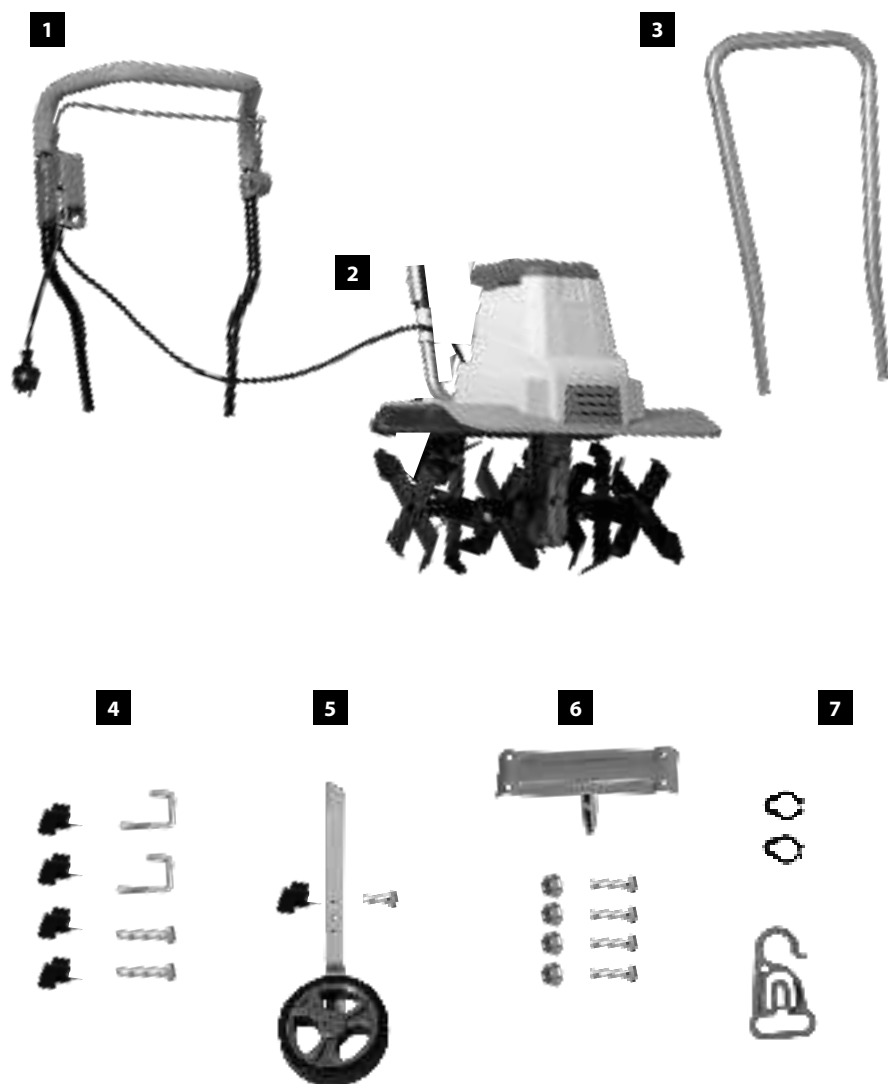
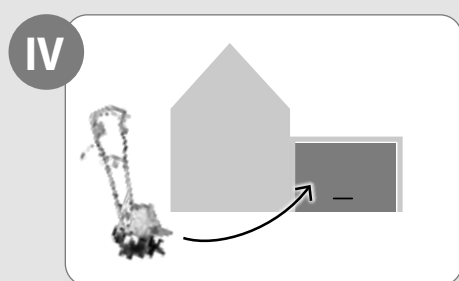
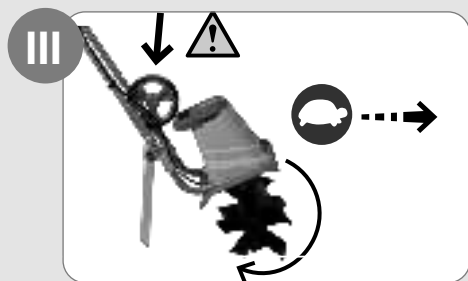
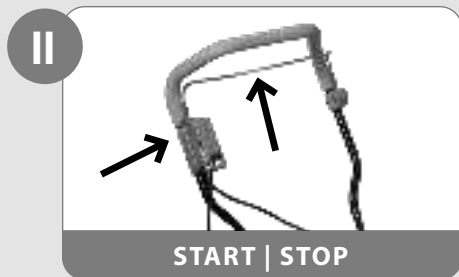
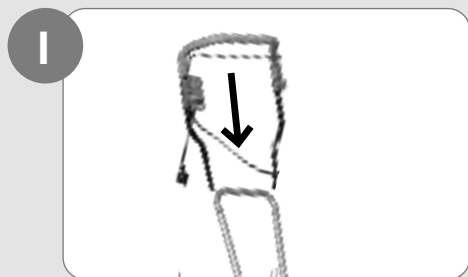


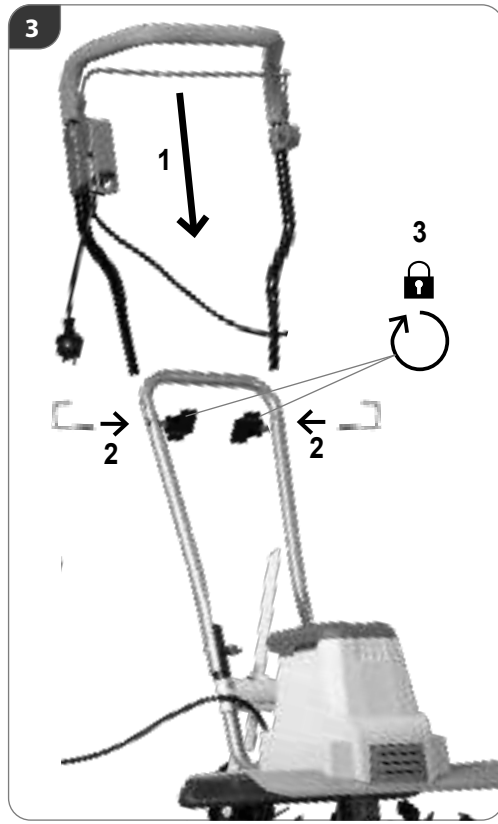
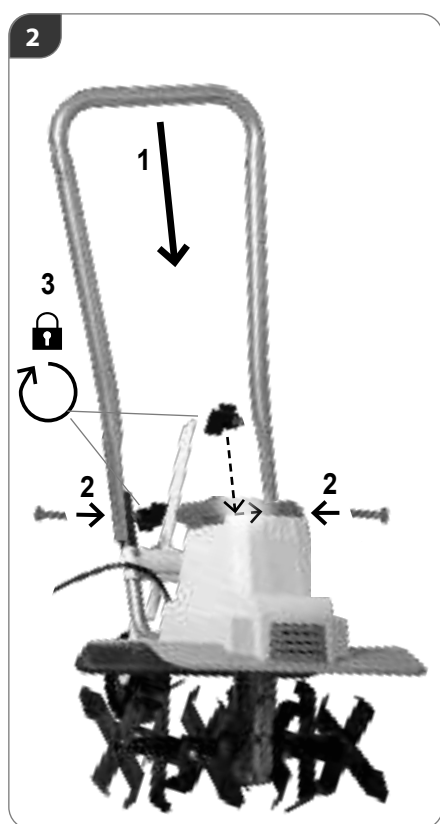
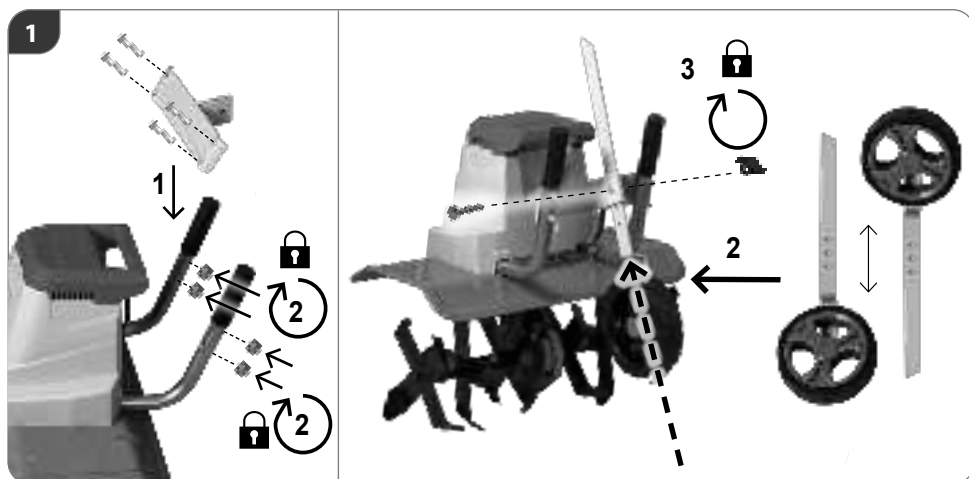
HEB-I-1500

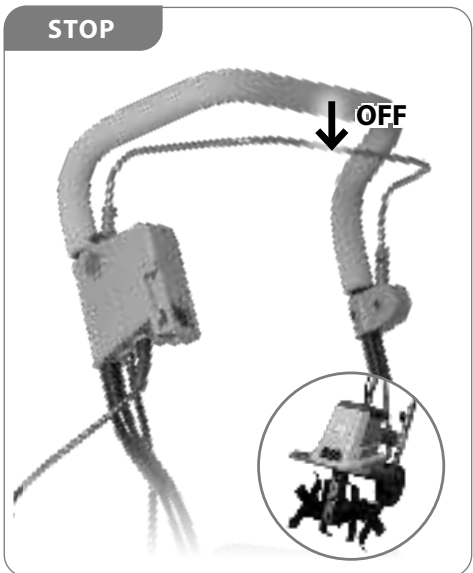
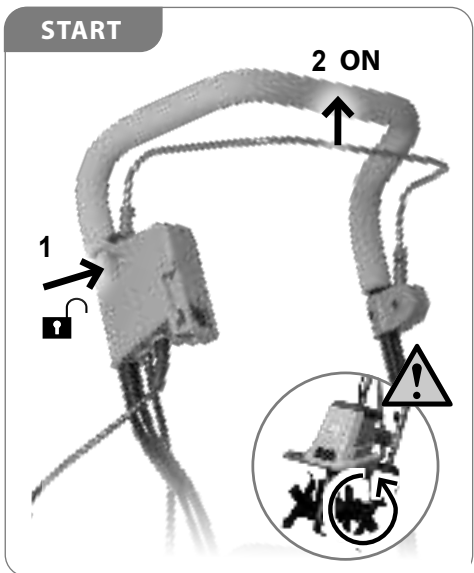
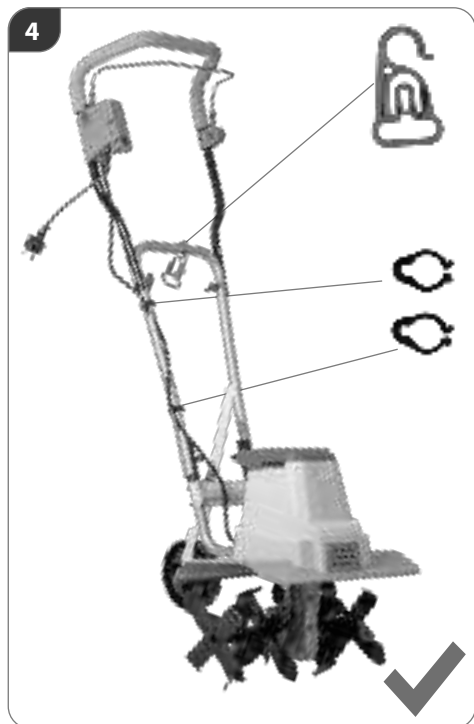


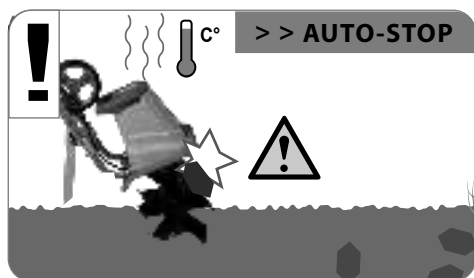
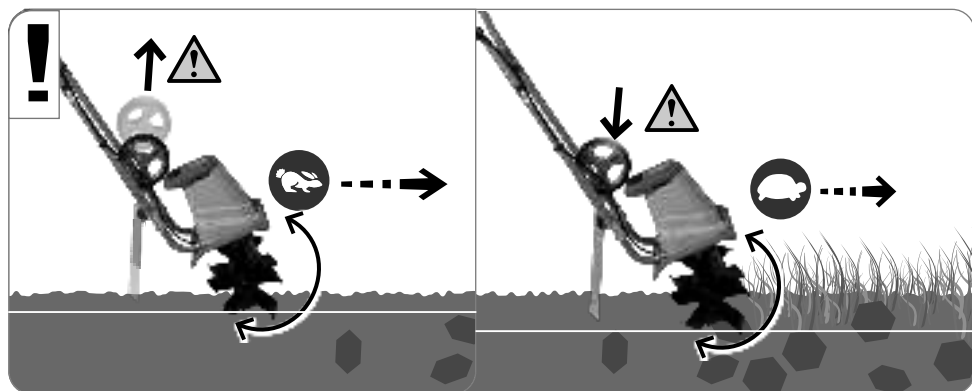
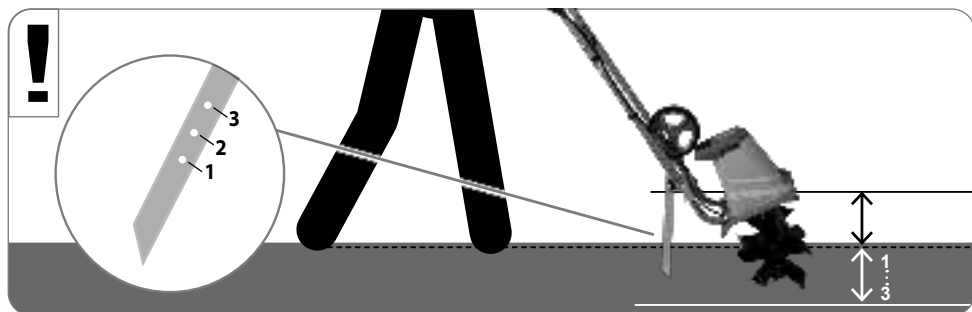
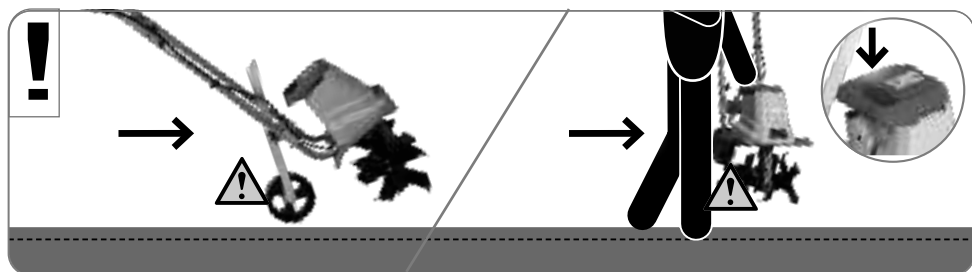
DE	Originalbetriebsanleitung	Elektro Bodenhacke	10
GB	Translation of the original Operating Instructions	Electric-Tiller	18
FR	Traduction du mode d'emploi d'origine	Motobineuse électrique	24
IT	Traduzione delle istruzioni per l'uso originali	Motozappa elettrica	31
ES	Traducción de las instrucciones de uso originales	Motoazada eléctrica	38
NL	Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	Elektrische Grondfrees	45
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Glebogryzarka elektryczna	52
SE	Översättning av den ursprungliga bruksanvisningen	Elektrisk Bodenhacke	59
CZ	Překlad originálního návodu k obsluze	Elektrická motyka	66
FI	Alkuperäisen käyttöohjeen käännös	Sähköhakkuri	73
HU	Az eredeti használati utasítás fordítása	Elektromos kapa	80

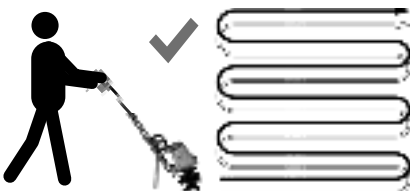
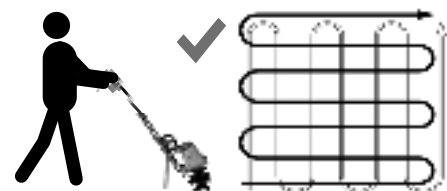
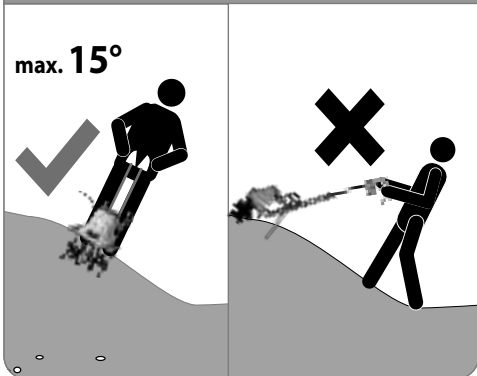
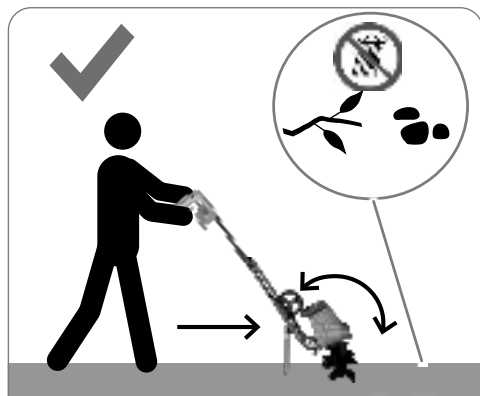


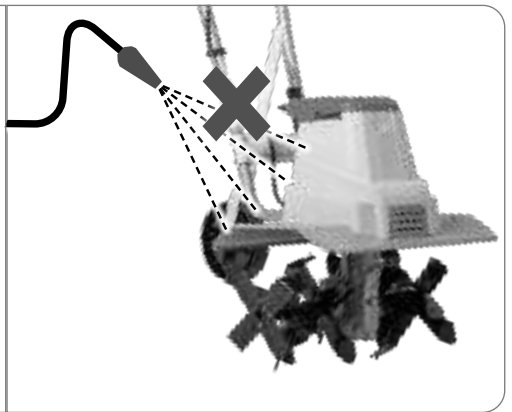
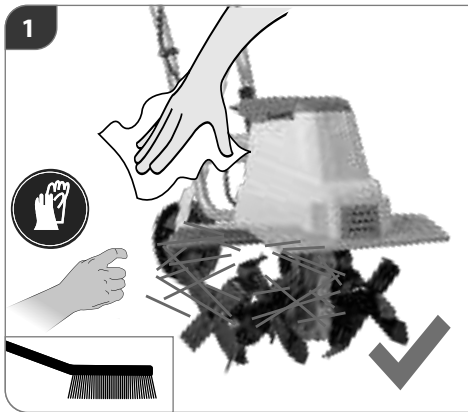
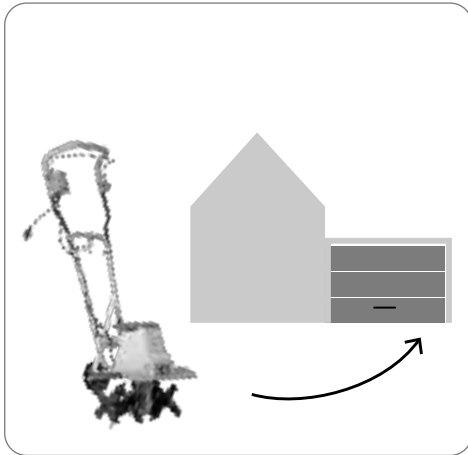


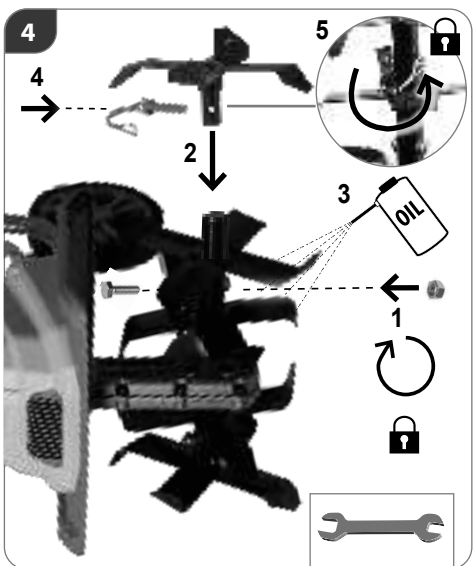
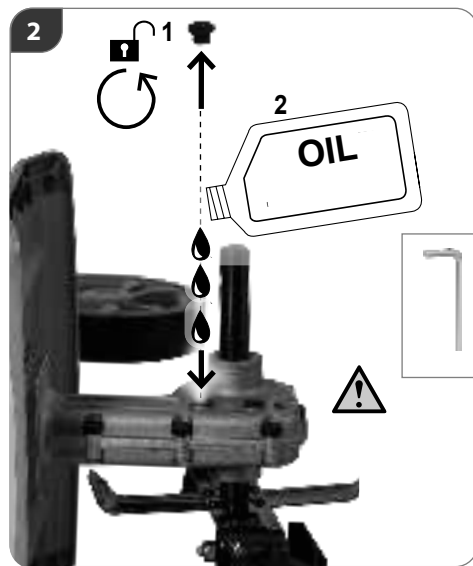
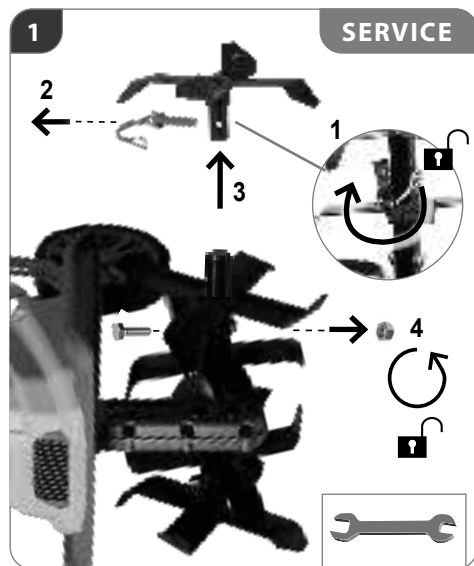












TECHNISCHE DATEN

Elektro-Bodenhacke	HEB-I-1500
Nennspannung / Frequenz	230 V ~ / 50 Hz
Nennleistung	1500 W
Arbeitsbreite	450 / 320 mm
Arbeitstiefe	< 200 mm
Gewicht	11,5 kg
Geräuschangaben	
Gemessen nach ¹⁾ EN 62841-1; ²⁾ 2000/14/EC+2005/88/EC; Unsicherheit K = 2,16 dB (A)	
Schalldruckpegel L_{pA} ¹⁾	80,7 dB (A)
Schallleistungspegel L_{WA} ²⁾	93 dB (A)
Vibrationsangaben	
Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 62841-1 Unsicherheit K = 1,5 m/s ²	
Schwingungsemissionswert a_h	≤ 2,5 m/s ²

Technische Änderungen bleiben vorbehalten.

WARNUNG: Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Der tatsächliche Schwingungsemissionswert kann sich je nach Art und Weise der Anwendung vom angegebenen Wert unterscheiden.

Der Schwingungspegel kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden.

Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz der Bedienperson vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

SICHERHEITSHINWEISE

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



Warnung! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Abbildungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und / oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko

durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3) Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeuges befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haar und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.**

Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

- g) **Wenn Staubabsaug- und auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
 - h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- ### 4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges
- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
 - b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
 - c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug welegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
 - d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
 - e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
 - f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
 - g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
 - h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und

Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

5) Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatz-**

teilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

SICHERHEITSHINWEISE FÜR BODENHACKEN

Dieses Gerät ist nicht geeignet für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kindern) mit verminderten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung bzw. Fachkenntnis, es sei denn sie werden von einer für deren Sicherheit verantwortlichen Person entsprechend instruiert oder beaufsichtigt. Kinder sind darüber hinaus zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Benutzen Sie das Gerät erst nachdem Sie die Betriebsanleitung aufmerksam gelesen und verstanden haben. Machen Sie sich mit den Bedienungselementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut.
- Beachten Sie alle in der Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise. Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen. Der Bediener ist verantwortlich für Unfälle oder Gefahren gegenüber Dritten.
- Halten Sie Kinder und andere Personen sowie Tiere während der Benutzung des Geräts fern. Der Mindest-Sicherheitsabstand beträgt 15 m.
- Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.
- Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

⚠️ WARNUNG

Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung.

- Beim Arbeiten mit der Maschine stets Schutzbrille tragen.
- Gehörschutz tragen!
- Tragen Sie feste Schuhe und lange Hosen.
- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen, da diese von sich bewegenden Teilen erfasst werden können. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen.
- Sorgen Sie bei der Arbeit mit dem Gerät immer für ausreichende Beleuchtung bzw. gute Lichtverhältnisse. Mangelhafte Beleuchtung/ Lichtverhältnisse stellen ein hohes Sicherheitsrisiko dar.

- Die Verwendung der Maschine unter Schlechtwetterbedingungen, insbesondere bei Blitzrisiko, ist zu vermeiden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
- Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Gehen Sie! Nicht rennen!
- Achtung beim Rückwärtsgehen, Stolpergefahr!
- Achten Sie auf sicheren Stand, besonders an Hängen.
- Trotz dem Beachten der Betriebsanleitung können auch nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

⚠️ VORSICHT

Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewertet wird.

Vibrationsdämpfungssysteme sind kein garantierter Schutz gegen Weißfinger-Krankheit oder Karpaltunnelsyndrom. Daher ist bei regelmäßigem Dauereinsatz des Geräts der Zustand von Fingern und Handwurzel gründlich zu überwachen. Falls Symptome der obengenannten Krankheiten auftreten, sofort einen Arzt aufsuchen. Um das Risiko der „Weißfingerkrankheit“ zu verringern, halten Sie Ihre Hände während des Arbeitens warm und machen in regelmäßigen Abständen Pausen.

⚠ VORSICHT**Gehörschädigungen
Längerer Aufenthalt in unmittelbarer Nähe des
laufenden Geräts kann zu Gehörschädigungen führen.
Gehörschutz tragen!**

Eine gewisse Lärmbelastung durch dieses Gerät ist nicht vermeidbar. Verlegen Sie lärmintensive Arbeiten auf zugewasene und dafür bestimmte Zeiten. Halten Sie sich ggf. an Ruhezeiten und beschränken Sie die Arbeitsdauer auf das Notwendigste. Zu ihrem persönlichen Schutz und Schutz in der Nähe befindlicher Personen ist ein geeigneter Gehörschutz zu tragen.

Bitte beachten Sie Dieses Gerät darf in Wohngebieten nach der deutschen Maschinenlärmschutzverordnung vom September 2002 an Sonn- und Feiertagen sowie an Werktagen von 20:00 Uhr bis 7:00 Uhr nicht in Betrieb genommen werden. Zusätzlich gilt das Betriebsverbot zu folgenden Tageszeiten von 7:00 Uhr bis 9:00 Uhr, von 13:00 Uhr bis 15:00 Uhr und von 17:00 bis 20:00 Uhr.

Beachten Sie zusätzlich auch die landesrechtlichen Vorschriften zum Lärmschutz!

⚠ VORSICHT**Die Zinken stehen nach dem Ausschalten nicht sofort still.**

- Der Gebrauch des Geräts ist nur erlaubt, wenn der vom Führungsholm vorgegebene Sicherheitsabstand eingehalten wird.
- Betreiben Sie das Gerät nicht an Gefällen, die für einen sicheren Betrieb zu steil sind. Verlangsamen Sie die Arbeitsgeschwindigkeit im Gefälle und achten Sie auf einen sicheren Stand.
- Umfassen Sie den Führungsholm fest mit beiden Händen. Betreiben Sie das Gerät niemals mit einer Hand.
- Seien Sie sich darüber im Klaren, dass das Gerät unerwartet nach oben oder nach vorne schnellen kann, falls die Zinken auf extrem harte, verdichtete oder gefrorene Erde treffen sollten oder auf im Erdreich befindliche Hindernisse wie etwa große Steine, Wurzeln oder Stümpfe.
- Führen Sie das Gerät nur mit Schrittgeschwindigkeit. Übernehmen Sie sich nicht. Achten Sie stets auf einen sicheren Stand.

⚠ GEFAHR

Warnung Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten Ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.

- Das Gerät darf nicht benutzt werden falls es beschädigt ist oder die Sicherheitseinrichtungen defekt sind. Tauschen Sie abgenutzte und beschädigte Teile aus.

- Überprüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme sämtliche Schraub- und Steckverbindungen sowie Schutzeinrichtungen auf Festigkeit und richtigen Sitz und ob alle beweglichen Teile leichtgängig sind.
- Es ist strengstens untersagt, die an der Maschine befindlichen Schutzeinrichtungen zu demontieren, abzuändern oder Zweck zu entfremden oder fremde Schutzeinrichtungen anzubringen.
- Montieren Sie nie metallische Schneidelemente.
- Anschluss- und Verlängerungsleitungen sind von der Schneideinrichtung fernhalten um Beschädigungen zu vermeiden, welche zum Berühren aktiver Teile führen können.
- Der Ein-/ Ausschalter und der Sicherheitsschalter dürfen nicht arretiert werden.
- Stoppen Sie das Gerät und trennen es von der Stromversorgung,
 - wann immer Sie das Gerät verlassen
 - vor dem Entfernen von Blockierungen
 - vor Überprüfen, Reinigen oder Arbeiten am Gerät
 - nach Kontakt mit einem Fremdkörper, um das Gerät auf Beschädigungen zu überprüfen
- Sollte das Gerät unnormal zu vibrieren beginnen, schalten Sie den Motor ab, und suchen Sie sofort nach der Ursache. Vibrationen sind generell eine Warnung vor einer Betriebsstörung.
- Schalten Sie bei Blockierung das Gerät sofort aus und entfernen dann den Gegenstand.
- Tragen Sie das Gerät am Griff bei stillstehenden Zinken. Sorgfältiger Umgang mit dem Gerät verringert die Verletzungsgefahr durch die Zinken.
- Lagern Sie das Gerät trocken und frostgeschützt.
- Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.

⚠ WARNUNG**Verletzungsgefahr****Die rotierenden Teile können zu schweren Schnittverletzungen bzw. Abtrennen von Körperteilen führen.**

- Seien Sie vorsichtig gegen Verletzungen an den Schneidvorrichtungen. Sorgfältiger Umgang mit dem Gerät verringert die Verletzungsgefahr durch die Zinken.
- Halten Sie immer Hände und Füße von der Schneideinrichtung entfernt vor allem, wenn Sie den Motor einschalten.
- Niemals bei laufendem Gerät unter das Gehäuse fassen. Schutzschuhe tragen.
- Niemals die Maschine mit beschädigter Abdeckung oder Schutzeinrichtung bzw. ohne Abdeckung oder Schutzeinrichtungen verwenden.

Herausgeschleuderte Steine oder Erde können zu Verletzungen führen.

- Überprüfen Sie sorgfältig das Gelände, auf dem die Maschine eingesetzt wird, und entfernen Sie alle Gegenstände, die erfasst und weggeschleudert werden können wie z. B. Steine, Äste, Drähte, Lebewesen etc.
- Während der Arbeit eine Schutzbrille tragen.

NETZANSCHLUSS

⚠ GEFAHR

Der Betrieb ist nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD max. Fehlerstrom 30mA) zulässig.

- Vor jedem Gebrauch Gerät, Anschlusskabel, Verlängerungskabel und Stecker auf Beschädigung und Alterung kontrollieren. Beschädigte Teile nur von einem Fachmann reparieren lassen.
- Den Stecker des Stromkabels an einer Steckdose mit passender Form, Spannung und Frequenz anschließen, die den geltenden Vorschriften entspricht.
- Halten Sie Anschluss- und Verlängerungskabel von beweglichen gefährlichen Teilen fern, um Beschädigungen zu vermeiden.

Nur ein für den Außenbereich zugelassenes, spritzwassergeschütztes Verlängerungskabel verwenden. Der Litzquerschnitt des Verlängerungskabels muss bei Kabeln bis 25 m mindestens 1,5 mm², bei Kabeln über 25 m 2,5 mm² betragen.

- Maschine nur ausgeschaltet an die Steckdose anschließen.
- Falls nötig, halten Sie bitte Rücksprache mit Ihrem Elektrizitätsversorgungsunternehmen, dass die Dauerstrombelastbarkeit des Netzes am Anschlusspunkt für den Anschluss des Gerätes ausreicht.
- Verwenden Sie den speziellen Kabelhalter (Zugentlastung) zum Anschließen des Verlängerungskabels.

⚠ WARNUNG**GEFAHR! Stromschlag! Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Strom!**

Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Kabel oder der Stecker beschädigt oder abgenutzt sind.

Falls die Leitung während der Benutzung beschädigt wird, muss sie sofort vom Versorgungsnetz getrennt werden. Berühren Sie die Leitung nicht, bevor sie vom Netz getrennt ist.

Schließen Sie kein beschädigtes Kabel an die Stromversorgung an und berühren Sie kein beschädigtes Kabel, bevor es von der Stromversorgung getrennt wurde, da beschädigte Kabel zum Berühren aktiver Teile führen können.

SYMBOLE



Warnung/Achtung!



WARNUNG! Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.



Schutzbrille tragen!



Gehörschutz tragen!



Bei Beschädigung oder Durchschneiden der Anschlussleitung sofort Stecker ziehen!



Warnung vor wegschleudernden Teilen
Halten Sie andere Personen fern. Sie könnten durch weggeschleuderte Fremdkörper verletzt werden. Der Mindest-Sicherheitsabstand beträgt 15 m.



Warnung! Wenn die Maschine läuft, Hände und Füße vom Messer fernhalten.



Schutzklasse II

IPX4 Wasserschutzgrad



Schallleistungspegel



Arbeitsbreite



Umdrehungen pro Minute



Nennspannung / Frequenz



Nennaufnahmeleistung



CE Konformitätszeichen



Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Einsatz als elektrische Bodenhacke in Privat- und Hobbygärten gedacht.
- Das Gerät ist zum Zerkleinern eines vorgelockerten, grobscholligen Bodens geeignet. Zudem lassen sich damit Torf, Dünger und Kompost in den Boden einarbeiten.
- Zum Aufbrechen fester Böden und Grasflächen ist das Gerät nicht geeignet!
- Jede andere Verwendung des Geräts gilt als nicht bestimmungsgemäß und ist nicht zugelassen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden oder Verletzungen, die aus einer solchen Nutzung entstehen. Der Benutzer ist für sämtliche dadurch entstehenden Risiken in vollem Umfang verantwortlich.
- Um tief zu pflügen, lassen Sie die Zacken der Bodenhacke bis zum Ende Ihrer Armlänge nach vorne ziehen und ziehen Sie sie dann zu sich selbst zurück. Die Bodenhacke arbeitet am effektivsten, wenn Sie sie wiederholt nach vorn pflügen lassen und anschließend zu sich ziehen.
- Wenn die Bodenhacke so tief gräbt, dass sie an einem Punkt stehenbleibt, schaukeln Sie sie sanft von einer Seite zur anderen, bis sie wieder beginnt, sich vorwärts zu bewegen.
- Führen Sie Pflügearbeiten nur bei geeigneten Bedingungen aus. Gefrorener oder durchnässter Boden kann einen verminderten Ausgleich der Bodenfeuchtigkeit mit sich bringen.
- Pflügen Sie jede Saison bei einer anderen Tiefe, um die Möglichkeit einer „Verschlammung“ im Unterboden zu vermeiden.
- Wenn Sie am Gefälle arbeiten, stellen Sie sich immer diagonal zum Gefälle, um einen festen, sicheren Halt zu bewahren. Arbeiten Sie nicht an extrem steilen Abhängen.

Tipps

- Schieben Sie die Bodenhacke vor dem Motorstart in den Arbeitsbereich.
- Halten Sie die Bodenhacke fest, heben Sie sie an und schalten Sie den Motor im Leerlauf ein.
- Drücken Sie die Holme nach unten, bis das Gerät die gewünschte Tiefe erreicht hat und führen Sie anschließend nur den notwendigen Druck aus, um diese Tiefe beizubehalten.
- Die Zacken ziehen die Bodenhacke während des Betriebs nach vorne.
- Wenn Sie die Bodenhacke zu sich selbst zurückziehen, graben die Zacken tiefer und kräftiger.
- Um einen festen Boden möglichst tief aufzulockern empfehlen wir stückweise vorzugehen; d.h. den Bremssporn (12) möglichst kurz einstellen und den Arbeitsgang mehrfach wiederholen, bis die gewünschte Tiefe erreicht ist.

⚠ WARNUNG

Verletzungsgefahr

Es ist nicht für einen Einsatz auf öffentlichen Flächen, in Parks, Sportanlagen sowie in der Land- und Forstwirtschaft ausgelegt.

WARTUNG

⚠ GEFAHR



Vor allen Einstellungs- Reinigungs- und Wartungsarbeiten Gerät ausschalten und von der Energiezufuhr trennen.

- Maschine, insbesondere Lüftungsschlitze, stets sauber halten. Gerätekörper niemals mit Wasser abspritzen! Die Maschine und deren Komponenten nicht mit Lösemittel, entzündlichen oder giftigen Flüssigkeiten reinigen. Zum Reinigen nur ein feuchtes Tuch benutzen.
- Nur Originalzubehör und Originalersatzteile verwenden. Durch den Gebrauch anderer Ersatzteile können Unfälle für den Benutzer entstehen. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.
- Falls Sie Zubehör oder Ersatzteile benötigen, wenden Sie sich bitte an unseren Service.
- Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufriedenstellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.

- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch. Ohne ordnungsgemäße Reinigung kann es zu Schäden an der Bodenhacke oder zu einer verminderten Leistung kommen.

Einmal pro Saison

- Ölen Sie die Zinken und die Welle.
- Lassen Sie das Gerät am Ende der Saison in einer Fachwerkstatt überprüfen und warten.

Reparaturen und Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben wurden, nur von qualifiziertem Fachpersonal durchführen lassen.

LAGERUNG

- Lagern Sie das Gerät trocken und frostgeschützt.
- Schließen Sie das Gerät an einem geeigneten Ort ein, um es vor unbefugtem Gebrauch zu schützen.
- Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät in einem geschlossenen Raum unterbringen.

STÖRUNGSBESEITIGUNG

Problem	Mögliche Ursachen	Abhilfe
Motor startet nicht	Kein Strom	Anschluss an die Stromversorgung kontrollieren
	Beschädigtes Kabel	Prüfen Sie das Kabel, schließen Sie es an, tauschen Sie es ggf. aus oder lassen Sie es von einer qualifizierten Fachkraft reparieren.
	Beschädigte Schalter-/Steckerkombination	In einer Fachwerkstatt reparieren lassen
	Überhitzungsschutz aktiviert	1. Zu große Arbeitstiefe eingestellt, die Tiefe kürzer einstellen 2. Klingen blockiert, Blockierung lösen 3. Zu harter Boden, wählen Sie die korrekte Arbeitstiefe und bewegen Sie das Gerät einige Male vor- und rückwärts, während die Betriebsdrehzahl langsam gedrosselt wird. Warten Sie etwa 15 Minuten lang bis der Motor abgekühlt ist, bevor Sie die Arbeit wieder aufnehmen.
Ungewöhnliche Geräusche	Klinge verklemmt	Ausschalten und auf den vollständigen Stillstand warten. Die Gegenstände entfernen
	Schmierung läuft aus	In einer Fachwerkstatt reparieren lassen
	Lockere Schrauben, Muttern oder andere Befestigungskomponenten	Alle Komponenten anziehen, eine Fachwerkstatt kontaktieren
Ungewöhnliche Vibrationen	Beschädigte oder verschlissene Klingen	Austauschen oder in einer Fachwerkstatt prüfen lassen
	Arbeitstiefe zu groß	Auf die richtige Arbeitstiefe einstellen
Schlechtes Pflugergebnis	Arbeitstiefe zu klein	Auf die richtige Arbeitstiefe einstellen
	Verschlissene Klingen	Austauschen oder in einer Fachwerkstatt prüfen lassen

ENTSORGUNG

Gilt für Modelle in Deutschland und auch für Länder mit Abfalltrennsystemen



Das Symbol des durchgestrichenen Mülleimers auf einem Gerät, Verpackung, Gebrauchsanweisung oder Garantieschein besagt: **Wenn Ihr Gerät eines Tages unbrauchbar wird** oder Sie es nicht mehr benötigen, geben Sie das Gerät bitte auf keinen Fall in den Hausmüll,

sondern entsorgen Sie es umweltgerecht. Helfen Sie mit, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden.

Kunststoff-, Metallteile, Zubehör und Altbatterien / Akkumulatoren können hier getrennt und der Wiederverwertung zugeführt werden. Auskunft hierzu erhalten Sie auch in Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Gilt nur für Modelle in Deutschland

In Deutschland sind Sie verpflichtet, das Gerät in einer Verwertungsstelle abzugeben. Altbatterien und Akkumulatoren, die nicht vom Gerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, sind vor der Abgabe an einer Erfassungsstelle zu trennen.

Vertreiber von Elektro- oder Elektronikgeräten,

einschließlich des Lebensmitteleinzel-, Fernabsatz- und Versandhandels, sind ab einer bestimmten Verkaufs-, Lager- bzw. Versandflächengröße gesetzlich grundsätzlich zur unentgeltlichen Rücknahme von Altgeräten verpflichtet, wenn sie bei dem Vertreiber ein neues Gerät kaufen oder es sich um ein kleines Altgerät handelt, das bestimmte Maße nicht überschreitet.

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind in der Regel nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar. Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Verpackungsteile (z.B. Folien, Styropor®) können für Kinder gefährlich sein.

Bewahren Sie Verpackungsteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf und entsorgen Sie sie so schnell wie möglich.

Bitte löschen Sie vor Abgabe an einer Erfassungsstelle selbstständig alle personenbezogenen Daten auf Ihrem Gerät.

Weitere Informationen zum Engagement von Ikra für die Umwelt (ElektroG, BattG) erhalten Sie auf www.ikra.de

TECHNICAL DATA

Electric Motor Hoe	HEB-I-1500
Rated voltage / Frequency	230 V ~ / 50 Hz
Rated input	1500 W
Working width	450 / 320 mm
Working depth max.	< 200 mm
Weight	11,5 kg
Noise details	
Measured according to ¹⁾ EN 62841-1; ²⁾ 2000/14/EC+2005/88/EC; Uncertainty K = 2,16 dB (A)	
Sound pressure level L_{pA} ¹⁾	80,7 dB (A)
Sound power level L_{WA} ²⁾	93 dB (A)
Vibration details	
Total vibration values (triaxial vector sum) Determined properly EN 62841-1, Uncertainty K = 1,5 m/s ²	
Vibration emission value a_h	≤ 2,5 m/s ²

Technical changes reserved.

WARNING: The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

The vibration emission level will vary because of the ways in which a power tool can be used and may increase above the level given in this information sheet.

The vibration emission level may be used to compare one tool with another.

It may be used for a preliminary assessment of exposure.

An accurate estimate of the vibratory load should also take into account the times when the tool is shut down or when it is running but not actually in use. This may significantly reduce the vibratory load over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

SAFETY INSTRUCTIONS

General Power Tool Safety Warnings



Warning! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term „power tool“ in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power**

tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- 3) **Personal safety**
 - a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do**

not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
 - c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
 - d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
 - e) **Maintain power tools and accessories. Check for mis-alignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
 - f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
 - g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
 - h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.
- #### 5) Service
- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

SAFETY INSTRUCTIONS - ELECTRIC-TILLER

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Read and understand the operating instructions before using the appliance. Familiarise with the control elements and how to use the appliance properly.

Abide by all the safety measures stated in the service manual. Act responsibly toward third parties. The operator is responsible for accidents or risks to third parties.

Keep children and other persons including animals in a safe distance when using the appliance. Minimum safe distance is 15 m.

Do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.

Local regulations may stipulate the minimum age of the user.

⚠ WARNING**Wear personal protective equipment.**

- Always wear goggles when using the machine.
- Wear ear protectors!
- Wear solid shoes and long trousers.
- Do not wear loose clothing or jewels. Hair, clothing and gloves must be out of reach of moving parts as they could get caught by the rotating parts. Do not use the appliance when barefooted or in open sandals.
- Provide adequate lighting or good lighting conditions when working with the machine. Poor lighting/light conditions represent a high safety risk.
- Do not use the appliance in bad weather, especially when there is a risk of storm.
- Do not use the appliance if you are tired, ill, under influence of drugs, alcohol drinks or medicaments.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.
- Walk! Never run!
- Be careful when going backwards – risk of tripping!
- Provide a safe posture, especially on slopes.
- Despite the observance of the operating instructions there still may be some hidden residual risks.

⚠ CAUTION**Damage to health arising from vibrations to hand and arms if the device is used for a long time or if the device is not guided and evaluated properly.**

Vibration damping systems are no guaranteed protection against white finger disease or carpal tunnel syndrome. Therefore, it is necessary to carefully check the state of your fingers and wrist if you have regularly used the appliance for a long time. If any symptom of the diseases above appears, seek medical advice immediately. To reduce the white finger disease risk, keep your hands warm and take regular breaks during your work.

⚠ CAUTION**Hearing damage
A longer stay in the immediate vicinity of the running unit may cause hearing damage. Wear ear protectors!**

When working with the device, a certain level of noise cannot be avoided. Noisy work should be scheduled for hours, during which it is allowed by statute or other local regulations. Adhere to any applicable rest times and limit your working time to the necessary minimum time. For your personal protection and the protection of people nearby, suitable hearing protection must be worn.

Please do also consider any local regulations concerning noise protection!

⚠ CAUTION

Tines do not stop immediately after switching off.

- The use of the tool is only permitted if the safety distance provided by the guide bar is complied with.
- Do not operate the tool on a slope that is too steep for safe operation. When working on slopes, slow down your working speed and make sure you have good footing.
- Grip guide bar firmly with both hands. Never operate the tool with only one hand.
- Be aware that the tool may unexpectedly bounce upward or jump forward if the tines should strike extremely hard, packed soil, frozen ground, or buried obstacles such as large stones, roots or stumps.
- Only guide the tool at walking pace. Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.

⚠ DANGER!

Warning This power tool generates an electromagnetic field during operation. Under certain circumstances, this field may affect active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend that individuals with medical implants consult your physician and the manufacturer of the medical implant before operating the machine.

⚠ WARNING**Risk of injury****Rotating tines can cause serious injury by cutting or amputating body parts.**

- Be careful to avoid injury from the cutting tools. Careful handling of the device reduces the risk of injury from tines.
 - Always have your arms and legs in safe distance from the cutting mechanism, in particular after turning the engine on.
Never touch under the housing body when the engine is running. Wear protective shoes.
 - Never use the machine with a damaged cover or protective device or without cover or protective devices.
- Thrown-off stones or soil may lead to injuries.**
- Carefully check the terrain where the appliance is going to be used and remove all objects that could get caught or thrown off by the appliance such as stones, branches, wires, animals, etc.
 - Wear safety goggles when working.

- The appliance must not be used if damaged or safety equipment is defective. Replace any worn-out and damaged parts.
- Check all screw and plug-in connections and protective equipment if firm and tightened properly and whether all moving parts are running smooth whenever the appliance is to be put into operation.
- The protective equipment on the appliance is strictly prohibited to be disassembled, changed, used in conflict with the designation and it is prohibited to attach any protective equipment of other manufacturers.

- Never mount any metal cutting elements.
- Connection and extension cables should be kept away from the cutting device to avoid damage which could lead to contact with live parts.
- The ON/OFF switch and safety switch must not be locked.

Stop the device and disconnect it from the power supply

- whenever you leave the lawnmower
- before removing blockages
- before checking, cleaning or working on the device
- after contact with a foreign object, to check the device for damage
- If the appliance starts abnormally vibrating, switch the

engine off and search for the cause immediately. Generally, vibrations are a warning against operating failure.

- When being blocked, turn the appliance immediately off and remove the jammed item.
- Carry the implement by the handle with the tines stationary (idle). Careful handling of the device reduces the risk of injury from tines.
- The appliance must be stored in a dry place and protected from frost.
- Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.

MAINS CONNECTION

DANGER!

Operation is only allowed with a safety switch against stray current (RCD max. stray current of 30mA).

- Before use check machine, cable, and plug for any damages or material fatigue. Repairs should only be carried out by authorised Service Agents.
- Insert the plug of the electrical cable in a socket of suitable shape, voltage and frequency complying with current regulations.
- Keep the connection and extension cables away from dangerous moving parts to avoid damaging them.

Only use splash proof extension cables approved for outdoor purposes. The stranded wire cross-sectional area of the extension cable must be at least 1.5 mm² for cables up to 25 m and 2.5 mm² for cables above 25 m.

- Only plug-in when machine is switched off.
- If necessary, please consult your electricity company to

ensure that the continuous current carrying capacity of the mains at the connection point is sufficient for connecting the device.

- Use the special cable holder (strain relief) for the connection of the extension cable.

WARNING

WARNING! Electric shock! There is a risk of an injury caused by electric shock!

Do not use the device if the cable or plug is damaged or worn.

If the cable is damaged during use, it must be disconnected from the mains supply immediately. Do not touch the cable until it has been disconnected from the mains. Do not connect a damaged cable to the power supply and do not touch a damaged cable before disconnecting it from the power supply, as damaged cables can lead to contact with active parts.

SYMBOLS



Warning/caution!



WARNING! Please read the instructions carefully before starting the machine.



Wear eye protective goggles!



Wear ear protectors!



Unplug immediately if the power cord or plug becomes damaged!



Warning against thrown-off items

Do not let other persons get near due to foreign objects being thrown off. Minimum safe distance is 15 m.



Warning! Keep your hands and feet well clear of the blades



Protection class II

IPX4 Degree of protection against water



Sound power level



Cutting diameter



Revolutions per minute



Rated voltage / Frequency



Rated input



CE marking



Any damaged or disposed electric or electronic devices must be delivered to appropriate collection centres.

SPECIFIED CONDITIONS OF USE

- This tool is only intended as an electric tiller for use in domestic and hobby gardens.
- The device is intended for breaking up pre-loosened, cloddy soil. It also allows peat, fertiliser, and compost to be worked into the soil.
- The device is not suitable for breaking up firm soils and lawns!
- Using the appliance for any other purpose is considered incorrect and unapproved. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such use. The user is entirely responsible for any associated risks.
- Tips
- Move the appliance to the work area prior to starting the motor.
- Hold the appliance firmly, raise the appliance and switch on the motor at no load.
- Press down on the handles until the appliance has dug to the depth required and then apply only sufficient pressure to maintain that depth.
- The tines will pull the tiller forward during operation.
- By pulling tiller back towards yourself, the tines will dig deeper and more aggressively.
- For deeper dig, best results operate at reduced height, and take several cultivation especially when the ground is very hard or rough.
- For deep tilling, allow the tines to pull the tiller forward to the end of your arm's reach, then firmly pull the tiller back towards you. By repeatedly allowing the tiller to
- If the tiller digs deep enough to stay in one spot, gently rock the tiller side to side to start the tiller moving forward again.
- Tilling only when it is suitable to do so. Frozen or waterlogged ground, if cultivated, can cause poor soil moisture movement.
- Tilling at a different depth each season to stop the possibility of 'panning' in the sub soil.
- When working on inclines always stand diagonally to the incline in a sturdy, safe stance. Do not work on extremely steep slopes.

⚠ WARNING

Risk of injury

It is not designed for use in public areas, parks, sports facilities, or in agriculture and forestry.

MAINTENANCE

⚠ DANGER!



Switch off the appliance and disconnect it from the power supply before carrying out any adjustment, cleaning or maintenance work.

- Keep the device, in particular the air vents, clean at all times. Never spray water on the device body! Never clean the machine and its components with solvents, flammable or toxic liquids. Use only a damp cloth making.
- Use only original accessories and original spare parts. Using other spare parts can result in accidents/injuries of the user. The manufacturer will not be liable for any such damage.
- Please contact our service department if you need accessories or spare parts.
- Only a regularly maintained and treated appliance can serve as a satisfactory aid. Insufficient maintenance and care can lead to unforeseen accidents and injuries.
- Always clean the appliance after use. Failure to carry out proper cleaning can result in damage to the appliance or cause it to malfunction.

Once per season

- Lubricate the tines and shaft.
- At the end of the season, have the tool checked and serviced in a specialist workshop.

Repairs and works specified in these Instructions may only be performed by qualified authorised staff.

STORAGE - TROUBLESHOOTING

- The appliance should be stored in a dry and clean room and out of reach of children.
- During extended periods of storage, during the winter for example, ensure that the appliance is protected against corrosion and frost

Problem	Possible causes	Remedy
Motor does not start	No electricity	Check mains connection
	Defective cable	Check cable, plug in, replace if required, or have it repaired by a qualified person
	Defective safety switch/plug combination	Arrange for repair in a specialist workshop
	Overheat protection activated	1. Working depth too large, set to the shorter depth 2. Blades blocked, remove the blockage 3. Soil too hard, select correct work depth and forwards and backwards several times while slowly down the operation speed. wait till the motor cool down for around 15 minutes before rework
Abnormal noises	Blade is jammed	Switch off wait till complete stop. Remove the objects
	Lubrication running out	Arrange for repair in a specialist workshop
	Loose bolts, nuts or other securing components	Tighten all components, contact specialist workshop
Abnormal vibrations	Blades damaged or worn	Replace or have it checked by an specialist workshop
	Working depth too large	Set to correct working depth
Poor scarification results	Working depth too small	Set to correct working depth
	Worn blades	Replace or have it checked by an specialist workshop

DISPOSAL

- If your device should become useless somewhere in the future or you do not need it any longer, do not dispose of the device together with your domestic refuse, but dispose of it in an environmentally friendly manner.
- Please dispose of the device itself at an according collecting/recycling point. By doing so, plastic and metal parts can be separated and recycled. Information concerning the disposal of materials and devices are available from your local administration.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Motobineuse électrique		HEB-I-1500
Tension nominale / Fréquence		230 V ~ / 50 Hz
Puissance nominale de réception		1500 W
Largeur de travail		450 / 320 mm
Profondeur maximale de travail		< 200 mm
Poids		11,5 kg
Données relatives au bruit		
Mesuré selon ¹⁾ EN 62841-1; ²⁾ 22000/14/EC+2005/88/EC; Incertitude K = 2,16 dB (A)		
Niveau de pression acoustique L_{pA} ¹⁾		80,7 dB (A)
Niveau d'intensité acoustique L_{WA} ²⁾		93 dB (A)
Données relatives aux vibrations		
Valeurs totales d'oscillation (Somme vectorielle des trois directions) constatées de façon correspondante EN 62841-1, Incertitude K = 1,5 m/s ²		
Valeur d'émission vibratoire a_n		≤ 2,5 m/s ²

Sous réserve de modifications techniques.

AVERTISSEMENT: Le niveau vibratoire indiqué représente les applications principales de l'outil électrique. Toutefois, si l'outil électrique est utilisé pour d'autres applications, avec des outils rapportés qui diffèrent ou une maintenance insuffisante, il se peut que le niveau vibratoire diverge. Cela peut augmenter nettement la sollicitation par les vibrations sur tout l'intervalle de temps du travail.

Le niveau réel des vibrations peut différer de la valeur indiquée dans ces consignes en fonction du type et du mode d'utilisation.

Le niveau des vibrations peut être utilisé pour la comparaison des appareils électriques.

Convient également pour l'examen préalable de la charge par vibrations.

Pour estimer de manière exacte la charge par vibrations pendant une certaine durée de travail, il faut également tenir compte des temps d'arrêt ou de marche à vide de l'appareil. Cela peut entraîner une réduction sensible du volume de charge par vibrations sur la durée totale de travail.

Définir les mesures de sécurité supplémentaires relatives à la protection de l'utilisateur contre les effets des vibrations, telles que : entretien technique des outils électriques et appareils, maintien de la chaleur des mains, organisation du travail.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Indications générales de sécurité pour outils électriques



AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT! Lire tous les avertissements de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournis avec cet outil électrique. Ne pas suivre les instructions énumérées ci-dessous peut provoquer un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Le terme „outil électrique“ dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil électrique fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

1) Sécurité de la zone de travail

- a) **Conservation de la zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.

- b) **Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
- c) **Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil électrique.** Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

2) Sécurité électrique

- a) **Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre.** Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.
- b) **Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.

- c) **Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à des conditions humides.** La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil électrique augmente le risque de choc électrique.
 - d) **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil électrique. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes vives ou des parties en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
 - e) **Lorsqu'on utilise un outil électrique à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.** L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.
 - f) **Si l'usage d'un outil électrique dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.
- 3) Sécurité des personnes**
- a) **Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.
 - b) **Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux.** Le port d'accessoires de protection personnels tels que masque respiratoire, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection auditive, en fonction du type et de l'utilisation de l'appareil électrique, réduit le risque d'accidents.
 - c) **Évitez la mise en marche accidentelle. Avant de brancher l'appareil à la source d'alimentation et / ou à la batterie, de le lever ou de le porter, vérifiez qu'il est arrêté.** Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.
 - d) **Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche.** Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.
 - e) **Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.
 - f) **Portez une tenue adéquate. Ne portez pas de vêtements larges et bijoux. Éloignez les cheveux, vêtements et gants à une distance de sécurité des parties mobiles.** Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.
 - g) **Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.** Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.
 - h) **Rester vigilant et ne pas négliger les principes de sécurité de l'outil sous pré-texte que vous avez l'habitude de l'utiliser.** Une fraction de seconde d'inattention peut provoquer une blessure grave.
- 4) Utilisation et entretien de l'outil électrique**
- a) **Ne pas forcer l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique adapté à votre application.** L'outil électrique adapté réalise mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.
 - b) **Ne pas utiliser l'outil électrique si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et inversement.** Tout outil électrique qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.
 - c) **Débrancher la fiche de la source d'alimentation et/ou enlever le bloc de batteries, s'il est amovible, avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil électrique.** De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil électrique.
 - d) **Conserver les outils électriques à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil électrique ou les présentes instructions de le faire fonctionner.** Les outils électriques sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.
 - e) **Observer la maintenance des outils électriques et des accessoires. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil électrique. En cas de dommages, faire réparer l'outil électrique avant de l'utiliser.** De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.
 - f) **Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.** Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.
 - g) **Utiliser l'outil électrique, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** L'utilisation de l'outil électrique pour des opérations différentes de celles prévues peut donner lieu à des situations dangereuses.
 - h) **Il faut que les poignées et les surfaces de préhension restent sèches, propres et dépourvues d'huiles et de graisses.** Des poignées et des surfaces de préhension glissantes rendent impossibles la manipulation et le contrôle en toute sécurité de l'outil dans les situations inattendues.
- 5) Maintenance et entretien**
- a) **Faire entretenir l'outil électrique par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.** Cela assure le maintien de la sécurité de l'outil électrique.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ - ELECTRIC-TILLER

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manque d'expérience et/ou de connaissances spécifiques, à moins qu'elles n'aient reçu une instruction concernant l'utilisation de l'appareil et elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation de l'appareil et assurez-vous de l'avoir bien compris. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil.
- Respectez toutes les consignes de sécurité figurant dans le mode d'emploi. Comportez-vous de façon responsable vis-à-vis des autres personnes. L'utilisateur est responsable des accidents et dangers vis-à-vis de tierces personnes.
- Veillez à ce que les enfants et autres personnes respectent une distance de sécurité pendant l'utilisation de l'appareil. La distance de sécurité minimale s'élève à 15 mètres.
- Veillez à ce que l'appareil électrique ne soit pas utilisé par des personnes qui ne le connaissent pas ou qui n'ont pas lu ces consignes.
- L'âge minimal de l'utilisateur est déterminé selon les dispositions locales.

AVERTISSEMENT**Porter un équipement de protection individuelle.**

- Toujours porter des lunettes protectrices en travaillant avec la machine.
 - Portez une protection auditive!
 - Portez des chaussures rigides et un pantalon long.
 - Ne portez pas de vêtements larges ou bijoux. Éloignez les cheveux, vêtements et gants des parties mobiles, faute de quoi ils pourraient être accrochés par les pièces mobiles. N'utilisez pas l'appareil pieds nus ou en sandales!
-
- Lors du travail avec l'appareil, veillez toujours à un éclairage suffisant ou à des conditions de lumière suffisantes. Un éclairage/conditions de lumière insuffisantes représentent un grand risque.
 - N'utilisez pas l'appareil lors du mauvais temps, en particulier en cas de risque d'orage.
 - N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.
 - Évitez les postures anormales du corps. Adoptez une posture stable et maintenez toujours l'équilibre.
 - Marchez! Ne courez pas!

- Attention à la marche à reculons, risque de trébuchement.
- Maintenez une posture sûre, en particulier sur les pentes.
- Malgré le respect de la notice d'utilisation, des risques résiduels cachés peuvent exister.

ATTENTION**Atteinte à la santé résultant des vibrations des mains et bras en cas d'utilisation prolongée de l'appareil ou lorsque l'appareil n'est pas correctement dirigé et évalué.**

Les systèmes d'amortissement des vibrations ne garantissent pas la protection contre la maladie de Raynaud ou le syndrome du canal carpien. Par conséquent, en cas d'utilisation régulière de l'appareil, il est nécessaire de surveiller attentivement l'état des doigts et des poignets. En cas d'apparition des signes des maladies citées ci-dessus, consultez immédiatement un médecin. Afin de réduire le risque de la maladie de Raynaud, maintenez vos mains au chaud et faites des pauses régulières.

ATTENTION**Endommagement de l'audition.****Un séjour prolongé à proximité immédiate de l'appareil en service peut endommager l'audition. Portez une protection auditive!**

Les nuisances sonores causées par cet appareil sont inévitables. Effectuez les travaux très bruyants aux horaires autorisés et destinés à cet effet. Observez, le cas échéant, des périodes de pause et limitez la durée du travail au strict nécessaire. Pour votre protection personnelle et celle des personnes se trouvant à proximité, une protection auditive adéquate est requise.

Protection contre le bruit! Avant la mise en marche, informez-vous des prescriptions locales.

ATTENTION

Les dents ne s'arrêtent pas immédiatement après la mise hors tension de l'appareil.

- L'utilisation de l'appareil n'est permise que lorsque la distance de sécurité imposée par la barre de guidage est respectée.
- N'utilisez pas l'appareil sur des pentes trop raides pour une utilisation en toute sécurité. Ralentissez la vitesse de travail en pente et veillez à toujours maintenir une position stable.
- Tenez fermement la barre de guidage des deux mains. N'actionnez jamais l'appareil d'une seule main.
- Soyez conscients du fait que l'appareil peut être soudainement propulsé vers le haut ou vers l'avant si les dents se heurtent à de la terre dure, comprimée ou gelée ou à des obstacles se trouvant par terre, tels que des grosses pierres, racines ou souches.
- Avancez au pas avec l'appareil. Ne vous surmenez pas. Veillez toujours à maintenir une position stable.

⚠ DANGER

Avertissement Cet outil électrique génère pendant le fonctionnement le champ magnétique. Dans certaines circonstances, ce champ peut perturber le fonctionnement des implants médicaux actifs ou passifs. Afin de réduire le risque de blessure graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant un implant médical de consulter un médecin et le fabricant de l'implant médical avant l'utilisation de l'appareil.

⚠ AVERTISSEMENT**Risque de blessure****Les dents en rotation peuvent causer des blessures graves en coupant ou en amputant des parties du corps.**

- Soyez prudents pour éviter des blessures par coupures. Une manipulation soigneuse de l'appareil réduit le risque de coupures.
- Éloignez toujours suffisamment les mains et les pieds du dispositif de coupe, en particulier lorsque vous mettez le moteur en marche.
Ne mettez jamais les mains sous le corps du boîtier lorsque l'appareil est en marche. Portez des chaussures de sécurité.
- N'utilisez jamais l'appareil avec un couvercle ou un dispositif de protection endommagé ou sans couvercle ou dispositif de protection.

Les pierres ou terre éjectées peuvent provoquer des blessures.

- Contrôlez soigneusement le terrain sur lequel vous utiliserez l'appareil et retirez tous les objets susceptibles d'être accrochés par l'appareil et éjectés, tels que pierres, branches, fils, animaux, etc.
- Portez des lunettes de protection lors du travail.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil si les dispositifs de protection sont défectueux ou endommagés. Remplacez

les pièces usées ou endommagées.

- Avant chaque mise en marche, contrôlez tous les raccords à vis et encastrables, ainsi que les dispositifs de protection, la fixation correcte ainsi que le bon fonctionnement de toutes les pièces mobiles.
- Il est strictement interdit de démonter, de changer les dispositifs de protection situés sur l'appareil ou de les utiliser en désaccord avec leur destination ou de fixer d'autres dispositifs de protection d'autres fabricants.
- Ne montez jamais aucun élément de coupe métallique.
- Les câbles de connexion et de rallonge proviennent du
- Gardez le dispositif de coupe à l'écart pour éviter tout dommage
- éviter de toucher les pièces sous tension
- être capable.
- Il est interdit de verrouiller l'interrupteur marche/arrêt et l'interrupteur de sécurité.
- Arrêtez l'appareil et débranchez-le de l'alimentation électrique
 - à chaque fois que vous quittez l'appareil
 - avant d'enlever tout blocage
 - avant de vérifier, de nettoyer ou de travailler sur l'appareil
 - après un contact avec un objet étranger, pour vérifier que l'appareil n'est pas endommagé
- Si l'organe commence à vibrer de façon inhabituelle, arrêtez le moteur et recherchez immédiatement la cause. En général, les vibrations sont un signe de problème.
- Lorsque l'appareil est bloqué, arrêtez-le immédiatement et retirez l'objet.
- Portez l'outil par la poignée avec les dents arrêtées (au repos). Une manipulation soigneuse de l'appareil réduit le risque de coupures.
- L'appareil doit être – stockés dans un endroit sec et protégé du gel.
- Rangez les appareils non utilisés hors de portée des enfants. Veillez à ce que l'appareil électrique ne soit pas utilisé par des personnes qui ne le connaissent pas ou qui n'ont pas lu ces consignes.

BRANCHEMENT SUR SECTEUR**⚠ DANGER**

Le fonctionnement est autorisé uniquement avec un disjoncteur différentiel (RCD courant de défaut maximal 30mA).

- Avant chaque utilisation de l'appareil, câble de raccordement, rallonges et fiches pour les dommages et contrôler le vieillissement. Pièces endommagées d'un seul faites le réparer par un professionnel.
- Branchez la fiche du cordon d'alimentation sur une prise de forme, de tension et de fréquence appropriées et conforme aux réglementations en vigueur.
- Éloignez les cordons de connexion et les rallonges des pièces mobiles dangereuses pour éviter tout dommage.

Utilisez uniquement une rallonge anti-éclaboussures approuvée pour l'extérieur. La section de fil du câble de rallonge doit être d'au moins 1,5 mm² pour les câbles jusqu'à 25 m et 2,5 mm² pour les câbles de plus de 25 m.

- Ne raccordez la machine au réseau que si l'interrupteur est en position arrêt.
- Si nécessaire, veuillez consulter votre fournisseur d'électricité pour vous assurer que la capacité de charge en courant continu du secteur au point de raccordement est suffisante pour connecter l'appareil.
- Utilisez le support de câble spécial (décharge de traction) pour connecter le câble de rallonge.

⚠ AVERTISSEMENT**ATTENTION ! Électrocution! Il existe un risque d'électrocution!**

N'utilisez pas l'appareil si le câble, le câble d'alimentation ou la fiche d'alimentation est endommagé.

Brancher la fiche du câble électrique dans une prise compatible en termes de forme, de tension et de fréquence, conformément aux normes en vigueur.

Manier le câble de secteur avec précaution. Ne pas tirer sur le câble de secteur pour retirer la fiche de la prise de courant. Ne jamais tirer l'appareil par le câble de secteur. Maintenir le câble loin de sources de chaleur, de parties grasses, de bords tranchants ou de parties en mouvement. Faire immédiatement remplacer un câble de secteur endommagé. Un câble endommagé augmente le risque de recevoir une décharge électrique ou peut causer un incendie.

SYMBÔLES

Avertissement / attention!



AVERTISSEMENT! Veuillez lire avec soin le mode d'emploi avant la mise en service



Portez des lunettes de protection!



Portez une protection auditive!



En cas de détérioration ou section du câble retirer immédiatement la prise!



Avertissement – éjection d'objets
Pour cause de risque d'éjection d'objets étrangers, éloignez toute personne du lieu de travail. La distance de sécurité minimale s'élève à 15 mètres.



Attention! Lorsque l'appareil fonctionne, éloigner mains et pieds des lames.



Classe de protection II

IPX4 Degré de protection de l'eau



Niveau d'intensité acoustique



Largeur de travail



Tours par minute



Tension nominale / Fréquence



Puissance nominale de réception



Symbole CE



Déposez les appareils électriques ou électroniques défectueux et / ou destinés à liquidation au centre de ramassage correspondant.

UTILISATION CONFORME À LA DESTINATION

- Cet appareil est exclusivement destiné à l'utilisation en tant que moto-bêche électrique dans les jardins privés et de loisirs.
- L'appareil est conçu pour broyer les sols préameublés à grosses mottes. Il permet également d'incorporer la tourbe, l'engrais et le compost dans le sol.
- L'appareil n'est pas adapté pour la casse de sols durs et de surfaces d'herbes !
- Toute autre utilisation de l'appareil est considérée comme non conforme et est interdite. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux blessures ou dommages qui résulteraient d'une utilisation non conforme. Dans ce cas, l'utilisateur endosse l'ensemble des risques associés.

Tips

- Déplacez la bineuse sur la zone où vous souhaitez travailler avant de démarrer le moteur.
- Tenez fermement l'appareil, soulevez-le et mettez le moteur en marche sans charge.
- Appuyez sur les poignées jusqu'à ce que l'appareil ait bêché à la profondeur requise, puis appliquez uniquement une pression suffisante pour maintenir cette profondeur.
- Les dents vont tirer la bineuse en avant pendant le fonctionnement.
- En ramenant la bineuse vers vous, les dents vont s'enfoncer plus profondément et plus agressivement.
- Pour atteindre des profondeurs plus importantes, la

meilleure solution consiste à procéder progressivement, en faisant fonctionner l'appareil à hauteur réduite mais de manière répétée, en particulier lorsque le sol est très dur ou accidenté.

- Pour biner en profondeur, laissez les dents pour tirer la bineuse en avant à l'extrémité de votre longueur de bras, puis tirez la bineuse fermement en arrière vers vous. En laissant constamment la bineuse aller vers l'avant puis en la tirant vers vous, vous améliorerez son efficacité.
- Si la bineuse s'enfonce et reste bloquée, bougez l'appareil sans forcer de gauche à droite jusqu'à ce qu'il avance à nouveau.
- Vous ne devez biner que lorsque la situation le permet. Avec des sols gelés ou saturés d'eau, le mouvement de l'humidité du sol peut être médiocre.
- Binage à des profondeurs différents chaque saison pour éviter le risque de « dissémination » dans le sous-sol.
- Lorsque vous travaillez en pente, tenez-vous toujours en diagonale par rapport à la pente dans une position solide et stable. Ne travaillez pas sur des terrains extrêmement inclinés.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessure

Il n'est pas conçu pour l'utilisation dans les surfaces publiques, les parcs, les terrains de sport ou dans l'agriculture et la sylviculture.

ENTRETIEN

⚠ DANGER



Éteignez l'appareil et débranchez-le de l'alimentation électrique avant tous les travaux de réglage, de nettoyage et d'entretien.

- Maintenez la machine et en particulier les orifices d'aération propres. Ne pulvérisez jamais d'eau sur l'appareil ! Ne nettoyez pas l'appareil et ses composants à l'aide de solvants et de liquides inflammables ou toxiques. Utilisez uniquement un chiffon humide, en veillant d'abord à ce que la fiche soit débranchée de la prise électrique.
- Utilisez uniquement des accessoires et des pièces de rechange d'origine. L'utilisation d'autres pièces détachées peut engendrer des accidents/blessures de l'utilisateur. Dans ce cas, le fabricant décline toute responsabilité.

- Si vous avez besoin d'accessoires ou de pièces de rechange, veuillez vous adresser à notre service après-vente.

- Seul un appareil régulièrement entretenu et réparé peut donner satisfaction. Un entretien insuffisant peut engendrer des accidents et des blessures.

- Nettoyez toujours l'appareil après utilisation. Sans nettoyage correct, l'appareil risque d'être endommagé voire de connaître un dysfonctionnement.

Une fois par saison

- Huilez les dents et l'arbre de dents.
- Faites vérifier l'appareil à la fin de la saison par un atelier spécialisé.

Les réparations et travaux non décrits dans ce mode d'emploi doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié agréé.

STOCKAGE - RÉPARATION DES PANNES

- Stockez l'appareil dans un lieu sec et propre, hors de portée des enfants.
- Lors des périodes de stockage prolongées, par exemple, pendant l'hiver, veillez à protéger l'appareil de la corrosion et du gel

Problème	Causes possibles	Remède
Le moteur ne démarre pas	Absence d'électricité	Contrôler la connexion au secteur
	Câble défectueux	Contrôler le câble et le remplacer au besoin ou le faire réparer par une personne qualifiée
	Ensemble commutateur de sécurité/ prise défectueux	Organiser la réparation dans un atelier spécialisé
	Protection contre la surchauffe activée	1. Profondeur de travail trop importante, régler l'appareil sur une profondeur inférieure 2. Lames bloquées, éliminer l'obstruction 3. Le sol est trop dur. Sélectionner une profondeur de travail correcte, faire plusieurs aller-retours en ralentissant peu à peu la vitesse de fonctionnement. Attendre que le moteur refroidisse env. 15 minutes avant de reprendre le travail
Bruits anormaux	La lame est bloquée	Arrêter et attendre l'arrêt complet. Éliminez les obstructions
	Lubrifiant manquant	Organiser la réparation dans un atelier spécialisé
	Desserrer les boulons, écrous et autres composants de fixation	Serrer tous les composants, contacter un atelier spécialisé
Vibrations anormales	Lames endommagées ou usées	Remplacer ou faire vérifier par un atelier spécialisé
	Profondeur de travail trop importante	Régler une profondeur de travail correcte
Résultats médiocres en matière de scarification	Profondeur de travail insuffisante	Régler une profondeur de travail correcte
	Lames usées	Remplacer ou faire vérifier par un atelier spécialisé

ÉLIMINATION

Au cas où votre appareil devenait un jour inutilisable ou si vous n'en aviez plus l'usage, ne jetez en aucun cas l'appareil avec les déchets ménagers, mais veillez à un recyclage conforme aux principes écologiques.

Allez déposer l'appareil dans un centre de recyclage. Les éléments en matière synthétique et en métal seront séparés et réutilisés. Votre commune ou l'administration urbaine vous fourniront tous les renseignements à ce sujet.

Ne pas éliminer les piles avec les déchets ménagers. En tant que consommateur, vous êtes tenu de retourner les piles ou les accus selon les directives légales. Quand votre appareil sera hors d'usage, vous enlèverez les piles et les accus de l'appareil et vous les éliminerez séparément. Vous pouvez remettre les piles ou accus au point de ramassage local de votre commune ou chez votre fournisseur (point de vente) habituel.

DATI TECNICI

Motozappa elettrico	HEB-I-1500
Tensione nominale / frequenza	230 V ~ / 50 Hz
Potenza nom. assorbita	1500 W
Larghezza di lavoro	450 / 320 mm
Profondità di lavoro massima	< 200 mm
Peso	11,5 kg
Dati di rumorosità	
Misurato conf. ¹⁾ EN 62841-1; ²⁾ 2000/14/EC+2005/88/EC; Incertezza della misura K = 2,16 dB (A)	
Livello di rumorosità L _{PA} ¹⁾	80,7 dB (A)
Potenza della rumorosità L _{WA} ²⁾	93 dB (A)
Dati della vibrazione	
Dati totali della vibrazione (Somma vettoriale di tre direzioni) accertato rispettivamente EN 62841-1, Incertezza della misura K = 1,5 m/s ²	
Valore di emissione dell'oscillazione a _h	≤ 2,5 m/s ²

La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche.

AVVERTENZA: Il livello di vibrazioni indicato rappresenta le applicazioni principali dell'attrezzo elettrico. Se viceversa si utilizza l'attrezzo elettrico per altri scopi, con accessori differenti o con una manutenzione insufficiente, il livello di vibrazioni può risultare diverso. E questo può aumentare decisamente la sollecitazione da vibrazioni lungo l'intero periodo di lavorazione.

Il livello reale delle vibrazioni, in dipendenza al tipo e modo dell'uso della lista, può essere diverso dal valore indicato nelle presenti istruzioni.

E' possibile utilizzare il livello delle vibrazioni per il confronto reciproco degli apparecchi elettrici.

E' adatto anche alla pre-valutazione del carico dalle vibrazioni

Per una valutazione precisa della sollecitazione da vibrazioni si deve tenere conto anche dei tempi in cui l'utensile è spento oppure è acceso senza però essere utilizzato. Questo può ridurre sensibilmente la sollecitazione da vibrazioni per l'intero periodo di tempo operativo.

Adottare misure di sicurezza supplementari per proteggere l'utilizzatore dall'effetto delle vibrazioni, come ad esempio: manutenzione dell'utensile elettrico e degli accessori, tenere le mani calde, organizzazione dello svolgimento del lavoro.

NORME DI SICUREZZA

Avvertenze generali di sicurezza per elettro utensili



Avvertenza! Leggere tutte le avvertenze di pericolo, le istruzioni operative, le figure e le specifiche fornite in dotazione al presente elettro utensile. Il mancato rispetto di tutte le istruzioni sottoelencate potrà comportare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservare tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.

Il termine „elettro utensile“ riportato nelle avvertenze fa riferimento ai dispositivi dotati di alimentazione elettrica (a filo) o a batteria (senza filo).

1) Sicurezza della postazione di lavoro

- Conservare l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Zone disordinate o buie possono essere causa di incidenti.
- Evitare di impiegare l'elettro utensile in ambienti soggetti al rischio di esplosioni nei quali siano**

presenti liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli elettro utensili producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.

- Tenere lontani i bambini ed altre persone durante l'impiego dell'elettro utensile.** Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'elettro utensile.

2) Sicurezza elettrica

- La spina di allacciamento alla rete dell'elettro utensile deve essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare qualsivoglia modifica alla spina.** Non utilizzare spine adattatrici con elettro utensili dotati di collegamento a terra. Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.
- Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra, come tubi, radiatori, fornelli elettrici e frigoriferi.** Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è messo a massa.

- c) **Custodire l'elettrotensile al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettrotensile aumenta il rischio di una scossa elettrica.
- d) **Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti. Non usare il cavo per trasportare o appendere l'elettrotensile, né per estrarre la spina dalla presa di corrente. Non avvicinare il cavo a fonti di calore, olio, spigoli taglienti e parti della macchina in movimento.** I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.
- e) **Se si utilizza l'elettrotensile all'aperto, impiegare un cavo di prolunga adatto per l'uso all'esterno.** L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.
- f) **Qualora non fosse possibile evitare di utilizzare l'elettrotensile in un ambiente umido, usare un interruttore di protezione dalle correnti di guasto (RCD).** L'uso di un interruttore di sicurezza riduce il rischio di una scossa elettrica.
- 3) Sicurezza delle persone**
- a) **Quando si utilizza un elettrotensile è importante restare vigili, concentrarsi su ciò che si sta facendo ed operare con giudizio. Non utilizzare l'elettrotensile in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.** Un attimo di distrazione durante l'uso dell'elettrotensile può essere causa di gravi incidenti.
- b) **Utilizzare gli appositi dispositivi di protezione individuali. Indossare sempre gli occhiali protettivi.** L'impiego, in condizioni appropriate, di dispositivi di protezione quali maschera antipolvere, scarpe antinfortunistiche antiscivolo, elmetto di protezione, protezioni acustiche, riduce il rischio di infortuni.
- c) **Evitare l'accensione involontaria dell'elettrotensile. Prima di collegare l'elettrotensile all'alimentazione di corrente e/o alla batteria, prima di prenderlo o trasportarlo, assicurarsi che sia spento.** Tenendo il dito sopra l'interruttore mentre si trasporta l'elettrotensile oppure collegandolo all'alimentazione di corrente con l'interruttore inserito, si vengono a creare situazioni pericolose in cui possono verificarsi seri incidenti.
- d) **Prima di accendere l'elettrotensile togliere qualsiasi attrezzo di regolazione o chiave utilizzata.** Un accessorio oppure una chiave che si trovi in una parte rotante della macchina può provocare seri incidenti.
- e) **Evitare di assumere posture anomale. Mantenere appoggio ed equilibrio adeguati in ogni situazione.** In questo modo è possibile controllare meglio l'elettrotensile in caso di situazioni inaspettate.
- f) **Indossare indumenti adeguati. Non indossare vestiti larghi, né gioielli. Tenere capelli e vestiti lontani da parti in movimento.** Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi in parti in movimento.
- g) **Se l'utensile è dotato di un apposito attacco per dispositivi di aspirazione e raccolta polvere, accertarsi che gli stessi siano collegati ed utilizzati in modo conforme.** L'utilizzo di un'aspirazione polvere può ridurre lo svilupparsi di situazioni pericolose dovute alla polvere.
- h) **Evitare che la confidenza derivante da un frequente uso degli utensili si trasformi in superficialità e vengano trascurate le principali norme di sicurezza.** Una mancanza di attenzione può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.
- 4) Trattamento accurato ed uso corretto degli elettrotensili**
- a) **Non sottoporre l'elettrotensile a sovraccarico. Utilizzare l'elettrotensile adeguato per l'applicazione specifica.** Con un elettrotensile adatto si lavora in modo migliore e più sicuro nell'ambito della sua potenza di prestazione.
- b) **Non utilizzare l'elettrotensile qualora l'interruttore non consenta un'accensione/uno spegnimento corretti.** Un elettrotensile con l'interruttore rotto è pericoloso e deve essere aggiustato.
- c) **Prima di eseguire eventuali regolazioni, sostituire accessori o riporre la macchina al termine del lavoro, estrarre sempre la spina dalla presa di corrente e/o togliere la batteria, se rimovibile.** Tale precauzione eviterà che l'elettrotensile possa essere messo in funzione involontariamente.
- d) **Riporre gli elettrotensili fuori della portata dei bambini durante i periodi di inutilizzo e non consentire l'uso degli utensili stessi a persone inesperte o che non abbiano letto le presenti istruzioni.** Gli elettrotensili sono macchine pericolose quando vengono utilizzati da persone non dotate di sufficiente esperienza.
- e) **Eseguire la manutenzione degli elettrotensili e relativi accessori. Verificare la presenza di un eventuale disallineamento o inceppamento delle parti mobili, la rottura di componenti o qualsiasi altra condizione che possa pregiudicare il corretto funzionamento dell'elettrotensile stesso. Se danneggiato, l'elettrotensile dovrà essere riparato prima dell'uso.** Numerosi incidenti vengono causati da elettrotensili la cui manutenzione è stata effettuata poco accuratamente.
- f) **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Gli utensili da taglio curati con particolare attenzione e con taglienti affilati s'inceppano meno frequentemente e sono più facili da condurre.
- g) **Utilizzare sempre l'elettrotensile, gli accessori e gli utensili specifici ecc. in conformità alle presenti istruzioni, tenendo conto delle condizioni di lavoro e delle operazioni da eseguire.** L'impiego di elettrotensili per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.
- h) **Mantenere impugnature e superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Impugnature e superfici di presa scivolose non

consentono di manipolare e controllare l'utensile in caso di situazioni inaspettate.

5) Assistenza

a) Fare riparare l'elettrotroutensile da personale spe-

ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER LA ZAPPA ELETTRICA

Questo dispositivo non è adatto all'uso da parte di persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di esperienza e/o conoscenza specifica, salvo che vengano istruite e sorvegliate da una persona responsabile per la loro sicurezza. Inoltre i bambini dovranno essere sorvegliati per accertarsi che non giochino con il dispositivo.

- Usare l'apparecchio solo dopo aver letto con attenzione e capito le istruzioni per l'uso. Prendere in conoscenza gli elementi di comando e l'uso corretto dell'apparecchio.
- Rispettare tutte le istruzioni di sicurezza riportate nel Manuale. Comportarsi con cura verso le altre persone. L'operatore è responsabile verso i terzi degli incidenti oppure pericoli.
- Durante l'uso dell'apparecchio tenere i bambini, le altre persone e gli animali in distanza sicura. La distanza sicura minima è 15 m.
- Non fare usare l'elettrotroutensile a persone che non siano abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni.
- Le prescrizioni locali possono determinare l'età minima dell'Utente.

⚠ AVVERTENZA

Indossare abbigliamento di protezione.

- Durante l'uso dell'apparecchio utilizzare sempre gli occhiali di protezione.
- Utilizzare le protezioni dell'udito!
- Indossare la calzatura rigida e pantaloni lunghi.
- Non portare vestito lungo o gioielli. I cappelli, vestiti e guanti devono trovarsi fuori dalla portata delle parti mobili, in quanto potrebbero essere intrappolati dalle parti in movimento. Non utilizzare l'apparecchio se avete piedi nudi o sandali aperti.
- Durante il lavoro con l'apparecchio assicurare sempre l'illuminazione sufficiente, rispett. buone condizioni di visibilità. L'illuminazione insufficiente/condizioni di visibilità scarse rappresentano un grande rischio in sicurezza.
- Non utilizzare l'apparecchio con il tempo cattivo, in particolare se c'è rischio di tempeste.
- Non utilizzare l'apparecchio essendo stanchi, malati, sotto l'effetto delle droghe, alcol oppure medicinali.
- Evitare una posizione anomala del corpo. Mettersi in po-

cializzato ed utilizzando solo parti di ricambio identiche. In tale maniera potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'elettrotroutensile.

sizione sicura e mantenere l'equilibrio in ogni situazione.

- Camminare! Non correre!
- Attenti mentre si cammina all'indietro, rischio di inciampare!
- Mantenere una posizione stabile, in particolare sui pendii.
- Nonostante l'osservazione del manuale operativo, possono esistere anche rischi residuali nascosti.

⚠ ATTENZIONE

Danno alla salute in seguito di vibrazioni delle mani e delle braccia, se l'apparecchio è usato per un periodo prolungato, o se non è tenuto e valutato regolarmente.

I sistemi di riduzione delle vibrazioni non sono alcuna protezione garantita contro la malattia bianca delle dita o sindrome di tunnel carpale. Perciò occorre, in caso di uso prolungato e regolare dell'apparecchio, controllare attentamente lo stato delle dita e del polso. Se dovessero manifestarsi i sintomi delle malattie citate, consultare immediatamente il medico. Per ridurre il rischio di „malattia bianca delle dita“, durante il lavoro mantenere le dita calde e fare pause regolari.

⚠ ATTENZIONE

Danni all'udito

Un soggiorno prolungato nelle vicinanze immediate della macchina in corso può provocare danni all'udito. Utilizzare le protezioni dell'udito!

Un certo inquinamento acustico è inevitabile durante l'impiego di questo attrezzo. Concentrare i lavori particolarmente rumorosi negli orari consentiti e previsti per tali attività. Rispettare eventuali orari di riposo e limitare la durata del lavoro allo stretto necessario. Per la protezione personale dell'operatore e delle persone eventualmente presenti nelle vicinanze si raccomanda l'impiego di un'adeguata protezione dell'udito.

Inquinamento acustico! Prima dell'impiego prendere conoscenza delle norme regionali.

⚠ ATTENZIONE

I coltelli dopo lo spegnimento dell'attrezzo non si fermano immediatamente.

- L'utilizzo dell'attrezzo è consentito soltanto laddove sia rispettata la distanza di sicurezza dalla stegola prestabilita.
- Non azionare mai l'attrezzo su terreni nei quali l'eccessiva pendenza del terreno non garantisca la necessaria sicurezza di funzionamento. Sui dislivelli ridurre la velocità di lavoro e man-tenere la necessaria distanza di sicurezza.
- Afferrare saldamente con entrambe le mani la stegola.

Non azionare mai l'attrezzo con una mano sola.

- Tenere bene a mente che l'attrezzo può scattare bruscamente verso l'alto o in avanti nel caso in cui i coltelli vadano a colpire su terreni particolarmente duri, compatti o gelati oppure contro ad eventuali ostacoli presenti nel terreno stesso, come grosse pietre, radici o tronchi.
- Condurre l'attrezzo soltanto con la velocità a passi. Non affaticarsi. Mantenere sempre la necessaria distanza di sicurezza.

⚠ PERICOLO

Avvertimento: Questo utensile elettrico genera, durante il suo funzionamento, il campo elettromagnetico. Tale campo può, sotto certe condizioni, disturbare la funzione degli impianti medici attivi o passivi. Al fine di ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali si consiglia alle persone aventi tali impianti medici di consultare il problema con il medico e il produttore dell'impianto prima di usare l'apparecchio.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni!

I denti rotanti possono causare gravi lacerazioni o l'amputazione di parti del corpo.

- Fare attenzione a non ferirsi con strumenti affilati. Una manipolazione corretta e attenta del dispositivo riduce il rischio di lesioni causate dai denti.
- Mai mettere le mani sotto il corpo dell'apparecchio, se in moto. Indossare le scarpe di protezione.
- Non utilizzare mai l'apparecchio senza coperchio o la relativa protezione oppure se questi sono danneggiati.

Le pietre o la terra lanciati possono provocare gli infortuni.

- Controllare con cura il terreno su cui si vuole utilizzare l'apparecchio rimuovendo tutti gli oggetti che potrebbero essere presi o lanciati dall'apparecchio, ad es. sassi, rami, fili metallici, creature vive, ecc.
- Durante lavoro utilizzare gli occhiali di protezione.

- L'apparecchio non deve essere utilizzato se danneggiato oppure con i dispositivi di sicurezza difettosi. Cambiare le parti usurate e danneggiate.
- Prima di ogni messa in funzione controllare tutti i raccordi a vite e ad inserimento, anche i dispositivi di protezione, riguardando la rigidità e serraggio giusto e la funzione non disturbata di tutte le parti mobili.
- E' severamente vietato smontare, modificare i dispositivi di protezione trovatisi sulla macchina, utilizzarli in controversia alla loro destinazione oppure montare i dispositivi di protezione degli altri produttori.
- Non montare mai elementi di taglio metallici.
- I cavi di collegamento e di estensione devono essere tenuti lontano dal dispositivo di taglio per evitare danni che potrebbero portare al contatto con parti attive.
- L'interruttore on/off e l'interruttore di sicurezza non devono chiudersi.

Spegnere l'apparecchio e staccare la spina della corrente

- sempre quando si abbandona l'apparecchio
- prima della rimozione dei blocchi
- prima del controllo, della pulizia e di effettuare lavori sull'apparecchio
- dopo essere entrato in contatto con un corpo estraneo, per controllare che l'apparecchio non abbia riportato danni
- Nel caso in cui l'aggregato comincia vibrare in modo anormale, spegnere il motore e cercare immediatamente il motivo. Le vibrazioni rappresentano l'avviso generale prima di malfunzione.
- In caso di bloccaggio spegnere immediatamente l'apparecchio e dunque rimuovere l'oggetto.
- Trasportare l'unità per la maniglia e senza i denti (quando è inattiva). Una manipolazione corretta e attenta del dispositivo riduce il rischio di lesioni causate dai denti.
- Immagazzinare la macchina in locali asciutti e al riparo dal gelo.
- Quando gli elettrooutensili non vengono utilizzati, vanno conservati fuori dalla portata dei bambini. Non fare usare l'elettrooutensile a persone che non siano abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni.

COLLEGAMENTO ALLA RETE

⚠ PERICOLO

L'esercizio è ammesso solo con l'interruttore di sicurezza alla corrente falsa (RCD max. corrente falsa 30 mA).

- Prima di ogni utilizzo controllare che il cavo di alimentazione, eventuali prolunghe e la spina siano integre e senza danni. Eventualmente parti danneggiate devono essere controllate e riparate da un tecnico.
- Inserire la spina del cavo elettrico in una presa idonea per forma, tensione frequenza e conforme alle normative vigenti.

- Tenere i cavi di collegamento e le prolunghe lontano dalle parti pericolose in movimento per evitare eventuali danneggiamenti.

Utilizzare solo prolunghe protette contro gli spruzzi d'acqua e adatte per l'uso all'aperto. La sezione trasversale della prolunga deve essere di almeno 1,5 mm² per i cavi fino a 25 m e di almeno 2,5 mm² per i cavi con una lunghezza superiore a 25 m.

- Inserire la spina solo con interruttore su posizione „OFF“.
- Se necessario, contattare una società di fornitura di energia elettrica per assicurarsi che la capacità di cor-

rente permanente della rete nel punto di connessione sia sufficiente per connettere il dispositivo.

- Utilizzare l'apposito fermacavo (passafile) per l'allacciamento del cavo di prolunga.

⚠ AVVERTENZA

ATTENZIONE! La scossa elettrica! Esiste il rischio dell'infortunio dalla scossa elettrica!

Non utilizzare il dispositivo se il cavo o la presa sono danneggiati o usurati.

Se il cavo si danneggia durante l'utilizzo, staccarlo immediatamente dalla rete elettrica. Non toccare il cavo prima di averlo disinserito.

Non collegare un cavo danneggiato alla rete elettrica e non toccarlo prima di averlo staccato dalla rete elettrica, i cavi danneggiati possono provocare un contatto con le parti sotto tensione.

SIMBOLI



Avviso/attenzione!



AVVERTENZA! Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'elettrodomestico.



Utilizzare gli occhiali di protezione!



Utilizzare le protezioni dell'udito!



In caso di danneggiamento o taglio del cordone di allacciamento, tirare immediatamente la spina!



Avviso agli oggetti lanciati
Visto il lancio in aria dei corpi estranei non lasciar avvicinare le altre persone. La distanza sicura minima è 15 m.



Avvertenza! Non avvicinarsi alla lama se la macchina è in funzione



Classe di sicurezza II

IPX4 Grado di protezione contro l'acqua



Potenza della rumorosità



Larghezza di lavoro



Rotazioni al minuto



Tensione nominale / Frequenza



Potenza assorbita nominale



Simbolo CE



Gli apparecchi elettrici/elettronici difettosi e/o da smaltire devono essere consegnati ai centri autorizzati.

USO IN CONFORMITÀ ALLA DESTINAZIONE

- Questo attrezzo è concepito per essere utilizzato esclusivamente come motozappa in ambito privato e per l'hobbistica.
- L'apparecchio è destinato alla frantumazione di un terreno a zolle grosse, precedentemente smosso. È inoltre possibile trattare con l'apparecchio torba, concime e compost nel terreno. L'apparecchio non è adatto alla frantumazione di terreni duri e superfici erbose!
- L'utilizzo dello strumento per qualsiasi altra destinazione d'uso è da considerarsi scorretto e improprio. Il produttore non è responsabile per danni o lesioni derivanti da un uso di questo tipo. L'utilizzatore è responsabile in prima persona per qualsiasi rischio correlato.

Consigli

- Spostare lo strumento nell'area di lavoro prima di avviare il motore.
- Tenere ben stretto lo strumento, sollevarlo e accendere il motore in assenza di carico.
- Tenere premute le maniglie verso il basso fino a quando lo strumento non scava nel terreno alla profondità richiesta e applicare poi solo una pressione sufficiente a mantenere tale profondità.
- I denti fanno avanzare la zappa in avanti durante il funzionamento.
- Tirando indietro la zappa verso se stessi, i denti scavano più in profondità e in modo più aggressivo.
- Per uno scavo più profondo, i migliori risultati si otterranno

no lavorando prima ad un'altezza ridotta a scavando vari strati della coltivazione, soprattutto se il terreno è molto duro o irregolare.

- Per lavorare il terreno in profondità, permettere ai denti di tirare la zappa fino a dove arrivano le proprie braccia, poi riportare la zappa con forza all'indietro verso se stessi. Facendo in modo che la zappa si sposti ripetutamente avanti e poi ritirandola verso se stessi, essa sarà più efficace.
- Se la zappa scava abbastanza in profondità da fermarsi in un punto, scuoterla delicatamente da un lato all'altro fino a quando non comincia nuovamente a muoversi.
- Dissodare solo nelle condizioni per farlo. Un terreno gelato o saturo, se coltivato, può causare un movimento ridotto dell'umidità contenuta nel suolo.
- Dissodare a profondità diverse in ogni stagione per evitare la possibilità di "stagnazione" nel sottosuolo.
- Quando si lavora su pendii, stare sempre in posizione diagonale rispetto al pendio con una postura ferma e sicura. Non lavorare su pendenze eccessivamente ripide.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni!

Non è concepito per l'impiego su superfici pubbliche, all'interno di parchi, campi sportivi né in agricoltura o in campo forestale.

MANUTENZIONE

⚠ PERICOLO



Spegner l'apparecchio e scollegarlo dalla rete elettrica prima di effettuare qualsiasi intervento di regolazione, pulizia o manutenzione.

- Mantenere la macchina pulita, soprattutto aperture di ventilazione. Mai spruzzare l'acqua sul corpo della macchina! Non pulire la macchina e i suoi componenti con solventi, liquidi infiammabili o tossici. Impiegare solamente un panno umido.
- Utilizzare solo gli accessori e ricambi originali. L'utilizzo dei ricambi diversi potrebbe provocare incidenti per l'utilizzatore. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni ne derivanti.
- Nel caso in cui abbiate necessità di accessori o pezzi di ricambio, siete pregati di rivolgervi alla nostra assistenza.

Solo l'apparecchio periodicamente mantenuto e curato può essere un'aiutante soddisfacente. La manutenzione e cura mancanti possono portare agli incidenti e ferite inaspettabili.

- Pulire sempre lo strumento dopo l'uso. Se non viene eseguita una corretta pulizia, la zappa può subire danni oppure presentare malfunzionamenti.

Una volta ogni stagione

- Ingrassare con olio i coltelli e l'albero porta-frese.
- Far effettuare il controllo e la manutenzione dell'attrezzo presso un'officina specializzata al termine della stagione.

Tutte le riparazioni e i lavori non descritte nel presente manuale d'uso possono essere eseguite solo da personale qualificato e autorizzato.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO

- Lo strumento deve essere conservato in un luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini.
- In caso di periodi di stoccaggio prolungato, ad esempio in inverno, assicurarsi che lo strumento sia protetto dalla corrosione e dal gelo.

Problema	Possibili cause	Soluzione
Il motore non si avvia	Assenza di alimentazione elettrica	Controllare il collegamento alla rete
	Cavo difettoso	Controllare il cavo, collegarlo, sostituirlo se necessario o farlo riparare da una persona qualificata
	Interruttore di sicurezza/spina difettoso combinazione	Predisporre la riparazione presso un'officina specializzata
	Protezione da surriscaldamento attivata	1. Profondità di lavoro eccessiva; impostare a una profondità inferiore 2. Lame bloccare; rimuovere il blocco 3. Terreno troppo duro; selezionare una profondità di lavoro adeguata e spostarsi ripetutamente avanti e indietro riducendo gradatamente la velocità. Attendere per circa 15 minuti fino a quando il motore non si è raffreddato prima di riprendere il lavoro
Rumori anormali	La lama è inceppata	Spegnere e attendere l'arresto completo. Rimuovere gli oggetti
	Lubrificazione esaurita	Predisporre la riparazione presso un'officina specializzata
	Bulloni, dadi o altri componenti di fissaggio allentati	Stringere tutti i componenti, contattare un'officina specializzata
Vibrazioni anomale	Lame danneggiate o usurate	Sostituirle o farle controllare presso un'officina specializzata
	Profondità di lavoro eccessiva	Impostare la profondità di lavoro corretta
Risultati di scarificazione scarsi	Profondità di lavoro troppo bassa	Impostare la profondità di lavoro corretta
	Lame usurate	Sostituirle o farle controllare presso un'officina specializzata

SMALTIMENTO

Quando l'apparecchio non è più in grado di funzionare, smaltirlo correttamente. Staccare il cavo di rete per evitare usi impropri. Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici, ma consegnarlo ad un centro di raccolta per apparecchi elettrici contribuendo così alla tutela

ambientale. L'amministrazione comunale competente fornisce indirizzi ed orari di apertura. Consegnare ai centri di raccolta previsti anche i materiali di imballaggio e gli accessori usati.

DATOS TÉCNICOS

Motoazada eléctrico	HEB-I-1500
Tensión nominal / Frecuencia de la red	230 V ~ /50 Hz
Potencia de salida nominal	1500 W
Anchura de trabajo	450 / 320 mm
Profundidad máxima de trabajo	< 200 mm
Peso	11,5 kg
Información sobre ruidos	
Medido según ¹⁾ EN 62841-1; ²⁾ 2000/14/EC+2005/88/EC; Tolerancia K = 2,16 dB (A)	
Nivel de intensidad acústica L_{pA} ¹⁾	80,7 dB (A)
Nivel de potencia acústica L_{WA} ²⁾	93 dB (A)
Informaciones sobre vibraciones	
Nivel total de vibraciones (suma vectorial de tres direcciones) determinado según EN 62841-1 , Tolerancia K = 1,5 m/s ²	
Valor de emisión de vibraciones a_h	≤2,5 m/s ²

¡Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas!

Advertencia: El nivel vibratorio indicado representa las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. Si, pese a ello, se utiliza la herramienta eléctrica para otras aplicaciones, con útiles adaptables diferentes o con un mantenimiento insuficiente, el nivel vibratorio puede diferir. Esto puede incrementar sensiblemente la carga de vibración durante todo el periodo de trabajo.

El valor de emisión de vibraciones real puede diferir del valor indicado en función del tipo de aplicación.

El nivel de vibración puede utilizarse para comparar las herramientas eléctricas entre sí.

Es apto también para una evaluación preliminar de la carga de vibración.

Para una estimación exacta de la carga de vibración deberían tenerse en cuenta también los tiempos durante los que el aparato está apagado o, pese a estar en funcionamiento, no está siendo realmente utilizado. Esto puede reducir sustancialmente la carga de vibración durante todo el periodo de trabajo.

Adopte medidas de seguridad adicionales para la protección del operador frente al efecto de las vibraciones, como por ejemplo: mantenimiento de la herramienta eléctrica y de los útiles adaptables, mantener las manos calientes, organización de los procesos de trabajo.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

Advertencias de peligro generales para herramientas eléctricas



ADVERTENCIA Lea íntegramente las advertencias de peligro, las instrucciones, las ilustraciones y las especificaciones entregadas con esta herramienta eléctrica. En caso de no atenerse a las instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o una lesión grave.

Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.

El término „herramienta eléctrica“ empleado en las siguientes advertencias de peligro se refiere a herramientas eléctricas de conexión a la red (con cable de red) y a herramientas eléctricas accionadas por acumulador (sin cable de red).

1) Seguridad del puesto de trabajo

- a) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas desordenadas u oscuras pueden provocar accidentes.
- b) **No utilice herramientas eléctricas en un entorno con peligro de explosión, en el que**

se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo. Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.

- c) **Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre la herramienta eléctrica.

2) Seguridad eléctrica

- a) **El enchufe de la herramienta eléctrica debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplear adaptadores en herramientas eléctricas dotadas con una toma de tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) **Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.

- c) **No exponga la herramienta eléctrica a la lluvia o a condiciones húmedas.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.
- d) **No abuse del cable de red. No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta eléctrica, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, esquinas cortantes o piezas móviles.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.
- e) **Al trabajar con la herramienta eléctrica a la intemperie utilice solamente cables de prolongación apropiados para su uso al aire libre.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- f) **Si fuese imprescindible utilizar la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, es necesario conectarla a través de un dispositivo de corriente residual (RCD) de seguridad (fusible diferencial).** La aplicación de un fusible diferencial reduce el riesgo a exponerse a una descarga eléctrica.

3) Seguridad de personas

- a) **Esté atento a lo que hace y emplee sentido común cuando utilice una herramienta eléctrica. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni tampoco después de haber consumido drogas, alcohol o medicamentos.** El no estar atento durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocarle serias lesiones.
- b) **Utilice un equipo de protección personal. Utilice siempre una protección para los ojos.** El riesgo a lesionarse se reduce considerablemente si se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores auditivos.
- c) **Evite una puesta en marcha involuntaria. Asegurarse de que la herramienta eléctrica esté desconectada antes de conectarla a la toma de corriente y/o al montar el acumulador, al recogerla y al transportarla.** Si transporta la herramienta eléctrica sujetándola por el interruptor de conexión/desconexión, o si alimenta la herramienta eléctrica estando ésta conectada, ello puede dar lugar a un accidente.
- d) **Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta de ajuste o llave fija colocada en una pieza rotante puede producir lesiones al poner a funcionar la herramienta eléctrica.
- e) **Evite posturas arriesgadas. Trabaje sobre una base firme y mantenga el equilibrio en todo momento.** Ello le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.
- f) **Lleve puesta una vestimenta de trabajo adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo y vestimenta alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, el

pelo largo y las joyas se pueden enganchar con las piezas en movimiento.

- g) **Si se proporcionan dispositivos para la conexión de las instalaciones de extracción y recogida de polvo, asegúrese que éstos estén conectados y que sean utilizados correctamente.** El empleo de estos equipos reduce los riesgos derivados del polvo.
- h) **No permita que la familiaridad ganada por el uso frecuente de herramientas eléctricas lo deje caer en la complacencia e ignore las normas de seguridad de herramientas.** Una acción negligente puede causar lesiones graves en una fracción de segundo.
- 4) **Uso y trato cuidadoso de herramientas eléctricas**
 - a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica adecuada para su aplicación.** Con la herramienta eléctrica adecuada podrá trabajar mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.
 - b) **No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor está defectuoso.** Las herramientas eléctricas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben hacerse reparar.
 - c) **Saque el enchufe de la red y/o retire el acumulador desmontable de la herramienta eléctrica, antes de realizar un ajuste, cambiar de accesorio o al guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida preventiva reduce el riesgo a conectar accidentalmente la herramienta eléctrica.
 - d) **Guarde las herramientas eléctricas fuera del alcance de los niños. No permita la utilización de la herramienta eléctrica a aquellas personas que no estén familiarizadas con su uso o que no hayan leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.
 - e) **Cuide las herramientas eléctricas y los accesorios. Controle la alineación de las piezas móviles, rotura de piezas y cualquier otra condición que pudiera afectar el funcionamiento de la herramienta eléctrica. En caso de daño, la herramienta eléctrica debe repararse antes de su uso.** Muchos de los accidentes se deben a herramientas eléctricas con un mantenimiento deficiente.
 - f) **Mantenga los útiles limpios y afilados.** Los útiles mantenidos correctamente se dejan guiar y controlar mejor.
 - g) **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios, los útiles, etc. de acuerdo a estas instrucciones, considerando en ello las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.
 - h) **Mantenga las empuñaduras y las superficies de las empuñaduras secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Las empuñaduras y las superficies de las empuñaduras resbaladizas no permiten un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

5) Asistencia

- a) **Únicamente deje reparar su herramienta eléctrica por un experto cualificado, empleando**

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA MOTOAZADA ELÉCTRICA

Este aparato no es apropiado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o que carezcan de experiencia o de conocimientos especiales, a menos que estén supervisados o hayan sido instruidos por una persona responsable de su seguridad. Además, los niños deben estar siempre bajo la supervisión de un adulto para evitar que jueguen con el aparato.

- Utilice el dispositivo únicamente después de haber leído detenidamente y comprendido el presente manual de instrucciones. Familiarícese con los elementos de manejo y el uso correcto del dispositivo.
- Respete todas las instrucciones de seguridad de este manual. Compórtese de forma responsable con otras personas. El operario es responsable de los accidentes de o peligros para terceros.
- Mantenga a los niños y otras personas y animales alejados mientras usa el dispositivo. La distancia mínima de seguridad es de 15 m.
- No deje utilizar el dispositivo a personas que no están familiarizadas con el mismo o que no hayan leído estas instrucciones.
- Los reglamentos locales pueden determinar la edad mínima del usuario.

⚠ ADVERTENCIA

Utilice un equipo de protección personal.

- Llevar gafas de protección.
- Usar protectores auditivos.
- Use zapatos resistentes y pantalones largos.
- No use ropa suelta ni joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles, ya que pueden quedar atrapados en ellas. No utilice el dispositivo cuando camine descalzo o use sandalias abiertas.
- Proporcione una iluminación adecuada o buenas condiciones de iluminación cuando trabaje con la máquina. Las malas condiciones de iluminación representan un alto riesgo para la seguridad.
- Evite utilizar la máquina en condiciones meteorológicas adversas, especialmente en caso de riesgo de rayos.

exclusivamente piezas de repuesto originales.

Solamente así se mantiene la seguridad de la herramienta eléctrica

- No utilice el dispositivo si está cansado o enfermo, o si se encuentra bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.
- Evite una postura corporal anormal. Mantenga una postura segura y conserve en todo momento el equilibrio.
- ¡Camine! ¡No corra!
- Tenga cuidado al retroceder: existe peligro de tropezar.
- Asegúrese de contar con una base segura, especialmente en las pendientes.
- A pesar de respetar las instrucciones de uso, también puede haber riesgos residuales no evidentes.

⚠ PRECAUCIÓN

Daño a la salud como resultado de las vibraciones entre la mano y el brazo si el dispositivo se utiliza durante un período de tiempo prolongado o si no se maneja y evalúa adecuadamente.

Los sistemas de amortiguación de vibraciones no garantizan la protección contra el fenómeno de Raynaud (síndrome del dedo blanco por vibraciones) o el síndrome del túnel carpiano. Por esta razón, el estado de los dedos y de la muñeca debe controlarse minuciosamente cuando se utiliza el dispositivo de forma periódica y continua. Si se presentan síntomas de las enfermedades mencionadas, consulte a un médico inmediatamente. Para reducir el riesgo del „síndrome del dedo blanco por vibraciones“, mantenga las manos calientes durante el trabajo y tome descansos a intervalos regulares.

⚠ PRECAUCIÓN

Lesiones auditivas

La permanencia prolongada en las inmediaciones del dispositivo en funcionamiento puede provocar daños auditivos. Usar protectores auditivos.

No se puede evitar que este aparato produzca cierto nivel de ruido. Posponga por ello los trabajos que produzcan más ruido a horarios autorizados y destinados a ello. Cumpla eventualmente los horarios de descanso y limite la duración del trabajo a lo imprescindible. El operario de la máquina y las personas que se encuentren en las inmediaciones deberán llevar protectores auditivos para su propia seguridad.

¡ Protección contra el ruido! Al poner en marcha, observar las disposiciones regionales pertinentes.

⚠ PRECAUCIÓN

Lesiones auditivas

Después de desconectar, los dientes todavía no están detenidos.

- Solamente está autorizado utilizar el aparato, cuando se mantiene la distancia de seguridad que corresponde a la longitud del larguero de guía.
- No utilizar el aparato en lugares inclinados que sean demasiado acentuados para poder trabajar de forma segura. Ralentizar el trabajo en lugares inclinados y procurar que esté equilibrado seguro.
- Agarrar el larguero de guía firmemente con ambas manos. No hacer funcionar el aparato nunca con una sola mano.
- El usuario debe tener claro que el aparato puede saltar de forma inadvertida hacia arriba o hacia delante si los dientes tocan tierra compactada o congelada, o si encuentran impedimentos como grandes piedras, raíces o árboles cortados.
- Maniobrar el aparato sólo a velocidad muy lenta. No excederse. Debe procurarse siempre quedar bien apoyado sobre los pies.

⚠ PELIGRO

Esta herramienta eléctrica genera un campo electromagnético durante el funcionamiento. Este campo puede interferir con los implantes médicos activos o pasivos bajo ciertas circunstancias. Para reducir el riesgo de lesiones graves o mortales, recomendamos que las personas con implantes médicos consulten a su médico y al fabricante del implante médico antes de utilizar la máquina.

- El dispositivo no debe utilizarse si está dañado o si los dispositivos de seguridad están defectuosos. Sustituya las piezas desgastadas y dañadas.
- Antes de cada puesta en marcha, compruebe la resistencia y el asiento correcto de todas las uniones atornilladas y de los obturadores, así como de los dispositivos de protección, y compruebe si todas las piezas móviles funcionan correctamente.
- Está estrictamente prohibido desmontar, modificar o alejar los dispositivos de protección situados en la máquina o instalar otros dispositivos de protección.
- Nunca monte elementos de corte metálicos.
- Los cables de conexión y extensión deben mantenerse alejados del dispositivo de corte para evitar daños que puedan provocar el contacto con las partes activas.
- El interruptor ON/OFF y el interruptor de seguridad no deben estar bloqueados.
- Detenga el dispositivo y desconéctelo de la fuente de alimentación
 - Cada vez que deje de utilizar el dispositivo
 - Antes de retirar obstrucciones
 - Antes de comprobar, limpiar o trabajar en el dispositivo
 - Después del contacto con un objeto extraño para

comprobar si el dispositivo está dañado

- Si el dispositivo empieza a vibrar de forma anormal, apague el motor y busque la causa inmediatamente. Generalmente, las vibraciones son una advertencia contra fallos de funcionamiento.
- Cuando se produzca un bloqueo, apague inmediatamente el dispositivo y retire el objeto atascado.
- Sostenga el implemento por el mango con los dientes inmóviles.
- La manipulación cuidadosa del dispositivo reduce el riesgo de lesiones por la cuchilla.
- Guarde el dispositivo y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin escarcha al que los niños no puedan acceder.

⚠ ADVERTENCIA

¡Riesgo de lesiones

Las piezas giratorias pueden provocar cortes graves o amputaciones de partes del cuerpo.

- Tenga cuidado de no dañar los dispositivos de corte. Una manipulación cuidadosa del aparato reduce el riesgo de lesiones por las púas.
- Mantenga siempre las manos y los pies alejados del dispositivo de corte, especialmente al encender el motor. Nunca introduzca la mano debajo de la carcasa mientras el dispositivo esté en funcionamiento. Use calzado de seguridad.
- Nunca utilice la máquina con una cubierta o dispositivo de protección dañado, o sin una cubierta o dispositivos de protección.

Las piedras o la tierra proyectadas pueden causar lesiones.

- Compruebe cuidadosamente el área donde se vaya a utilizar la máquina y retire cualquier objeto que pueda ser atrapado y proyectado, como piedras, ramas, cables, seres vivos, etc.
- Llevar gafas de protección.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

⚠ PELIGRO

Conecte siempre la máquina a una red protegida por interruptor diferencial y magnetotérmico (FI, RCD, PRCD), para su seguridad personal, según normas establecidas para instalaciones eléctricas de baja tensión.

- Antes de empezar a trabajar compruebe si está dañada la máquina, el cable o el enchufe. Las reparaciones sólo se llevarán a cabo por Agentes de Servicio autorizados.
- Conectar el enchufe del cable de alimentación a una toma de corriente de forma, tensión y frecuencia adecuadas y que cumpla con la normativa vigente.
- Mantenga los cables de conexión y de extensión alejados de las piezas móviles peligrosas para evitar daños.

Use solamente cables de prolongación a prueba de salpicaduras homologados para uso externo. La sección transversal del cable alargador debe ser de, como mínimo, 1,5 mm² para cables de hasta 25 m y de 2,5 mm² para cables de más de 25 m.

- Asegurarse que la máquina está desconectada antes de

enchufarla.

- Si fuera necesario, consulte a su compañía eléctrica para asegurarse de que la capacidad de carga de corriente continua de la red en el punto de conexión es suficiente para conectar el dispositivo.
- Utilice la sujeción especial para cables (des-carga de tracción) para conectar el cable de alargo.

⚠ ADVERTENCIA

¡PELIGRO! ¡Descarga eléctrica! ¡Existe peligro de lesiones por corriente eléctrica!

No utilice el dispositivo si el cable o el enchufe están dañados o desgastados.

Si el cable se daña durante el uso, debe desconectarse inmediatamente de la red eléctrica. No toque la línea hasta que esté desconectada de la red eléctrica. No conecte un cable dañado a la fuente de alimentación ni lo toque antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, ya que los cables dañados pueden hacer que se entre en contacto con partes sometidas a corriente eléctrica.

SÍMBOLOS



Advertencia / Atención!



ADVERTENCIA! Por favor, lea este manual de instrucciones detalladamente antes de la puesta en funcionamiento.



Llevar gafas de protección.



Usar protectores auditivos.



¡Si el cable de alimentación está dañado o cortado, desconéctelo inmediatamente!



Advertencia de piezas que salen proyectadas. Mantenga alejados a terceros. Podrían resultar heridos por objetos extraños que salen proyectados. La distancia mínima de seguridad es de 15 m.



¡Advertencia! Mantenga las manos y los pies alejados del cuchillo cuando la máquina esté en funcionamiento.



Clase de protección II

IPX4 Grado de protección al agua



Nivel de potencia sonora garantizado



Anchura de trabajo



Revoluciones por minuto



Tensión/frecuencia nominal



Potencia de salida nominal



Marcado de conformidad europeo



Todo dispositivo eléctrico o electrónico defectuoso o a eliminar debe entregarse en los puntos de recogida adecuados para su reciclaje.

APLICACIÓN DE ACUERDO A LA FINALIDAD

- Este aparato está pensado exclusivamente para ser usado como troceadora eléctrica a motor para jardines privados y de aficionado.
- El aparato es adecuado para triturar un suelo ya aflojado, de terrones gruesos. Además, de este modo se pueden incorporar al suelo turba, fertilizante y abono.
- ¡El aparato no es adecuado para romper suelos firmes y pastizales!
- Si se utiliza el aparato para otros fines de los previstos, se considerará que no se está utilizando según las normas. El fabricante no se responsabiliza de daños ni accidentes provocados por un uso inadecuado o no permisible del aparato. El usuario es responsable de todos los riesgos relacionados con ello.
- Para aflojar el suelo sólido lo más profundamente posible, recomendamos proceder pieza por pieza; es decir, coloque la espuela de freno (12) lo más corta posible y repita la operación varias veces hasta alcanzar la profundidad deseada.
- Para arar profundamente, deje que las púas de la azada se acerquen hasta el final de la longitud de su brazo y luego júelas hacia usted. La azada funciona de manera más eficaz si la dejas avanzar repetidamente y luego la jalas hacia ti.
- Cuando la azada cava tan profundo que se detenga en un punto, muévela suavemente de lado a lado hasta que comience a moverse hacia adelante nuevamente.
- Realice los trabajos de arado solo en condiciones adecuadas. El suelo congelado o empapado puede reducir el nivel de humedad en el suelo.
- Arar a una profundidad diferente cada temporada para evitar la posibilidad de "sedimentación" en el subsuelo.
- Cuando trabaje en una pendiente, párese siempre en diagonal a la pendiente para mantener una base firme y segura. No trabaje en pendientes muy pronunciadas.

Consejos

Empuje la azada en el área de trabajo antes de arrancar el motor.

- Sujete la azada con firmeza, levántela y encienda el motor en ralentí.
- Empuje el manillar hacia abajo hasta que el dispositivo haya alcanzado la profundidad deseada y luego aplique solo la presión necesaria para mantener esa profundidad.
- Las púas tiran de la azada hacia adelante durante el funcionamiento.
- Cuando tira de la azada hacia usted, los dientes se hunden más y más fuerte.

⚠ ADVERTENCIA

¡Riesgo de lesiones

No está previsto para ser usado en áreas públicas, parques, zonas deportivas, ni para fines agrícolas ni silvícolas.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

⚠ PELIGRO



Antes de realizar cualquier trabajo de ajuste, limpieza y mantenimiento, apague el dispositivo y desconéctelo de la fuente de alimentación.

Espere hasta que todas las piezas giratorias se hayan detenido y el dispositivo se haya enfriado.

- Mantenga siempre la máquina limpia, especialmente las ranuras de ventilación. ¡Nunca rocíe el cuerpo del dispositivo con agua! No se debe limpiar la máquina ni sus componentes con disolventes ni con líquidos inflamables o tóxicos. Utilice únicamente un paño húmedo para la limpieza.
- Utilice únicamente accesorios y piezas de repuesto originales. El uso de otras piezas de repuesto puede provocar accidentes para el usuario. El fabricante no se hace responsable de los daños resultantes.

- Si necesita accesorios o piezas de repuesto, diríjase a nuestro servicio técnico.
- Solo un dispositivo en buen estado y con mantenimiento regular puede ser una herramienta útil. Los defectos de mantenimiento y cuidado pueden provocar accidentes y lesiones imprevisibles.
- Limpie el aparato, cada vez después de utilizarlo. Si el aparato no es mantenido limpio tal y como indica el manual, pueden

Una vez la temporada

- Lubricar los dientes y el árbol.
- Al final de cada temporada deje que un taller especializado compruebe y mantenga el aparato.

Los trabajos y reparaciones no descritos en el presente manual deberán ser realizados exclusivamente por especialistas.

GUARDADO - SOLUCIÓN DE AVERÍAS

- El aparato debería guardarse en una nave seca y limpia, fuera del alcance de los niños.
- En el caso de que se guarde largo tiempo, p.ej., durante el invierno, debe protegerse el aparato contra la oxidación y las heladas.
- Deje que el motor se enfríe antes de colocar la unidad en un lugar cerrado.

Avería	Posibles causas	Solución
No se puede poner en marcha el motor.	No hay electricidad	Comprobar la conexión de corriente.
	El cable es defectuoso.	Comprobar el cable, sacar el enchufe y volver a enchufarlo, cambiarlo en su caso o hacerlo reparar por un experto.
	La combinación de interruptor de seguridad y enchufe es defectuosa.	Hacerlo reparar en un taller especializado.
	Se ha activado la protección contra el sobrecalentamiento	1. La profundidad de trabajo es excesiva. Trabajar a una profundidad menor. 2. Se ha bloqueado un diente. Solucionar el bloqueo. 3. El suelo es demasiado duro. Adaptar a ello la profundidad de trabajo y labrar el suelo, avanzando y retrocediendo repetidas veces. Dejar enfriar el motor aprox. unos 15 minutos antes de volver a iniciar el trabajo.
Ruido inusual	Diente bloqueado	Desconectar el aparato, esperar que se detenga por completo y eliminar el bloqueo .
	Hay una fuga de lubricante.	Hacerlo reparar en un taller especializado.
	Hay tornillos, tuercas y demás elementos de fijación sueltos.	Apretar todos los elementos de fijación. Si no desapareciese el ruido, contactar un taller especializado.
Vibraciones inusualmente intensas	Hay dientes dañados o desgastados.	Cambiarlos o hacerlos comprobar en un taller especializado.
	Profundidad de trabajo excesiva.	Cambiar a una profundidad de trabajo menor.
Mal fresado	Profundidad de trabajo demasiado pequeña.	Cambiar a una profundidad de trabajo mayor.
	Hay dientes desgastados o romos.	Cambiarlos o hacerlos comprobar en un taller especializado.

ELIMINACIÓN

Si un día su dispositivo se vuelve inutilizable o ya no lo necesita, por favor, no lo elimine junto con la basura doméstica, sino de una manera respetuosa con el medio ambiente.

El aparato deberá entregarse en un punto de recogida autorizado. Las piezas de material sintético y de metal

podrán así ser separadas allí y reutilizarse en la cadena de producción. Información relativa a la evacuación también puede solicitarse en las administraciones de las comunidades o urbanas correspondientes.

TECHNISCHE GEGEVENS

Elektrische Grondrees	HEB-I-1500
Nominale spanning / Frequentie	230 V ~ / 50 Hz
Nominaal vermogen	1500 W
Arbeitsbreedte	450 / 320 mm
Maximale arbeidsdiepte	< 200 mm
Gewicht	11,5 kg
Geluidsinformatie	
Gemeten volgens ¹⁾ EN 62841-1; ²⁾ 2000/14/EC+2005/88/EC; Onzekerheid K = 2,16 dB (A)	
Geluidsdrukniveau L_{pA} ¹⁾	80,7 dB (A)
Geluidsvermogeniveau L_{WA} ²⁾	93 dB (A)
Trillingsinformatie	
Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen) bepaald volgens EN 62841-1, Onzekerheid K = 1,5 m/s ²	
Trillingsemissiewaarde a_n	≤ 2,5 m/s ²

Technische wijzigingen voorbehouden!

Waarschuwing: De aangegeven trillingsdruk geldt voor de meest gebruikelijke toepassingen van het elektrische apparaat. Wanneer het elektrische gereedschap echter voor andere doeleinden, met andere dan de voorgeschreven hulpstukken gebruikt of niet naar behoren onderhouden wordt, kan de trillingsdruk afwijken. Dit kan de waarde van de trillingsdruk over de hele werkperiode aanzienlijk verhogen.

Het trillingsniveau verandert afhankelijk van het gebruik van het elektrische gereedschap en kan in sommige gevallen boven de in deze gebruiksaanwijzing aangegeven waarde liggen.

Het trillingspeil kan voor het vergelijken van elektrische werktuigen met elkaar gebruikt worden

Hij is ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de trillingsbelasting.

Voor een nauwkeurige inschatting van de trillingsdruk moeten ook de tijden in aanmerking worden genomen dat het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar loopt, maar niet werkelijk in gebruik is. Dit kan de waarde van de trillingsdruk over de hele werkperiode aanzienlijk verminderen.

Bepaal extra veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener tegen de inwerking van trillingen, bijvoorbeeld: onderhoud van elektrische gereedschappen en apparaten, warmhouden van de handen, organisatie van de werkprocessen.

VEILIGHEIDSADVIEZEN

Algemene veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten



WAARSCHUWING

Lees alle waarschuwingen, veiligheidsaanwijzingen, afbeeldingen en specificaties die bij dit elektrische gereedschap worden geleverd. Als de hieronder vermelde aanwijzingen niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.

Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en instructies voor toekomstig gebruik.

Het in de veiligheidsinstructies gebruikte begrip „Elektrisch gereedschap” is van toepassing op netgevoed elektrisch gereedschap (met netsnoer) en op accugevoed elektrisch gereedschap (zonder netsnoer).

1) Veiligheid van de werkomgeving

- a) **Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht.** Een rommelige of onverlichte werkomgeving kan tot ongevallen leiden.

- b) **Werk met het elektrische gereedschap niet in een omgeving met explosiegevaar waarin zich brandbare vloeistoffen, brandbare gassen of brandbaar stof bevinden.** Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.
- c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap uit de buurt.** Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het gereedschap verliezen.

2) Elektrische veiligheid

- a) **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met geaarde elektrische gereedschappen.** Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.
- b) **Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door

een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.

- c) **Houd het gereedschap uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.
- d) **Gebruik de kabel niet voor een verkeerd doel, om het elektrische gereedschap te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen of bewegende delen.** Beschadigde of in de war geraakte kabels vergroten het risico van een elektrische schok.
- e) **Wanneer u buitenshuis met elektrisch gereedschap werkt, dient u alleen verlengkabels te gebruiken die voor gebruik buitenshuis zijn goedgekeurd.** Het gebruik van een voor gebruik buitenshuis geschikte verlengkabel beperkt het risico van een elektrische schok.
- f) **Als het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving onvermijdelijk is, dient u een aardlekschakelaar te gebruiken.** Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico van een elektrische schok.

3) Veiligheid van personen

- a) **Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het elektrische gereedschap. Gebruik geen elektrisch gereedschap, wanneer u moe bent of onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het elektrische gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.
- b) **Draag persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, slipvaste werkschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van de aard en het gebruik van het elektrische gereedschap, vermindert het risico van verwondingen.
- c) **Voorkom per ongeluk inschakelen. Controleer dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is, voordat u de stekker in het stopcontact steekt of de accu aansluit en voordat u het gereedschap oppakt of draagt.** Wanneer u bij het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of wanneer u het gereedschap ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.
- d) **Verwijder instelgereedschappen of schroefsleutels, voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Een instelgereedschap of sleutel in een draaiend deel van het gereedschap kan tot verwondingen leiden.
- e) **Voorkom een onevenwichtige lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en steeds in evenwicht blijft.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.

- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen loshangende kleding of sieraden. Houd haren en kleding uit de buurt van bewegende delen.** Loshangende kleding, lange haren en sieraden kunnen door bewegende delen worden meegenomen.
 - g) **Wanneer stofafzuigings- of stofopvangvoorzieningen kunnen worden gemonteerd, dient u zich ervan te verzekeren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt.** Het gebruik van een stofafzuiging beperkt het gevaar door stof.
 - h) **Ondanks het feit dat u eventueel heel goed vertrouwd bent met het gebruik van gereedschappen, moet u ervoor zorgen dat u niet nonchalant wordt en veiligheidsvoorschriften voor het gereedschap gaat negeren.** Een onoplettende handeling kan binnen een fractie van een seconde ernstig letsel veroorzaken.
- ### 4) Zorgvuldige omgang met en zorgvuldig gebruik van elektrische gereedschappen
- a) **Overbelast het elektrische gereedschap niet. Gebruik voor uw werkzaamheden het daarvoor bestemde elektrische gereedschap.** Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven capaciteitsbereik.
 - b) **Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
 - c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of neem de accu (indien uitneembaar) uit het elektrische gereedschap, voordat u het elektrische gereedschap instelt, accessoires wisselt of het elektrische gereedschap opbergt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het elektrische gereedschap.
 - d) **Bewaar nietgebruikte elektrische gereedschappen buiten bereik van kinderen. Laat het gereedschap niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn en deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.
 - e) **Pleeg onderhoud aan elektrische gereedschappen en accessoires. Controleer of bewegende delen van het gereedschap correct functioneren en niet vastklemmen en of onderdelen zodanig gebroken of beschadigd zijn dat de werking van het elektrische gereedschap nadelig wordt beïnvloed. Laat deze beschadigde onderdelen vóór gebruik repareren.** Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrische gereedschappen.
 - f) **Houd snijdende inzetgereedschappen scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijdende inzetgereedschappen met scherpe snijkanten klemmen minder snel vast en zijn gemakkelijker te geleiden.

- g) **Gebruik elektrisch gereedschap, accessoires, inzetgereedschappen en dergelijke volgens deze aanwijzingen. Let daarbij op de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- h) **Houd handgrepen en greepvlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.** Gladde handgrepen en greepvlakken verhinderen dat het

gereedschap in onverwachte situaties veilig kan worden gehanteerd en bediend.

5) Service

- a) **Laat het elektrische gereedschap alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen.** Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het gereedschap in stand blijft.

VEILIGHEIDSADVIEZEN - ELEKTRISCHE TUINFREES

Dit apparaat is niet geschikt voor het gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte lichamelijke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrekkige ervaring resp. vakkennis, tenzij ze dienovereenkomstig worden geïnstrueerd of begeleid door een voor de veiligheid verantwoordelijke persoon. Op kinderen moet toezicht worden gehouden om te voorkomen dat ze met het apparaat spelen.

- Gebruik het apparaat pas nadat u de gebruiksaanwijzing gelezen en begrepen hebt. Maakt u zich met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het apparaat vertrouwd.
- Let op alle, in de gebruiksaanwijzing aangegeven, veiligheidsinstructies. Gedraagt u zich verantwoord tegenover andere personen. De bedienende persoon is verantwoordelijk voor ongevallen of gevaren tegenover derden.
- Houd kinderen en andere personen en dieren op afstand tijdens het gebruik van het apparaat. De minimale veiligheidsafstand bedraagt 15 m.
- Laat personen niet het apparaat gebruiken die daarmee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.
- Plaatselijke bepalingen kunnen de minimale leeftijd voor een gebruiker vastleggen.

verlichting, resp. voor goede lichtomstandigheden. Gebrekkige verlichting/lichtomstandigheden betekenen een verhoogd veiligheidsrisico.

- Gebruik het apparaat niet bij slecht weer, vooral niet bij onweergevaar.
- Gebruik het apparaat niet, als u moe of ziek bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat.
- Vermijd abnormale lichaamshoudingen. Zorg er altijd voor dat u veilig staat en het evenwicht niet verliest.
- Loop gewoon! Niet rennen!
- Let bij het achteruitlopen op struikelgevaar!
- Zorg altijd voor een veilige werkpositie, in het bijzonder op hellingen.
- Ondanks de nakoming van de gebruiksaanwijzing kunnen ook onzichtbare restricties bestaan.

⚠ VOORZICHTIG

Gezondheidsschaden, die het resultaat zijn van hand- en armtrillingen, indien het apparaat langere tijd in gebruik is of indien niet volgens de voorschriften wordt gewerkt en onderhouden.

Vibratiedempingssystemen zijn geen gegarandeerde bescherming tegen zogenoemde „dode of witte vingers“ of het carpale tunnel syndroom. Daarom moet bij een regelmatig langdurig gebruik de toestand van vingers en handwortels nauwlettend gecontroleerd worden. Indien symptomen van de bovengenoemde ziekten optreden, onmiddellijk een arts bezoeken. Om het risico van „dode of witte vingers“ te verlagen, moet u uw vingers tijdens de werkzaamheden warm houden en regelmatig een pauze inlassen.

⚠ WAARSCHUWING

Draag persoonlijke beschermende uitrusting.

- Draag een veiligheidsbril.
- Draag oorbeschermers.
- Draag stevige schoenen en een lange broek.
- Draag geen wijde kleding of sierraden. Houd het haar, kleding en handschoenen ver van bewegende onderdelen omdat deze door de bewegende onderdelen gegrepen kunnen worden. Gebruik het apparaat niet, indien u op blote voeten of in open sandalen loopt.
- Zorg bij het werken met de machine voor voldoende

▲ VOORZICHTIG

Gehoordesbeschadigingen

Langer verblijf in de directe omgeving van het draaiende apparaat kan tot gehoordesbeschadigingen leiden. Draag oorbeschermers.

Geluidsoverlast. Een bepaald geluidsniveau van de machine kan niet worden voorkomen. Voor regelmatige geluidsoverlast veroorzakende werkzaamheden is toestemming nodig en is beperkt tot bepaalde perioden. Houdt u zich aan de rusttijden en beperkt de dagelijkse werktijd tot een minimum. Draag zelf, evenals personen in de directe omgeving, voor persoonlijke veiligheid een geschikte gehoordesbescherming.

Geluidsreductie! Zorg ervoor dat u bij ingebruikneming de regionaal geldende voorschriften in acht neemt.

▲ VOORZICHTIG

De tanden staan na de uitschakeling niet onmiddellijk stil.

- Het gebruik van het apparaat is slechts toegestaan als de door de geleidesteele vooropgestelde veiligheidsafstand in acht genomen wordt.
- Bedien het apparaat niet op hellingen, die voor een betrouwbare werking stijl zijn. Verlaag de arbeidssnelheid op de helling en let op een veilige stand.
- Grijp de geleidesteele met beide handen vast. Bedien het apparaat nooit met één hand.
- Wees er zeker van dat het apparaat plotseling naar boven of naar voren kan springen indien de tanden op een extreem harde, samengeperste of bevroren aarde of op in de aarde gesitueerde hindernissen, zoals eventueel grote stenen, wortels of stompjes zouden stoten.
- Bedien het apparaat uitsluitend met modulatiefrequentie. Ga hierin niet te buiten. Let steeds op een veilige stand.

▲ GEVAAR

Dit elektrische werktuig produceert tijdens het gebruik een elektromagnetisch veld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten beïnvloeden. Om het gevaar van ernstige of dodelijke letsels te verlagen, adviseren wij personen met medische implantaten een arts en de producent van de medische implantaat te consulteren voordat de machine wordt bediend.

- Het apparaat mag niet gebruikt worden, als het beschadigd is of de beschermingsinrichtingen defect zijn. Vervang versleten of beschadigde onderdelen.
- Controleer vóór ieder inbedrijfstelling alle schroef- en steekverbindingen evenals beschermingsinrichtingen op vastheid en juiste plaatsing en of alle lichtdraaiend zijn.
- Het is streng verboden de aan de machine aangebrachte veiligheidsinrichtingen te demonteren, het gebruiksdoel

te veranderen of vreemde beschermingsinrichtingen aan te brengen.

- Monteer nooit metalen maai-elementen.
- Houd aansluit- en verlengkabels uit de buurt van het snijmechanisme om beschadigingen te voorkomen die kunnen leiden tot het aanraken van actieve delen.
- De aan/uit-schakelaar en de veiligheidsschakelaar mogen niet vergrendeld worden.
- Stop het apparaat en koppel het los van de voeding
 - altijd, als u het apparaat verlaat
 - voordat blokkades worden verwijderd
 - voordat u het apparaat controleert, schoonmaakt of eraan werkt
 - na contact met een vreemd voorwerp om het apparaat op schade te controleren
- Indien de machine abnormaal begint te vibreren, schakel dan de motor uit en zoek onmiddellijk naar de oorzaak. Vibraties zijn algemeen een waarschuwing voor een gebruiksstoring.
- Schakel bij blokkering het apparaat onmiddellijk uit en verwijder dan het blokkerende voorwerp.
- Draag het gereedschap aan het handvat en met staande haken. Zorgvuldig gebruik vermindert het risico van letsels door de tanden.
- Bewaar het apparaat en de accessoires op een donkere, droge en vorstvrije plek die niet toegankelijk is voor kinderen.

▲ WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel

De bewegende tanden kunnen ernstige snijwonden veroorzaken of lichaamsdelen afsnijden.

- Wees u bewust van het risico op letsel met de tanden. Zorgvuldig gebruik van het apparaat vermindert het risico van letsel door de tanden.
- Houd altijd handen en voeten op afstand van het maai-deel, alvorens de motor wordt ingeschakeld. Nooit bij een draaiend apparaat onder de kast grijpen. Veiligheidsschoenen dragen.
- Gebruik het apparaat nooit met een beschadigde afdekking of beveiligingsvoorziening of zonder afdekking of beveiligingsvoorzieningen.

Uitgeslingerde stenen of aarde kunnen tot letsels leiden.

- Controleer zorgvuldig de plaats waar de machine wordt gebruikt en verwijder alle voorwerpen die gegrepen en/of weggeslingerd kunnen worden, zoals bijv. stenen, takken, draden, levende wezens etc.
- Draag een veiligheidsbril.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

⚠ GEVAAR

Sluit het apparaat altijd aan op een stroomnet dat beveiligd is met een aardlekschakelaar en een stroomonderbreker (FI, RCD, PRCD), voor uw persoonlijke veiligheid, volgens de normen die zijn vastgesteld voor elektrische laagspanningsinstallaties.

- Controleer het apparaat, de kabel en de stekker op beschadigingen voordat u met het werk begint. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door erkende serviceagenten.
- Sluit de stekker van het netsnoer aan op een stopcontact met een geschikte vorm, spanning en frequentie, dat voldoet aan de geldende voorschriften.
- Houd aansluit- en verlengkabels uit de buurt van gevaarlijke bewegende delen om schade te voorkomen.

Use solamente cables de prolongación a prueba de salpicaduras homologados para uso externo. La sección transversal del cable alargador debe ser de, como mínimo, 1,5 mm² para cables de hasta 25 m y de 2,5 mm² para cables de más de 25 m.

- Zorg ervoor dat het apparaat is uitgeschakeld voordat u het aansluit.
- Raadpleeg zo nodig uw energiebedrijf om er zeker van te zijn dat de gelijkstroombelasting van het net op het aansluitpunt voldoende is om het apparaat aan te sluiten.

⚠ ADVERTENCIA

GEVAAR! Elektrische schok! Gevaar voor letsel door elektrische stroom!

Gebruik het apparaat niet als de kabel of de stekker beschadigd of versleten is.

Als de kabel tijdens het gebruik wordt beschadigd, moet hij onmiddellijk van het lichtnet worden losgekoppeld. Raak de leiding niet aan totdat deze is losgekoppeld van het lichtnet. Sluit geen beschadigd snoer aan op de voeding en raak het niet aan voordat u het loskoppelt van de voeding, aangezien beschadigde snoeren contact met onderdelen onder spanning kunnen veroorzaken.

SYMBOLLEN



Waarschuwing / Opgelet!



WAARSCHUWING! Graag instructies zorgvuldig doorlezen vóórdat u de machine in gebruik neemt.



Draag een veiligheidsbril.



Draag oorbeschermers.



Bij beschadiging of doorsnijden van de aansluitkabel direct de stekker eruit trekken!



Waarschuwing voor weggeslingerde onderdelen

Houd andere personen op afstand, u zou door weggeslingerde vreemde voorwerpen gewond kunnen raken. De minimale veiligheidsafstand bedraagt 15 m.



Waarschuwing! Houd handen en voeten uit de buurt van het mes wanneer de machine draait.



Beschermklasse II

IPX4 Waterbeschermingsgraad



Gegarandeerd geluidsdrukniveau



Werkbreedte



Omwentelingen per minuut



Nominale spanning / Netfrequentie



Nominaal afgegeven vermogen



Europees symbool van overeenstemming



Beschadigde en/of verwijderde elektrische of elektronische apparaten bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren

VOORGESCHREVEN GEBRUIK VAN HET SYSTEEM

- Dit apparaat is uitsluitend voor het gebruik als elektrische motorhakkfrees in privé-tuinen en hobbytuinen voorzien.
- De machine is geschikt voor het verkleinen van een eerst losgemaakte, klonterige grond. Bovendien kan er turf, mest en compost mee worden ingewerkt in de grond.
- Voor het losbreken van vaste grond en grasvlakken is de machine niet geschikt!
- Het gebruik van het apparaat voor een ander doeleinde geldt als ondeskundig en ongeoorloofd. De fabrikant is niet aansprakelijk voor beschadigingen of verwondingen, die bij een ondeskundig of ongeoorloofd gebruik ontstaan. De gebruiker is aansprakelijk voor allee daarmee gepaard gaande risico's.

Tips

- Duw de grondschoffel in het werkgebied voordat u de motor start.
- Houd de grondschoffel stevig vast, hef hem op en schakel de motor in op stationair toerental.
- Duw de rondhouten naar beneden tot het werktuig de gewenste diepte bereikt en oefen dan alleen de nodige druk uit om deze diepte te handhaven.
- De tanden trekken de bodemschoffel naar voren tijdens het werk.
- Wanneer u de bodemschoffel naar u toe trekt, graven de tanden dieper en krachtiger.
- Om vaste grond zo diep mogelijk los te maken, raden

wij aan om stapsgewijs te werk te gaan; d.w.z. zet de remspoor (12) zo kort mogelijk en herhaal de bewerking enkele malen totdat de gewenste diepte is bereikt.

- Om diep te ploegen, laat u de tanden van de grondschoffel naar voren trekken tot het einde van uw armlengte en trekt u ze vervolgens weer naar u toe. De bodemschoffel werkt het effectiefst als u hem herhaaldelijk vooruit laat ploegen en dan naar u toe trekt.
- Wanneer de grondschoffel zo diep graaft dat hij op één punt stopt, schommel hem dan voorzichtig heen en weer tot hij weer vooruit gaat.
- Voer alleen ploegwerkzaamheden uit onder geschikte omstandigheden. Bevroren of doorweekte grond kan leiden tot een verminderde bodemvochtigheidsbalans.
- Ploeg elk seizoen op een andere diepte om de mogelijkheid van „sloughing“ in de ondergrond te voorkomen.
- Sta bij werkzaamheden op hellingen altijd diagonaal ten opzichte van de helling om een stevige, veilige ondergrond te behouden. Werk niet op extreem steile hellingen.

⚠ WAARSCHUWING

Risico op letsel

Het is niet ontworpen voor gebruik in openbare ruimten, parken, sportfaciliteiten of in de land- en bosbouw.

SCHOONMAKEN / ONDERHOUD

⚠ GEVAAR



Schakel het apparaat uit en koppel het los van de stroomtoevoer voordat u het instelt, reinigt en onderhoudt. Wacht, tot alle draaiende onderdelen tot stilstand zijn gekomen en het apparaat afgekoeld is.

- De machine, in het bijzonder de luchtsleuven, altijd goed schoon houden. Nooit water op het apparaatlichaam spuiten! Reinig de machine en zijn onderdelen niet met oplosmiddelen, ontvlambare of giftige vloeistoffen. Gebruik uitsluitend een vochtige doek en controleer of de stekker uit het stopcontact is genomen.
- Gebruik alléén origineel toebehoren en originele onderdelen. Door het gebruik van andere onderdelen kunnen ongevallen voor de gebruiker ontstaan. De

producent is voor de eventuele hieruit ontstane schade niet aansprakelijk.

- Heeft u accessoires of reserveonderdelen nodig, neem dan contact op met onze servicedienst.
- Enkel een regelmatig onderhouden en een goed verzorgd apparaat kan een tot tevredenheid werkend hulpmiddel zijn. Onderhouden verzorgingsfouten kunnen tot onvoorziene ongevallen en letsels leiden.
- Reinig het apparaat telkens na gebruik. Indien het apparaat niet zoals reglementair voorgeschreven netjes gehouden wordt, kan dit tot schade aan het

Eén keer per seizoen

- De tanden en de as met olie smeren.
- Laat het apparaat op het einde van het seizoen in een professioneel atelier controleren en onderhouden.

Reparaties en werkzaamheden, die niet in deze aanwijzing worden beschreven, enkel door gekwalificeerd personeel laten uitvoeren.

BEWARING - OPLOSSING VAN STORINGEN

- Het apparaat dient in een droog en schoon lokaal buiten de reikwijdte van kinderen bewaard worden.
- Tijdens een langere bewaring – zoals bijvoorbeeld in de winter – dient erop gelet te worden dat het apparaat tegen roest en vorst beschermd is.

Storing	Mogelijke oorzaken	Oplossing
De motor kan niet gestart worden.	Geen stroom	Aansluiting op het stroomnet controleren
	Kabel defect	Kabel controleren, stekker uittrekken en terug insteken, eventueel uitwisselen of door een vakman laten herstellen
	Veiligheidsschakelaar/stekker-combinatie defect	Herstelling door een professioneel atelier laten doorvoeren.
	Beschermingsinrichting tegen oververhitting geactiveerd	1. Arbeidsdiepte te groot, met lagere arbeidsdiepte werken. 2. Tandens geblokkeerd, blokkage elimineren 3. Aarde is te hard, arbeidsdiepte gepast aanpassen en grond door herhaaldelijk voor- en achteruit te bewegen (bij lager toerental = schrappen) behandelen. Motor ca. 15 minuten lang laten afkoelen vooraleer u met de werkzaamheden verder gaat.
Ungewone geluiden	Tand geblokkeerd	Apparaat uitschakelen, wachten tot het apparaat volledig tot stilstand komt. Blokkering verwijderen.
	Smeermiddel loopt uit	Herstelling door een professioneel atelier laten doorvoeren.
	Schroeven, moeren of andere Bevestigingselementen zijn los	Al de elementen vast aantrekken indien de geluiden aanhouden, met een professioneel atelier contact opnemen.
Ungewoon sterke trillingen	Tanden zijn beschadigd of versleten	Uitwisselen of door een professioneel atelier laten controleren.
	Te grote arbeidsdiepte	Correcte arbeidsdiepte instellen.
Slecht freesvermogen	Te lage arbeidsdiepte	Correcte arbeidsdiepte instellen.
	Versleten/stompe tanden	Uitwisselen of door een professioneel atelier laten controleren.

AFVOER

Wanneer uw apparaat op zeker moment niet meer te gebruiken is of wanneer u het niet meer nodig heeft, gooi het apparaat dan nooit weg bij het gewone huis-, tuin- en keukenaval, maar verwijder het overeenkomstig de milieuvorschriften.

Bied het apparaat bij een recyclingbedrijf aan. Kunststof onderdelen en metalen onderdelen kunnen hier worden gescheiden en voor hergebruik geschikt worden gemaakt. Informatie hierover kunt u ook krijgen bij uw gemeente.

DANE TECHNICZNE

Glebgryzarka elektryczna	HEB-I-1500
Napięcie znamionowe / częstotliwość	230 V ~ / 50 Hz
Znamionowy pobór mocy	1500 W
Szerokość robocza	450 / 320 mm
Maksymalna głębokość robocza	< 200 mm
Waga	11,5 kg
Dane dot. emisji hałasu	
Pomiar zgodnie z ¹⁾ EN 62841-1; ²⁾ 2000/14/EC+2005/88/EC; niepewność K = 2,16 dB (A)	
Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA} ¹⁾	80,7 dB (A)
Gwarantowany poziom mocy akustycznej L_{WA} ²⁾	93 dB (A)
Dane dot. wibracji	
Wartości łączne wibracji (suma wektorowa trzech kierunków) ustalone wg EN 62841-1 niepewność K = 1,5 m/s ²	
Wartość emisji wibracji a_h	≤ 2,5 m/s ²

Prawo do zmian technicznych zastrzeżone!

OSTRZEŻENIE: Podany poziom wibracji odnosi się do głównych zastosowań przedmiotowego elektronarzędzia. Jeśli jednak dane elektronarzędzie wykorzystywane jest do innych zastosowań, z innym osprzętem roboczym lub nie zostanie zapewniona wystarczająca konserwacja, poziom wibracji może odbiegać od wartości podanej. Może to przyczynić się do znacznego zwiększenia narażenia na wibracje w całym okresie pracy.

Rzeczywista wartość emisji drgań może różnić się od podanej wartości w zależności od sposobu zastosowania.

Parametr poziomu wibracji może służyć jako kryterium porównawcze elektronarzędzi.

Może również służyć do wstępnej oceny narażenia na wibracje.

W celu dokładnego oszacowania narażenia na wibracje należy uwzględnić również czas, gdy urządzenie jest wyłączone lub kiedy co prawda jest uruchomione, ale nie jest używane. Może to znacznie obniżyć wartość narażenia na wibracje w całym okresie pracy.

Należy wyznaczyć dodatkowe środki bezpieczeństwa dla ochrony operatora przed skutkami wibracji, takie jak np.: konserwacja elektronarzędzia i osprzętu roboczego, zapewnienie utrzymania ciepłoty rąk, organizacja procedur roboczych.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Wskazówki bezpieczeństwa

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dotyczące pracy z elektronarzędziami



OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami do-tyczącymi bezpieczeństwa użytkowania oraz ilustracjami i danymi technicznymi, dostarczonymi wraz z niniejszym elektronarzędziem. Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek może stać się przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała.

Należy zachować wszystkie przepisy i wskazówki bezpieczeństwa dla dalszego zastosowania.

Pojęcie „elektronarzędzie” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych energią elektryczną z sieci (z przewodem zasilającym) i do elektronarzędzi zasilanych akumulatorami (bez przewodu zasilającego).

1) Bezpieczeństwo w miejscu pracy

a) Miejsce pracy należy utrzymywać w czystości i

zapewnić dobre oświetlenie. Nieporządek i brak właściwego oświetlenia sprzyjają wypadkom.

- b) Elektronarzędzi nie należy używać w środowiskach zagrożonym wybuchem, np. w pobliżu łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Podczas pracy elektronarzędziem wytwarzają się iskry, które mogą spowodować zapłon pyłów lub oparów.
- c) Podczas użytkowania urządzenia należy zwrócić uwagę na to, aby dzieci i inne osoby postronne znajdowały się w bezpiecznej odległości. Czynniki rozpraszające mogą spowodować utratę panowania nad elektronarzędziem.

2) Bezpieczeństwo elektryczne

- a) Wtyczki elektronarzędzi muszą pasować do gniazd. Nie wolno w żadnej sytuacji i w żaden sposób modyfikować wtyczek. Podczas pracy elektronarzędziami z uziemieniem ochronnym nie wolno stosować żadnych wtyków adaptacyjnych. Oryginalne wtyczki i pasujące do nich gniazda sieciowe zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) Należy unikać kontaktu z uziemionymi elementami lub zwartymi z masą, takimi jak rury, grzejniki, kuchenki i lodówki. Uziemienie ciała zwiększa ryzyko

porażenia prądem elektrycznym.

- c) **Elektronarzędzi nie wolno narażać na kontakt z deszczem ani wilgocią.** Przedostanie się wody do wnętrza obudowy zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- d) **Nie używać przewodu zasilającego do innych celów.** Nie wolno używać przewodu do przenoszenia ani przesuwania elektronarzędzia; nie wolno też wyjmować wtyczki z gniazda, pociągając za przewód. Przewód należy chronić przed wysokimi temperaturami, należy go trzymać z dala od oleju, ostrych krawędzi i ruchomych części urządzenia. *Uszkodzone lub splątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.*
- e) **Używając elektronarzędzia na świeżym powietrzu, należy upewnić się, że przedłużacz jest przeznaczony do pracy na zewnątrz.** Użycie przedłużacza przeznaczonego do pracy na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- f) **Jeżeli nie ma innej możliwości, niż użycie elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu, należy podłączyć je do źródła zasilania wyposażonego w wyłącznik ochronny różnicowoprądowy.** Zastosowanie wyłącznika ochronnego różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

3) Bezpieczeństwo osób

- a) **Podczas pracy z elektronarzędziem należy zachować czujność, każdą czynność wykonywać ostrożnie i z rozwagą. Nie przystępować do pracy elektronarzędziem w stanie zmęczenia lub będąc pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.** Chwila nieuwagi podczas pracy może grozić bardzo poważnymi obrażeniami ciała.
- b) **Stosować środki ochrony osobistej. Należy zawsze nosić okulary ochronne.** Środki ochrony osobistej, np. maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie, kask ochronny czy ochraniacze na uszy, w określonych warunkach pracy obniżają ryzyko obrażeń ciała.
- c) **Należy unikać niezamierzonego uruchomienia narzędzia. Przed podłączeniem elektronarzędzia do źródła zasilania i/lub podłączeniem akumulatora, podniesieniem albo transportem urządzenia, należy upewnić się, że włącznik elektronarzędzia znajduje się w pozycji wyłączonej.** Przenoszenie elektronarzędzia z palcem opartym na włączniku/ wyłączniku lub włożenie do gniazda sieciowego wtyczki włączanego narzędzia, może stać się przyczyną wypadków.
- d) **Przed włączeniem elektronarzędzia należy usunąć wszystkie narzędzia nastawcze i klucze maszynowe.** Narzędzia lub klucze, pozostawione w ruchomych częściach urządzenia, mogą spowodować obrażenia ciała.
- e) **Należy unikać nienaturalnych pozycji przy pracy. Należy dbać o stabilną pozycję przy pracy i zachowanie równowagi.** Dzięki temu można będzie łatwiej zaplanować nad elektronarzędziem w nieprzewidzianych sytuacjach.
- f) **Należy nosić odpowiednią odzież. Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy i odzież należy trzymać z dala od ruchomych części.** Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.

- g) **Jeżeli producent przewidział możliwość podłączenia odkurzacza lub systemu odsysania pyłu, należy upewnić się, że są one podłączone i są prawidłowo stosowane.** Użycie urządzenia odsysającego pył może zmniejszyć zagrożenie zdrowia pyłami.
- h) **Nie wolno dopuścić, aby rutyna, nabyta w wyniku częstej pracy elektronarzędziem, zastąpiła ścisłe przestrzeganie zasad bezpieczeństwa.** Brak ostrożności i rozwagi podczas obsługi elektronarzędzia może w ułamku spowodować ciężkie obrażenia.

4) Obsługa i konserwacja elektronarzędzi

- a) **Nie należy przeciążać elektronarzędzia. Należy dobrać odpowiednie elektronarzędzie do wykonywanej czynności.** Odpowiednio dobrane elektronarzędzie wykona pracę lepiej i bezpieczniej, z prędkością, do jakiej jest przystosowane.
- b) **Nie należy używać elektronarzędzia z uszkodzonym włącznikiem/wyłącznikiem.** Elektronarzędzie, którym nie można sterować za pomocą włącznika/wyłącznika, stwarza zagrożenie i musi zostać naprawione.
- c) **Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac nastawczych, przed wymianą osprzętu lub przed odłożeniem elektronarzędzia należy wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego i/lub usunąć akumulator.** Ten środek ostrożności ogranicza ryzyko niezamierzonego uruchomienia elektronarzędzia.
- d) **Nieuzywane elektronarzędzia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie należy udostępniać narzędzia osobom, które nie są z nim obeznane lub nie zapoznały się z niniejszą instrukcją.** Elektronarzędzia w rękach nieprzeszkolonego użytkownika są niebezpieczne.
- e) **Elektronarzędzia i osprzęt należy utrzymywać w nienagannym stanie technicznym. Należy kontrolować, czy ruchome części urządzenia prawidłowo funkcjonują i nie są zablokowane, czy nie doszło do uszkodzenia niektórych części oraz czy nie występują inne okoliczności, które mogą mieć wpływ na prawidłowe działanie elektronarzędzia.** Uszkodzone części należy naprawić przed użyciem elektronarzędzia. Wiele wypadków spowodowanych jest niewłaściwą konserwacją elektronarzędzi.
- f) **Należy stale dbać o czystość narzędzi skrawających i regularnie je ostrzyć.** Starannie konserwowane, ostre narzędzia skrawające rzadziej się blokują i są łatwiejsze w obsłudze.
- g) **Elektronarzędzi, osprzętu, narzędzi roboczych itp. należy używać zgodnie z ich instrukcjami oraz uwzględniać warunki i rodzaj wykonywanej pracy.** Wykorzystywanie elektronarzędzi do celów niezgodnych z ich przeznaczeniem jest niebezpieczne.
- h) **Uchwyty i powierzchnie chwytowe powinny być zawsze suche, czyste i niezabrudzone olejem ani smarem.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytowe nie pozwalają na bezpieczne trzymanie narzędzia i kontrolę nad nim w nieoczekiwanych sytuacjach.

5) Serwis

- a) **Prace serwisowe przy elektronarzędziu mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel i przy użyciu oryginalnych części zamiennych.** W ten sposób zagwarantowana jest bezpieczna eksploatacja elektronarzędzia.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA - GLEBOGRYZARKA SILNIKOWA

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, lub nieposiadające doświadczenia i wiedzy, chyba że otrzymały one nadzór lub instrukcje dotyczące użytkowania urządzenia od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo. Należy również nadzorować dzieci, aby nie bawiły się urządzeniem.

- Urządzenie należy zacząć używać po wcześniejszym uważnym przeczytaniu i zrozumieniu instrukcji eksploatacji. Należy zaznajomić się z elementami obsługi i prawidłową eksploatacją urządzenia.
- Należy przestrzegać wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w instrukcji. Zachowywać się w sposób odpowiedzialny wobec innych osób. Operator jest odpowiedzialny za wypadki lub zagrożenia wobec osób trzecich.
- Trzymać dzieci, inne osoby i zwierzęta z dala od urządzenia podczas jego użytkowania. Minimalny odstęp bezpieczeństwa wynosi 15 m.
- Nie dopuszczać do użytkowania urządzenia osób, które nie są z nim zaznajomione lub nie przeczytały niniejszej instrukcji.

⚠ OSTRZEŻENIE

Należy nosić osobiste wyposażenie ochronne.

- Należy nosić okulary ochronne.
- Należy używać ochraniaczy uszu.
- Nosić solidne obuwie i długie spodnie.
- Nie należy nosić luźnej odzieży lub biżuterii. Włosy, ubrania i rękawice należy trzymać z dala od ruchomych części, ponieważ mogą one zostać przez nie pochwycone. Nie należy używać urządzenia podczas chodzenia boso lub noszenia otwartych sandałów.
- Podczas pracy z urządzeniem należy zawsze zapewnić wystarczające oświetlenie lub dobre warunki oświetleniowe. Nieodpowiednie warunki oświetleniowe/iluminacyjne stanowią poważne zagrożenie dla bezpieczeństwa.
- Unikaj używania maszyny przy złej pogodzie, zwłaszcza jeśli istnieje ryzyko wyładowań atmosferycznych.
- Nie obsługuj maszyny, jeśli jesteś zmęczony, chory lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.
- Unikaj nieprawidłowych, wymuszonych postaw. Utrzymuj stabilną pozycję i zawsze staraj się zachować równowagę.
- Nie biegać z maszyną
- Zachować ostrożność przy cofaniu, ryzyko potknięcia.
- Upewnij się, że masz pewne oparcie, szczególnie na stokach.
- Pomimo przestrzegania instrukcji obsługi pozostaje nieobliczalne ryzyko szczątkowe.

⚠ UWAGA

Szkody dla zdrowia wynikające z drgań dłoni i ramion, jeśli urządzenie jest używane przez dłuższy okres czasu lub nie jest prawidłowo eksploatowane i konserwowane.

Systemy tłumienia drgań nie są gwarantem ochrony przed zespołem Raynauda lub zespołem cieśni kanału nadgarstka. Z tego powodu przy regularnym użytkowaniu urządzenia należy dokładnie monitorować stan palców i nadgarstka. W przypadku wystąpienia objawów wyżej wymienionych chorób należy natychmiast skonsultować się z lekarzem. Aby zmniejszyć ryzyko „choroby białych palców” należy utrzymywać ciepło dłoni podczas pracy i robić regularne przerwy.

⚠ UWAGA

Uszkodzenia słuchu

Dłuższe przebywanie w bezpośrednim pobliżu pracującego urządzenia może prowadzić do uszkodzenia słuchu. Należy używać ochraniaczy uszu.

Nie można uniknąć pewnego poziomu hałasu wytwarzanego przez to urządzenie. Należy zaplanować intensywną pracę w odpowiednich, wyznaczonych do tego celu godzinach. W razie potrzeby należy przestrzegać okresów ciszy i ograniczyć czas pracy do niezbędnego minimum. W celu ochrony osobistej należy nosić odpowiednią ochronę słuchu. Dotyczy to także osób znajdujących się w pobliżu.

Ponadto należy przestrzegać krajowych przepisów dotyczących ochrony przed hałasem

⚠ UWAGA

Noże robocze nie zatrzymują się natychmiast po wyłączeniu.

- Użytkowanie urządzenia dozwolone jest tylko wówczas, kiedy utrzymywany jest odstęp bezpieczeństwa wyznaczony przez trzon prowadzący.
- Nie używać urządzenia na pochyłościach, które są zbyt strome dla bezpiecznej pracy. Zmniejszyć prędkość roboczą na pochyłości i zwracać uwagę na zachowanie bezpiecznej postawy stojącej.
- Objąć mocno trzon prowadzący oburącz. Ni-gdy nie prowadzić urządzenia jedną ręką.
- Należy zdawać sobie sprawę z tego, że urządzenie może nieoczekiwanie poderwać się do góry lub do przodu, jeśli noże robocze natrafia na wyjątkowo twardą, zagęszczoną lub zamarzniętą ziemię lub znajdujące się w ziemi przeszkody, jak choćby duże kamienie, korzenie lub pniaki.
- Urządzenie prowadzi tylko z prędkością ruchu pieszego. Nie przeceniać swych sił. Uważać stale na zachowanie bezpiecznej postawy stojącej.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

To elektronarzędzie wytwarza pole elektromagnetyczne podczas pracy. W pewnych okolicznościach pole to może zakłócać pracę aktywnych lub pasywnych implantów medycznych. Aby zmniejszyć ryzyko poważnych lub śmiertelnych obrażeń, zalecamy, aby osoby z implantami medycznymi skonsultowały się ze swoim lekarzem i producentem implantu medycznego przed rozpoczęciem pracy z użyciem maszyny.

⚠ OSTRZEŻENIE

Ryzyko zranienia

Obracające się części mogą spowodować poważne skaleczenia lub odcięcie części ciała.

- Należy uważać, aby nie zranić się narzędziami tnącymi. Ostrożne obchodzenie się z maszyną zmniejsza ryzyko zranienia przez zęby.
- Zawsze trzymaj ręce i stopy z dala od kosiarki, zwłaszcza podczas uruchamiania silnika.
- Nigdy nie sięgać w obszar pod obudową, gdy maszyna pracuje. Stosować obuwie ochronne.
- Nigdy nie używaj maszyny z uszkodzonymi osłonami lub bez osłon.

Odrzucane kamienie lub ziemia mogą powodować obrażenia.

- Dokładnie sprawdź obszar, w którym maszyna będzie używana, i usuń wszelkie przedmioty, które mogą zostać pochwycone i wyrzucone, takie jak: B. kamienie, gałęzie, druty, żywe istoty itp.
- Podczas pracy nosić okulary ochronne.

- Urządzenie nie może być używane, jeśli jest uszkodzone lub urządzenie zabezpieczające są wadliwe. Wymień zużyte i uszkodzone części.
- Przed każdym uruchomieniem należy sprawdzić wszyst-

kie połączenia śrubowe i wtykowe oraz urządzenia ochronne pod kątem szczelności i prawidłowego dopasowania oraz czy wszystkie ruchome części poruszają się swobodnie.

- Surowo zabrania się demontowania lub modyfikowania urządzeń ochronnych na maszynie, odwracania ich od przeznaczenia lub zakładania urządzeń ochronnych osób trzecich.
- Nigdy nie montuj metalowych elementów tnących.
- Kable połączeniowe i przedłużające należy trzymać z dala od urządzenia tnącego, aby uniknąć uszkodzeń, które mogą prowadzić do kontaktu z częściami pod napięciem.
- Włącznik / wyłącznik i wyłącznik bezpieczeństwa nie mogą być zablokowane.

Zatrzymaj urządzenie i odłącz je od zasilania

- za każdym razem, gdy opuszczasz urządzenie
- przed usunięciem blokad
- przed sprawdzeniem, czyszczeniem lub pracą na urządzeniu
- po kontakcie z ciałem obcym w celu sprawdzenia urządzenia pod kątem uszkodzeń
- Jeśli urządzenie zacznie nieprawidłowo wibrować, wyłącz silnik i natychmiast zbadaj przyczynę. Wibracje są zazwyczaj ostrzeżeniem o usterce.
- Jeśli urządzenie jest zablokowane, natychmiast je wyłącz, a następnie usuń przedmiot.
- Noś podkaszarkę za uchwyt z nożem w stanie spoczynku. Ostrożnie obchodzenie się z urządzeniem zmniejsza ryzyko zranienia nożem.
- Przechowywać urządzenie w suchym miejscu i chronić przed mrozem.
- Nie używane elektronarzędzia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwalaj na korzystanie z urządzenia osobom, które nie są z nim zaznajomione lub które nie przeczytały niniejszej instrukcji.

PODŁĄCZENIE ZASILANIA

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO



Eksploatacja jest dopuszczalna tylko z wyłącznikiem ochronnym prądowym (RCD maks. prąd uszkodzeniowy 30 mA)

- Przed każdym użyciem należy sprawdzić urządzenie, kabel przyłączeniowy, kabel przedłużający i wtyczkę pod kątem uszkodzeń i oznak starzenia. Naprawy podzespołów i uszkodzonych części mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistę.
- Wtyczkę przewodu zasilającego należy podłączyć do gniazdka o odpowiednim kształcie, napięciu i częstotliwości, które zgodne są z obowiązującymi przepisami.
- Należy zadbać o to, by kabel przyłączeniowy i przedłużacz ułożone były z dala od ruchomych niebezpiecznych podzespołów, aby uniknąć ich uszkodzeniu.

Należy korzystać wyłącznie z przedłużacza brygoszczelnego, dopuszczonego do zastosowań na zewnątrz. Przekrój przewodu plecionego przedłużacza musi wynosić dla kabli o długości 25 m co najmniej 1,5 mm², dla kabli o długości powyżej 25 m 2,5 mm². Maszyna przyłączana do gniazdka musi być wyłączona.

- Podłączaj urządzenie do gniazdka tylko wtedy, gdy jest ono wyłączone.
- W razie potrzeby należy skontaktować się z dostawcą energii elektrycznej, aby upewnić się, że ciągła obciążalność prądowa sieci w miejscu przyłączenia jest wystarczająca do podłączenia urządzenia.
- Do podłączenia przedłużacza należy użyć specjalnego uchwytu kablowego (odciążającego).

⚠ OSTRZEŻENIE**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Porażenie prądem! Zachodzi niebezpieczeństwo obrażeń w wyniku porażenia prądem!**

Zabrania się użytkowania urządzenia z uszkodzonym lub zużytym kablem lub wtyczką.

Jeśli podczas użytkowania dojdzie do uszkodzenia przewodu, należy go natychmiast odłączyć od sieci zasilania. Nie wolno dotykać przewodu, dopóki nie zostanie odłączony od sieci. Nie wolno podłączać uszkodzonych kabli do zasilania, ani też dotykać uszkodzonych kabli przed odłączeniem ich od zasilania, ponieważ mogą one prowadzić do kontaktu z niebezpiecznymi elementami czynnymi.

SYMBOLE

Ostrzeżenie/Ważne!



Ostrzeżenie! Przed przystąpieniem do uruchomienia prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi.



Należy korzystać z okularów ochronnych!



Należy korzystać z ochronników słuchu!



Wyjąć wtyczkę, jeśli przewód jest uszkodzony lub zaplątany.



Ostrzeżenie przed wyrzucanymi częściami
Trzymać osoby z dala, ponieważ mogą one odnieść obrażenia przez przedmioty wyrzucone. Minimalny odstęp bezpieczeństwa wynosi 15 m.



Uwaga! Narzędzie wirujące! Podczas pracy nie wsadzać rąk i nóg do otworów.



Elektronarzędzie o klasie ochrony II.

IPX4 Rodzaj zabezpieczenia



Poziom mocy akustycznej



Szerokość robocza



obroty na minutę



Napięcie znamionowe/ częstotliwość



Znamionowy pobór mocy



Znak zgodności CE



Wadliwe i/lub przeznaczone do utylizacji urządzenia elektryczne lub elektroniczne należy zwrócić do wyznaczonych punktów recyklingu.



EKSPLLOATACJA ZGODNA Z PRZEZNACZENIEM

- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do zastosowania jako elektryczna glebogryzarka w ogrodach prywatnych i amatorskich.
- Urządzenie jest przeznaczone do rozdrabniania wstępnie spulchnionej gleby o dużych bryłach. Ponadto można przy jego użyciu wprowadzać do gleby torf, nawóz i kompost.
- Urządzenie nie nadaje się do kruszenia twardego podłoża i powierzchni zielonych!
- Używanie urządzenia do innych celów traktowane jest jako nieprawidłowe i niedopuszczalne. Producent nie odpowiada za szkody lub obrażenia wynikające z nieprawidłowego lub niedozwolonego użycia. Użytkownik odpowiada za wszystkie związane z tym ryzyka.

Wskazówki

- Przed uruchomieniem silnika glebogryzarkę umieścić w miejscu pracy.
- Urządzenie trzymać pewnie, unieść je i włączyć silnik nie zagłębiając w glebę.
- Przycisnąć do ziemi aż do momenty osiągnięcia żądanej głębokości roboczej i następnie wywierać nacisk konieczny do jej utrzymania.
- Obracającą się część roboczą będzie przesuwając glebogryzarkę do przodu podczas pracy
- Przy ciągnięciu glebogryzarki wstecz do operatora zęby glebogryzarki bardziej się zagłębią i będą bardziej

agresywne.

- Dla głębokiego kopania najlepiej zmniejszyć głębokość i kilkakrotnie przekopać ten sam teren, szczególnie przy twardym gruncie.
- Przy kopaniu najlepiej pozwolić glebogryzarce przesunąć się do przodu do wyciągnięcia ramion i następnie ściągnąć ją trochę do siebie. Przez wielokrotną pracę do przodu i ściągnięcie glebogryzarki do siebie praca jest najbardziej efektywna.
- W przypadku osiągnięcia dużej głębokości glebogryzarka może stanąć w miejscu, należy wtedy przechylić ją w jedną stronę aby noże zaczęły znowu się obracać.
- Używać glebogryzarki tylko w odpowiednich warunkach. Zmarznięty lub nasiąknięty wodą teren zmniejsza lub uniemożliwia jego przekopanie glebogryzarką.
- Każdego roku należy kopać ziemię na różnej głębokości aby uniknąć rozwarstwienia gleby.
- Podczas pracy na pochyłościach zawsze pracować ukośnie do nachylenia w pewnej pozycji. Nie pracować na bardzo stromych zboczach.

⚠ WARNING

Ryzyko zranienia

Nie jest ono przystosowane do pracy na terenach publicznych, w parkach, obiektach sportowych oraz w rolnictwie i leśnictwie.

KONSERWACJA

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO



Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac nastawczych, czyszczących i konserwacyjnych należy wyłączyć urządzenie i odłączyć od źródła zasilania.

- Zawsze utrzymywać maszynę w czystości, szczególnie szczelinę wentylacyjną. Nigdy nie spryskiwać korpusu urządzenia wodą! Nie czyścić maszyny ani jej komponentów rozpuszczalnikami ani łatwopalnymi lub toksycznymi cieczami. Do czyszczenia używać jedynie wilgotnej szmatki.
- Używać tylko oryginalnych akcesoriów i oryginalnych części zamiennych. Jeśli potrzebujesz akcesoriów lub części zamiennych, skontaktuj się z naszym działem serwisowym.

- Tylko regularnie konserwowane i dobrze utrzymane urządzenie może stanowić przydatne narzędzie. Nieprawidłowa konserwacja i pielęgnacja mogą prowadzić do nieprzewidywalnych wypadków i obrażeń.
- Tylko regularnie konserwowane i dobrze utrzymane urządzenie może stanowić przydatne narzędzie. Nieprawidłowa konserwacja i pielęgnacja mogą prowadzić do nieprzewidywalnych wypadków i obrażeń.
- Zawsze wyczyścić urządzenie po użyciu. Nieczyszczenie urządzenia może spowodować jego uszkodzenie lub niewłaściwą pracę.

Raz do roku

- Nasmarować wał i ostrza.
- Na koniec sezonu urządzenie zanieść do specjalistycznego warsztatu celem dokonania przeglądu. Naprawy i prace, których nie opisano w niniejszej instrukcji obsługi, mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

SKŁADOWANIE - USUWANIE ZAKŁÓCEŃ

- Urządzenie należy przechowywać w suchym pomieszczeniu i poza zasięgiem dzieci.
- W przypadku dłuższego przechowywania - np. w ziemi - należy upewnić się, że urządzenie jest wystarczająco zabezpieczone przed korozją i mrozem.

Usterka	Możliwe przyczyny	Usuwanie
Silnika nie można uruchomić	Brak prądu	Sprawdzić podłączenie zasilania.
	Kabel uszkodzony	Sprawdzić kabel, wyciągnąć i ponownie wetknąć wtyczkę, w razie potrzeby wymienić lub zlecić specjalistcie naprawę
	Zespół wtyczka/wyłącznik bezpieczeństwa uszkodzony	Oddać do naprawy w specjalistycznym warsztacie.
	Aktywowane zostało zabezpieczenie przed przegrzaniem	1. Zbyt duża głębokość robocza, pracować z mniejszą głębokością roboczą. 2. Zablockowane noże robocze, usunąć przyczynę blokady 3. Ziemia jest za twarda, dopasować odpowiednio głębokość roboczą i poddać glebę obróbce przez kilkakrotny przejazd tam i z powrotem. Pozostawić silnik do schłodzenia przez około 15 minut przed ponownym rozpoczęciem pracy.
Niezwyczajny hałas	Zablokowane noże robocze	Wyłączyć urządzenie, odczekać do całkowitego zatrzymania urządzenia. Usunąć przyczynę blokady.
	Wyciek smaru	Oddać do naprawy w specjalistycznym warsztacie.
	Śruby, nakrętki lub inne elementy mocujące są luźne	Dokręcić wszelkie elementy, jeżeli hałas występuje nadal, skontaktować się ze specjalistycznym warsztatem.
Niezwyczajnie silne wibracje	Noże robocze uszkodzone lub zużyte	Wymienić lub oddać do sprawdzenia w specjalistycznym warsztacie
	Za duża głębokość robocza	Nastawić prawidłową głębokość roboczą
Słaba wydajność glebogryzarki	Za mała głębokość robocza	Nastawić prawidłową głębokość roboczą
	Zużyte / tępe noże robocze	Wymienić lub oddać do sprawdzenia w specjalistycznym warsztacie

UTYLIZACJA

Jeśli pewnego dnia urządzenie stanie się bezużyteczne lub nie będzie już potrzebne, nie wyrzucać go wraz z odpadami komunalnymi, lecz zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Urządzenie prosimy oddać w odpowiedniej placówce utylizacyjnej. Części z tworzywa sztucznego i metalu można tutaj oddzielić i doprowadzić do obiegu recyklingu. Informacji na ten temat udziela także administracja Pańskiej gminy lub miasta.

TEKNISKA DATA

Elektrisk hacka	HEB-I-1500
Märkspänning / frekvens	230 V ~ / 50 Hz
Nominell effekt	1500 W
Arbetsbredd	450 / 320 mm
Arbetsdjup	< 200 mm
Vikt	11,5 kg
Data om buller	
Mätt enligt ¹⁾ 62841-1; ²⁾ 2000/14/EC+2005/88/EC; Osäkerhet K = 2,16 dB (A)	
Ljudtrycksnivå L_{pA} ¹⁾	80,7 dB (A)
Ljudeffektnivå L_{WA} ²⁾	93 dB (A)
Vibrationsdata	
Totala vibrationsvärden (vektorsumma av tre riktningar) bestämda enligt EN 62841-1 Osäkerhet K = 1,5 m/s ²	
Emissionsvärde för vibrationer a_h	≤ 2,5 m/s ²

Vi förbehåller oss rätten att göra tekniska ändringar.

WARNING: Den angivna vibrationsnivån representerar elverktygets huvudsakliga användningsområden. Om elverktyget används för andra tillämpningar, med andra insatsverktyg eller otillräckligt underhåll kan vibrationsnivån avvika. Detta kan öka vibrationsbelastningen avsevärt under hela arbetsperioden.

Det faktiska vibrationsemissionsvärdet kan skilja sig från det angivna värdet beroende på typ av användning och användningssätt.

Vibrationsnivån kan användas för att jämföra elverktyg med varandra.

Den är också lämplig för en preliminär bedömning av vibrationsbelastningen.

För att få en korrekt uppskattning av vibrationsbelastningen bör man även ta hänsyn till de tider då apparaten är avstängd eller är igång men inte används. Detta kan avsevärt minska vibrationsbelastningen under hela arbetsperioden.

Ange ytterligare säkerhetsåtgärder för att skydda operatören från effekterna av vibrationer, t.ex. underhåll av elverktyg och insatsverktyg, hålla händerna varma, organisation av arbetsprocesser.

SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Läs bruksanvisningen före användning!
Allmänna säkerhetsföreskrifter för elektrisk utrustning

**WARNING**

Läs noga igenom alla säkerhetsanvisningar, illustrationer och specifikationer som medföljer detta elverktyg. Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga kroppsskador.
Förvara alla varningar och anvisningar för framtida bruk. Nedan använt begrepp "Elverktyg" hänför sig till nätdrivna elverktyg (med nätsladd) och till batteridrivna elverktyg (sladdlösa).

1) Arbetsplats säkerhet

- Håll arbetsplatsen ren och välbelyst.** Oordning på arbetsplatsen och dåligt belyst arbetsområde kan leda till olyckor.
- Använd inte elverktyget i explosionsfarlig omgivning med brännbara vätskor, gaser eller damm.** Elverktygen alstrar gnistor som kan antända dammet eller gaserna.
- Håll under arbetet med elverktyget barn och obehöriga personer på betryggande avstånd.** Om du störs av obehöriga personer kan du förlora kontrollen över elverktyget.

2) Elektrisk säkerhet

- Elverktygets stickpropp måste passa till vägguttaget. Stickproppen får absolut inte förändras. Använd inte adapterkontakter tillsammans med skyddsjordade elverktyg.** Oförändrade stickproppar och passande vägguttag reducerar risken för elstöt.
- Undvik kroppskontakt med jordade ytor som t. ex. rör, värmeelement, spisar och kylskåp.** Det finns en större risk för elstöt om din kropp är jordad.
- Skydda elverktyget mot regn och väta.** Tränger vatten in i ett elverktyg ökar risken för elstöt.
- Missbruka inte nätsladden och använd den inte för att bära eller hänga upp elverktyget och inte heller för att dra stickproppen ur vägguttaget. Håll nätsladden på avstånd från värme, olja, skarpa kanter och rörliga maskindelar.** Skadade eller tilltrasslade ledningar ökar risken för elstöt.
- När du arbetar med ett elverktyg utomhus använd endast förlängningssladdar som är avsedda för utomhusbruk.** Om en lämplig förlängningssladd för utomhusbruk används minskar risken för elstöt.
- Använd ett felströmsskydd om det inte är möjligt att undvika elverktygets användning i fuktig miljö** Felströmsskyddet minskar risken för elstöt.

3) Personsäkerhet

- a) **Var uppmärksam, kontrollera vad du gör och använd elverktyget med förnuft. Använd inte elverktyg när du är trött eller om du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner.** Under användning av elverktyg kan även en kort ouppmärksamhet leda till allvarliga kroppsskador.
- b) **Bär alltid personlig skyddsutrustning och skyddsglasögon.** Användning av personlig skyddsutrustning som t. ex. dammfiltermask, halkfria säkerhetsskor, skyddshjälm och hörselskydd reducerar alltefter elverktygets typ och användning risken för kroppsskada.
- c) **Undvik oavsiktlig igångsättning. Kontrollera att elverktyget är fränkopplat innan du ansluter stickproppen till vägguttaget och/eller ansluter/tar bort batteriet, tar upp eller bär elverktyget.** Om du bär elverktyget med fingret på strömställaren eller ansluter påkopplat elverktyg till nätströmmen kan olycka uppstå.
- d) **Ta bort alla inställningsverktyg och skruvnycklar innan du kopplar på elverktyget.** Ett verktyg eller en nyckel i en roterande komponent kan medföra kroppsskada.
- e) **Undvik onormala kroppsställningar. Se till att du står stadigt och håller balansen.** I detta fall kan du lättare kontrollera elverktyget i oväntade situationer.
- f) **Bär lämpliga arbetskläder. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll håret och kläderna på avstånd från rörliga delar.** Löst hängande kläder, smycken eller långt hår kan dras in av roterande delar.
- g) **Vid elverktyg med dammsugnings- och uppsamlingsutrustning, se till att denna är rätt monterade och används på korrekt sätt.** Användning av dammsugning minskar de risker damm orsakar.
- h) **Låt inte vanan att ofta använda verktygen göra att du blir slarvig och ignorerar verktygets säkerhetsprinciper.** En vårdslös åtgärd kan leda till allvarlig personskada inom bråkdelen av en sekund.
- 4) **Korrekt användning och hantering av elverktyg**
- a) **Överbelasta inte elverktyget. Använd för aktuellt ar-**

bete avsett elverktyg. Med ett lämpligt elverktyg kan du arbeta bättre och säkrare inom angivet effektområde.

- b) **Ett elverktyg med defekt strömställare får inte längre användas.** Ett elverktyg som inte kan kopplas in eller ur är farligt och måste repareras.
- c) **Dra stickproppen ur vägguttaget och/eller ta bort batteriet, om det är löstagbart, innan inställningar utförs, tillbehörsdelar byts ut eller elverktyget lagras.** Denna skyddsåtgärd förhindrar oavsiktlig inkoppling av elverktyget.
- d) **Förvara elverktygen oåtkomliga för barn. Låt elverktyget inte användas av personer som inte är förtrogna med dess användning eller inte läst denna anvisning.** Elverktygen är farliga om de används av oerfarna personer.
- e) **Sköt elverktyget och tillbehörsdelar omsorgsfullt. Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och inte kärvar, att komponenter inte brustit eller skadat och orsaker som kan leda till att elverktygets funktioner påverkas menligt. Låt skadade delar repareras innan elverktyget tas i bruk.** Många olyckor orsakas av dåligt skötta elverktyg.
- f) **Håll skärverktygen skarpa och rena.** Omsorgsfullt skötta skärverktyg med skarpa eggar kommer inte så lätt i kläm och går lättare att styra.
- g) **Använd elverktyget, tillbehör, insatsverktyg osv. enligt dessa anvisningar. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och arbetsmomenten.** Om elverktyget används på ett sätt som det inte är avsett för kan farliga situationer uppstå.
- h) **Håll handtag och greppytor torra, rena och fria från olja och fett.** Hala handtag och greppytor ger ingen säker hantering och kontroll över verktyget i oväntade situationer.

5) Service

- a) **Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera elverktyget och endast med originalreservdelar.** Detta garanterar att elverktygets säkerhet upprätthålls.

SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR LYFTANORDNINGAR

Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap, såvida de inte har fått tillsyn eller instruktioner om hur apparaten ska användas av en person som ansvarar för deras säkerhet. Barn måste också hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaten.

- Använd endast apparaten efter att du noggrant har läst och förstått bruksanvisningen. Gör dig förtrogen med manöverelementen och korrekt användning av apparaten.
- Beakta alla säkerhetsanvisningar i bruksanvisningen. Uppträd ansvarsfullt mot andra människor. Operatören är ansvarig för olyckor eller faror som drabbar tredje part.
- Håll barn, andra personer och djur på avstånd när du använder apparaten. Minsta säkerhetsavstånd är 15 meter.
- Låt inte personer använda apparaten som inte känner till den eller som inte har läst denna bruksanvisning.
- Lokala bestämmelser kan ange minimiålder för användaren.

⚠ VARNING**Använd personlig skyddsutrustning.**

- Använd alltid skyddsglasögon när du arbetar med maskinen.
- Använd hörselskydd!
- Använd rejäla skor och långbyxor.
- Bär inte löst sittande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar borta från rörliga delar eftersom de kan fastna i rörliga delar. Använd inte apparaten när du går barfota eller bär öppna sandaler.
- Se alltid till att det finns tillräcklig belysning eller goda ljusförhållanden när du arbetar med apparaten. Brisande belysning/belysningsförhållanden utgör en hög säkerhetsrisk.
- Undvik att använda maskinen vid dåliga väderförhållanden, särskilt om det finns risk för blixtnedslag.
- Använd inte enheten om du är trött, sjuk eller påverkad av droger, alkohol eller läkemedel.
- Undvik onormal kroppshållning. Se till att du står stadigt och håll balansen hela tiden.
- Gå! Spring inte!
- Var försiktig vid backning, risk för snubbling!
- Se till att du står stadigt, särskilt i sluttningar.
- Trots att bruksanvisningen har följts kan det finnas kvarstående risker som inte är uppenbara.

⚠ FÖRSIKTIGHET**Hälsoskador till följd av hand-arm-vibrationer om apparaten används under lång tid eller om den inte används och utvärderas på rätt sätt.**

Vibrationsdämpande system är inget garanterat skydd mot vita fingrar eller karpaltunnelsyndrom. Därför måste tillståndet i fingrarna och karpus kontrolleras noggrant om anordningen används kontinuerligt och regelbundet. Om symptom på ovan nämnda sjukdomar uppstår ska du omedelbart kontakta läkare. För att minska risken för „vita fingrar-sjukan“ bör du hålla händerna varma under arbetet och ta regelbundna pauser.

⚠ FÖRSIKTIGHET**Hörselskador
Långvarig exponering i omedelbar närhet av en igångvarande apparat kan orsaka hörselskador. Använd hörselskydd!**

Ett visst mått av buller från denna apparat är oundvikligt. Flytta bullrande arbeten till tillåtna och bestämda tider. Följ vid behov viloperioder och begränsa arbetets varaktighet till vad som är absolut nödvändigt. Använd lämpliga hörselskydd för att skydda dig själv och andra personer i närheten.

Observera även de nationella bestämmelserna om bullerskydd!

⚠ FÖRSIKTIGHET**Pinnarna stannar inte omedelbart efter avstängning.**

- Apparaten får endast användas om det säkerhetsavstånd som anges av styrskenan hålls.
- Använd inte maskinen i sluttningar som är för branta för säker användning. Sänk arbetshastigheten i sluttningar och se till att du står stadigt.
- Ta ett stadigt grepp om styrskenan med båda händerna. Manövrera aldrig apparaten med en hand.
- Tank på att maskinen oväntat kan röra sig uppåt eller framåt om pinnarna träffar extremt hård, packad eller frusen jord eller hinder i marken, t.ex. stora stenar, rötter eller stubbar.
- Använd endast apparaten i gånghastighet. Sträck dig inte över huvudet. Se alltid till att du står stadigt.

⚠ FARA

Varning Detta elverktyg genererar ett elektromagnetiskt fält under drift. Under vissa omständigheter kan detta fält påverka aktiva eller passiva medicinska implantat. För att minska risken för allvarliga eller dödliga skador rekommenderar vi att personer med medicinska implantat rådgör med sin läkare och tillverkaren av det medicinska implantatet innan de använder maskinen.

- Apparaten får inte användas om den är skadad eller om säkerhetsanordningarna är defekta. Byt ut slitna och skadade delar.
- Före varje idrifttagning ska du kontrollera att alla skruv- och stickkontakter samt skyddsanordningar är ordentligt åtdragna och sitter korrekt samt att alla rörliga delar rör sig smidigt.
- Det är strängt förbjudet att demontera, modifiera eller ändra syftet med skyddsanordningarna på maskinen eller att montera andra skyddsanordningar.
- Montera aldrig skärande metaldelar.
- Anslutnings- och förlängningskablar måste hållas borta från skärenheten för att undvika skador som kan leda till kontakt med aktiva delar.
- På/av-brytaren och säkerhetsbrytaren får inte låsas.
- Stoppa apparaten och koppla bort den från strömförsörjningen,
 - när du lämnar enheten
 - innan blockeringar avlägsnas
 - innan du kontrollerar, rengör eller arbetar på apparaten
 - efter kontakt med ett främmande föremål för att kontrollera om enheten är skadad
- Om apparaten börjar vibrera onormalt ska du stänga av motorn och omedelbart söka efter orsaken. Vibrationer är i allmänhet en varning för ett fel.
- Om apparaten blockeras ska du omedelbart stänga av den och sedan ta bort föremålet.
- Bär maskinen i handtaget när pinnarna är stillastående. En försiktig hantering av maskinen minskar risken för skador från pinnarna.

- Förvara apparaten på en torr och frostskyddad plats.
- Förvara oanvända elverktyg utom räckhåll för barn. Låt inte personer som inte är bekanta med apparaten eller som inte har läst denna bruksanvisning använda den.

⚠ VARNING

Risk för skada

De roterande delarna kan orsaka allvarliga skärskador eller skada kroppsdelar.

- Var försiktig så att du inte skadar dig på skäranordningarna. Försiktig hantering av apparaten minskar risken för skador från spetsarna.
- Håll alltid händer och fötter borta från skärenheten, särskilt när du slår på motorn.
- Stick aldrig in handen under höljet när apparaten är igång. Använd skyddsskor.
- Använd aldrig maskinen med skadad kåpa eller skyddsanordning eller utan kåpa eller skyddsanordning.

Stenar eller jord som slungas iväg kan leda till personskador.

- Kontrollera noggrant det område där maskinen ska användas och ta bort alla föremål som kan fastna och kastas iväg, t.ex. stenar, grenar, ledningar, levande djur etc.
- Använd skyddsglasögon under arbetet.

ANSLUTNING TILL ELNÄTET

⚠ FARA

Drift är endast tillåten med en jordfelsbrytare (RCD max. jordfelsström 30mA).

- Före varje användningstillfälle ska apparaten, anslutningskabeln, batteripaketets förlängningskabel och stickkontakten kontrolleras med avseende på skador och åldrande. Låt endast en fackman reparera skadade delar.
- Anslut nätkabelns stickkontakt till ett uttag med lämplig form, spänning och frekvens som uppfyller gällande föreskrifter.
- Håll anslutnings- och förlängningskablar borta från farliga rörliga delar för att förhindra skador.

Använd endast en stänkskyddad förlängningskabel som är godkänd för utomhusbruk. Förlängningskabelns trådtvårsnitt måste vara minst 1,5 mm² för kablar upp till 25 m och 2,5 mm² för kablar över 25 m.

- Anslut endast maskinen till eluttaget när den är avstängd.

⚠ VARNING

FARA! Elektrisk stöt! Risk för personskada på grund av elektrisk ström!

Använd inte apparaten om kabeln eller kontakten är skadad eller sliten.

Om kabeln skadas under användning måste den omedelbart kopplas bort från elnätet. Rör inte kabeln förrän den är fränkopplad från elnätet.

Anslut inte en skadad kabel till strömförsörjningen och rör inte en skadad kabel innan den har kopplats bort från strömförsörjningen, eftersom skadade kablar kan leda till kontakt med aktiva delar.

SYMBOLER



Varning/Attention!



WARNING! Läs bruksanvisningen noggrant före idrifttagningen.



Använd skyddsglasögon!



Använd hörselskydd!



Om anslutningskabeln är skadad eller avskuren, dra omedelbart ut stickkontakten!



Varning för utskjutna delar
Håll andra personer borta. De kan skadas av utslungade främmande föremål. Minsta säkerhetsavstånd är 15 meter.



Varning för skador! Håll händer och fötter borta från klingan när maskinen är igång.



Skyddsklass II

IPX4

Grad av vattenskydd



Ljudeffektnivå



Arbetsbredd



Varv per minut



Märkspänning / frekvens



Nominell ingångseffekt



CE-märkning för överensstämmelse



Defekta elektriska eller elektroniska apparater och/eller apparater som måste kasseras ska lämnas in på anvisade återvinningscentraler.

AVSEDD ANVÄNDNING

- Denna enhet är uteslutande avsedd att användas som en elektrisk jordfräs i privata trädgårdar och hobbyträdgårdar.
- Enheten är lämplig för att finfördela uppluckrad, grov jord. Den kan också användas för att arbeta in torv, gödningsmedel och kompost i jorden.
- Apparaten är inte lämplig för att bryta upp massiva golv och gräsytor!
- All annan användning av apparaten betraktas som felaktig och är inte tillåten. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår till följd av sådan användning. Användaren är fullt ansvarig för alla risker som uppstår.

Tips

- Skjut in rorkulten i arbetsområdet innan du startar motorn.
- Håll rorkulten stadigt, lyft upp den och starta motorn på tomgång.
- Tryck ner skenorna tills apparaten har nått önskat djup och använd sedan endast det tryck som krävs för att bibehålla detta djup.
- Pinnarna drar hackan framåt under arbetet.
- När du drar tillbaka hackan mot dig gräver pinnarna djupare och starkare.

- För att lossa fast jord så djupt som möjligt rekommenderar vi att du går fram bit för bit, dvs. ställer in bromsspåret (12) så kort som möjligt och upprepar operationen flera gånger tills önskat djup har uppnåtts.
- För att plöja djupt låter du hackans pinnar dra sig framåt till slutet av din armlängd och drar dem sedan tillbaka mot dig. Hackan fungerar mest effektivt när du upprepade gånger plöjer framåt och sedan drar den tillbaka mot dig.
- Om hackan gräver så djupt att den stannar på en punkt, gunga den försiktigt från sida till sida tills den börjar röra sig framåt igen.
- Utför endast plogningsarbeten under lämpliga förhållanden. Fryst eller blöt jord kan leda till minskad utjämning av markfuktigheten.
- Plöj på olika djup varje säsong för att undvika risken för „slamning” i underjorden.
- Vid arbete i sluttningar ska du alltid stå diagonalt i förhållande till sluttningen för att kunna hålla ett stadigt och säkert grepp. Arbeta inte på extremt branta sluttningar.

⚠ VARNING**Risk för skada**

Den är inte avsedd för användning i offentliga miljöer, parker, idrottsanläggningar eller inom jord- och skogsbruk.

UNDERHÅLL**⚠ FARA**

Stäng av apparaten och koppla bort den från elnätet innan du utför några justerings-, rengörings- eller underhållsarbeten.

- Håll alltid maskinen ren, särskilt ventilationsöppningarna. Spruta aldrig vatten på apparatens stomme! Rengör inte maskinen och dess komponenter med lösningsmedel, brandfarliga eller giftiga vätskor. Använd endast en fuktig trasa för rengöring.
- Använd endast originaltillbehör och originalreservdelar. Användning av andra reservdelar kan leda till olyckor för användaren. Tillverkaren ansvarar inte för eventuella skador som uppstår.
- Om du behöver tillbehör eller reservdelar, vänligen kontakta vår serviceavdelning.

- Endast en regelbundet servad och väl underhållen apparat kan vara ett tillfredsställande verktyg. Bristfälligt underhåll och skötsel kan leda till oförutsedda olyckor och skador.
- Rengör maskinen efter varje användningstillfälle. Utan korrekt rengöring kan det uppstå skador på hackan eller försämrade prestanda.

En gång per säsong

- Olja in pinnarna och skaftet.
- Låt en fackverkstad kontrollera och serva apparaten i slutet av säsongen.

Reparationer och arbeten som inte beskrivs i denna bruksanvisning får endast utföras av kvalificerad fackpersonal.

FÖRVARING - FELSÖKNING

- Förvara apparaten på en torr och frostskyddad plats.
- Lås in enheten på en lämplig plats för att skydda den från obehörig användning.
- Förvara oanvända elverktyg utom räckhåll för barn.
- Låt motorn svalna innan du placerar apparaten i ett slutet rum.

Problem	Möjliga orsaker	Åtgärd
Motorn startar inte	Ingen ström	Kontrollera anslutningen till strömförsörjningen
	Skadad kabel	Kontrollera kabeln, anslut den, byt ut den vid behov eller låt en behörig fackman reparera den.
	Skadad kombination av strömbrytare och stickpropp	Få den reparerad i en specialiserad verkstad
	Överhettningsskydd aktiverat	1. Arbetsdjupet är för stort, ställ in djupet kortare 2. Bladen blockerade, frigör blockering 3. Om underlaget är för hårt, välj rätt arbetsdjup och kör maskinen fram och tillbaka några gånger samtidigt som du långsamt sänker varvtalet. Vänta i ca 15 minuter tills motorn har svalnat innan du återupptar arbetet.
Ovanliga ljud	Bladet har fastnat	Stäng av och vänta tills det är helt stillastående. Ta bort föremålen
	Smörjmedlet tar slut	Få den reparerad i en specialiserad verkstad
	Lösa skruvar, muttrar eller andra fästelement	Dra åt alla komponenter, kontakta en specialiserad verkstad
Ovanliga vibrationer	Skadade eller slitna blad	Byt ut eller låt kontrollera på en specialiserad verkstad
	För stort arbetsdjup	Ställ in på rätt arbetsdjup
Dåligt plöjningsresultat	För litet arbetsdjup	Ställ in på rätt arbetsdjup
	Slitna knivar	Byt ut eller låt kontrollera på en specialiserad verkstad

AVFALLSHANTERING

- Om din apparat någon gång i framtiden skulle bli oanvändbar eller om du inte längre behöver den, ska du inte slänga den tillsammans med hushållssoporna utan på ett miljövänligt sätt.
- Lämna själva apparaten till en lämplig insamlings- och återvinningsstation. På så sätt kan plast- och metalledar separeras och återvinnas. Information om avfallshantering av material och apparater finns hos din lokala myndighet.

TECHNICKÁ DATA

Elektrická motyka	HEB-I-1500
Jmenovité napětí / frekvence	230 V ~ / 50 Hz
Jmenovitý výkon	1500 W
Pracovní šířka	450 / 320 mm
Pracovní hloubka	< 200 mm
Hmotnost	11,5 kg
Údaje o hluku	
Měřeno podle ¹⁾ EN 62841-1; ²⁾ 2000/14/EC+2005/88/EC; Nejistota K = 2,16 dB (A)	
Hladina akustického tlaku L_{pA} ¹⁾	80,7 dB (A)
Hladina akustického výkonu L_{WA} ²⁾	93 dB (A)
Údaje o vibracích	
Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů) stanovené podle EN 62841-1 Nejistota K = 1,5 m/s ²	
Hodnota emisí vibrací a_h	≤ 2,5 m/s ²

Vyhrazujeme si právo na technické změny.

VAROVÁNÍ: Uvedená úroveň vibrací představuje hlavní použití elektrického nářadí. Pokud je však elektrické nářadí používáno pro jiné aplikace, s jinými vkládacími nástroji nebo při nedostatečné údržbě, může se úroveň vibrací lišit. To může výrazně zvýšit vibrační zatížení po celou dobu práce.

Skutečná hodnota emisí vibrací se může lišit od uvedené hodnoty v závislosti na typu a způsobu použití.

Úroveň vibrací lze použít k vzájemnému porovnání elektrického nářadí.

Je také vhodný pro předběžné posouzení zatížení vibracemi.

Pro přesný odhad vibračního zatížení je třeba vzít v úvahu i dobu, kdy je spotřebič vypnutý nebo je v provozu, ale není používán. To může výrazně snížit vibrační zatížení za celou dobu provozu.

Stanovte další bezpečnostní opatření na ochranu obsluhy před účinky vibrací, jako je údržba elektrického nářadí a vkládacích nástrojů, udržování rukou v teple, organizace pracovních postupů.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí



VAROVÁNÍ

Prostudujte si všechny bezpečnostní výstrahy, pokyny, ilustrace a specifikace k tomuto elektrickému nářadí. Nedodržování všech níže uvedených pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžké poranění.

Všechna varovná upozornění a pokyny do budoucna uschovejte.

V upozorněních použitý pojem „elektrické nářadí“ se vztahuje na elektrické nářadí napájené ze sítě (se síťovým kabelem) a na elektrické nářadí napájené akumulátorem (bez síťového kabelu).

1) Bezpečnost pracoviště

- a) **Udržujte pracoviště v čistotě a dobře osvětlené.** Nepořádek nebo neosvětlené pracoviště mohou vést k úrazům.
- b) **S elektrickým nářadím nepracujte v prostředí ohroženém explozí, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nářadí vytváří jiskry, které

mohou prach nebo páry zapálit.

- c) **Děti a jiné osoby udržujte při použití elektrického nářadí v bezpečné vzdálenosti od pracoviště.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad nářadím.

2) Elektrická bezpečnost

- a) **Zástrčky elektrického nářadí musí lícovat se zásuvkou. Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravena. S elektrickým nářadím s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko zásahu elektrickým proudem.
- b) **Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou např. potrubí, topení, sporáky a chladničky.** Jeli vaše tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko zásahu elektrickým proudem.
- c) **Chraňte elektrické nářadí před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje nebezpečí zásahu elektrickým proudem.
- d) **Dbejte na účel kabelu. Nepoužívejte jej k nošení elektrického nářadí nebo k vytážení zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel v bezpečné vzdálenosti od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých dílů.** Poškozené nebo spletené kabely zvyšují riziko zásahu elektrickým proudem.

- e) Pokud pracujete s elektrickým nářadím venku, použijte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou způsobilé i pro venkovní použití. Použití prodlužovacího kabelu, jež je vhodný pro použití venku, snižuje riziko zásahu elektrickým proudem.
- f) Pokud se nelze vyhnout provozu elektrického nářadí ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič. Použití proudového chrániče snižuje riziko zásahu elektrickým proudem.
- 3) Osobní bezpečnost
- a) Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a přistupujte k práci s elektrickým nářadím rozumně. Nepoužívejte žádné elektrické nářadí, pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků. Moment nepozornosti při použití elektrického nářadí může vést k vážným poraněním.
- b) Používejte ochranné osobní pomůcky. Noste ochranné brýle. Nošení osobních ochranných pomůcek, jako je maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo sluchátka, podle aktuálních podmínek, snižuje riziko poranění.
- c) Zabráňte neúmyslnému uvedení do provozu. Přesvědčte se, že je elektrické nářadí vypnuté, dříve než jej uchopíte, poneseťe či připojíte na zdroj napájení a/nebo akumulátor. Máteli při nošení elektrického nářadí prst na spínači, nebo pokud nářadí připojíte ke zdroji napájení zapnuté, může dojít k úrazu.
- d) Než elektrické nářadí zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo klíče. Nacházili se v otáčivém dílu elektrického nářadí nějaký nástroj nebo klíč, může dojít k poranění.
- e) Nepřeceňujte své síly. Zajistěte si bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu. Tím můžete elektrické nářadí v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
- f) Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy a oděv udržujte v bezpečné vzdálenosti od pohyblivých se dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohyblivými se díly.
- g) Lze-li namontovat odsávací či zachycující přípravky, přesvědčte se, že jsou připojeny a správně použity. Odsávání prachu může snížit ohrožení prachem.
- h) Dbejte na to, abyste při častém používání nářadí nebyli méně ostražití a nezapomínali na bezpečnostní zásady. Nedbalé ovládání může způsobit těžké poranění

ní za zlomek sekundy.

- 4) Svědomitě zacházení a používání elektrického nářadí
- a) Elektrické nářadí nepřetěžujte. Pro svou práci použijte k tomu určené elektrické nářadí. S vhodným elektrickým nářadím budete pracovat v dané oblasti lépe a bezpečněji.
- b) Nepoužívejte elektrické nářadí, jestliže jej nelze spínačem zapnout a vypnout. Elektrické nářadí, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí se opravit.
- c) Než provedete seřízení elektrického nářadí, výměnu příslušenství nebo nářadí odložíte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo odstraňte odpojitelný akumulátor. Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí elektrického nářadí.
- d) Uchovávejte nepoužívané elektrické nářadí mimo dosah dětí. Nenechte nářadí používat osoby, které s ním nejsou seznámeny nebo nečetly tyto pokyny. Elektrické nářadí je nebezpečné, je-li používáno nezkušenými osobami.
- e) Pečujte o elektrické nářadí a příslušenství svědomitě. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly nářadí bezvadně fungují a nevzpříčují se, zda díly nejsou zlomené nebo poškozené tak, že by ovlivňovaly funkce elektrického nářadí. Poškozené díly nechte před použitím elektrického nářadí opravit. Mnoho úrazů má příčinu ve špatně udržovaném elektrickém nářadí.
- f) Rezné nástroje udržujte ostré a čisté. Pečlivě ošetřované rezné nástroje s ostrými reznými hranami se méně vzpříčují a dají se snáze vést.
- g) Používejte elektrické nářadí, příslušenství, nástroje apod. podle těchto pokynů. Respektujte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost. Použití elektrického nářadí pro jiné než určené použití může vést k nebezpečným situacím.
- h) Udržujte rukojeti a úchopové plochy suché, čisté a bez oleje a maziva. Kluzké rukojeti a úchopové plochy neumožňují bezpečnou manipulaci a ovládání nářadí v neočekávaných situacích.

5) Servis

- a) Nechte své elektrické nářadí opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a pouze s originálními náhradními díly. Tím bude zajištěno, že bezpečnost elektrického nářadí zůstane zachována.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO MOTYKY

Tento spotřebič není určen pro použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost neposkytlá dohled nebo je nepoučila o používání spotřebiče. Děti musí být rovněž pod dohledem, aby se zajistilo, že si se spotřebičem nebudou hrát.

- Spotřebič používejte pouze po pečlivém přečtení a pochopení návodu k obsluze. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním spotřebiče.
- Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny uvedené v příručce. Chovejte se zodpovědně vůči ostatním lidem. Za nehody nebo ohrožení třetích osob odpovídá provozovatel.
- Při používání spotřebiče udržujte děti, ostatní osoby a zvířata v bezpečné vzdálenosti. Minimální bezpečná vzdálenost je 15 metrů.
- Nedovolte, aby spotřebič používaly osoby, které s ním nejsou obeznámeny nebo které si nepřčetly tento návod.

- Místní předpisy mohou stanovit minimální věk uživatele.

⚠ POZOR

Používejte osobní ochranné pomůcky.

- Při práci se strojem vždy používejte ochranné brýle.
- Používejte ochranu sluchu!
- Noste pevnou obuv a dlouhé kalhoty.
- Nenoste volné oblečení ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte mimo dosah pohyblivých částí, protože mohou být pohyblivými částmi zachyceny. Nepoužívejte spotřebič, když chodíte bosí nebo v otevřených sandálech.
- Při práci se spotřebičem vždy zajistěte dostatečné osvětlení nebo dobré světelné podmínky. Nedostatečné osvětlení/osvětlení představuje vysoké bezpečnostní riziko.
- Nepoužívejte stroj za špatných povětrnostních podmínek, zejména pokud hrozí nebezpečí úderu blesku.
- Zařízení nepoužívejte, pokud jste unavení, nemocní nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků.
- Vyhněte se nesprávnému držení těla. Dbejte na to, abyste stáli bezpečně a neustále udržovali rovnováhu.
- Procházka! Neutíkejte!
- Při couvání buďte opatrní, hrozí nebezpečí zakopnutí!
- Ujistěte se, že stojíte bezpečně, zejména na svazích.
- I přes dodržení návodu k obsluze mohou stále existovat nezjevná zbytková rizika.

⚠ POZOR

Poškození zdraví v důsledku vibrací rukou, pokud je zařízení používáno po dlouhou dobu nebo není správně provozováno a vyhodnocováno.

Systémy tlumení vibrací nejsou zaručenou ochranou proti nemoci bílých prstů nebo syndromu karpálního tunelu. Z tohoto důvodu je třeba důkladně sledovat stav prstů a karpu, pokud se zařízení používá nepřetržitě a pravidelně. Pokud se objeví příznaky výše uvedených onemocnění, okamžitě vyhledejte lékaře. Chcete-li snížit riziko „nemoci bílých prstů“, udržte ruce při práci v teple a dělejte pravidelné přestávky.

⚠ POZOR

Poškození sluchu Dlouhodobá expozice v bezprostřední blízkosti běžícího spotřebiče může vést k poškození sluchu. Používejte ochranu sluchu!

Určité míře hluku z tohoto spotřebiče se nelze vyhnout. Přesuňte hlučné práce na povolenou a určenou dobu. V případě potřeby dodržujte doby odpočinku a omezte dobu práce na nezbytně nutnou. Pro svou osobní ochranu a ochranu osob v okolí používejte vhodnou ochranu sluchu.

Upozornění Podle německé vyhlášky o ochraně proti

hluku strojů ze září 2002 nesmí být tento spotřebič provozován v obytných oblastech o nedělích a svátcích nebo v pracovních dnech od 20:00 do 7:00 hodin. Kromě toho platí zákaz provozu v následujících denních dobách od 7:00 do 9:00, od 13:00 do 15:00 a od 17:00 do 20:00 hodin. Dodržujte také státní předpisy o ochraně před hlukem!

⚠ POZOR

Hroty se nezastaví ihned po vypnutí.

- Spotřebič lze používat pouze v případě, že je dodržena bezpečnostní vzdálenost stanovená vodičí lištou.
- Nepoužívejte spotřebič na svazích, které jsou příliš strmé pro bezpečný provoz. Na svazích zpomalte pracovní rychlost a ujistěte se, že stojíte bezpečně.
- Vodičí lištu pevně uchopte oběma rukama. Spotřebič nikdy neovládejte jednou rukou.
- Uvědomte si, že pokud hroty narazí na extrémně tvrdou, ztuhlou nebo zmrzlou půdu nebo na překážky v zemi, jako jsou velké kameny, kořeny nebo pařezy, může se zařízení neočekávaně posunout směrem nahoru nebo dopředu.
- Spotřebič provozujte pouze rychlostí chůze. Nepřekračujte se. Vždy se ujistěte, že bezpečně stojíte.

⚠ NEBEZPEČÍ

Varování Toto elektrické nářadí vytváří během provozu elektromagnetické pole. Za určitých okolností může toto pole ovlivnit aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. Aby se snížilo riziko vážného nebo smrtelného zranění, doporučujeme osobám s lékařskými implantáty, aby se před zahájením práce se strojem poradily se svým lékařem a výrobcem lékařského implantátu.

- Spotřebič se nesmí používat, pokud je poškozený nebo jsou poškozena bezpečnostní zařízení. Opotřebované a poškozené díly vyměňte.
- Před každým uvedením do provozu zkontrolujte všechny šroubové a zástrčkové spoje a ochranná zařízení, zda jsou těsné a správně uchycené a zda se všechny pohyblivé části pohybují hladce.
- Je přísně zakázáno demontovat, upravovat nebo měnit účel ochranných zařízení na stroji nebo připojovat jiná ochranná zařízení.
- Nikdy nenasazujte kovové řezné prvky.
- Připojovací a prodlužovací kabely musí být uloženy mimo řezací zařízení, aby nedošlo k poškození, které by mohlo vést ke kontaktu s aktivními částmi.
- Vypínač a bezpečnostní spínač nesmí být zablokovány.
- Zastavte spotřebič a odpojte jej od napájení,
 - kdykoli zařízení opustíte
 - před odstraněním ucpaní
 - před kontrolou, čištěním nebo prací na spotřebiči.
- po kontaktu s cizím předmětem zkontrolovat, zda není zařízení poškozeno.
- Pokud spotřebič začne abnormálně vibrovat, vypněte motor a okamžitě hledejte příčinu. Vibrace jsou obvykle varováním před poruchou.

- Pokud je spotřebič zablokovaný, okamžitě jej vypněte a poté předmět odstraňte.
- Když jsou hroty v klidu, přenášejte spotřebič za rukojeť. Opatrná manipulace se spotřebičem snižuje riziko poranění o hroty.
- Spotřebič skladujte na suchém místě chráněném před mrazem.
- Nepoužívané elektrické nářadí uchovávejte mimo dosah dětí. Nedovolte, aby spotřebič používaly osoby, které s ním nejsou obeznámeny nebo si nepřečetly tento návod.

▲ POZOR

Riziko zranění

Rotující části mohou způsobit vážné řezné rány nebo oddělit části těla.

- Dávejte pozor, abyste se o řezací zařízení neporanili. Opatrná manipulace se spotřebičem snižuje riziko poranění o hroty.
- Vždy udržujte ruce a nohy v dostatečné vzdálenosti od řezací jednotky, zejména při zapnutí motoru.
- Nikdy nesahejte pod kryt, když je spotřebič v provozu. Používejte ochrannou obuv.
- Nikdy nepoužívejte stroj s poškozeným krytem nebo ochranným zařízením nebo bez krytu či ochranného zařízení.

Odhozené kameny nebo zemina mohou vést ke zranění.

- Pečlivě zkontrolujte prostor, na kterém bude stroj používán, a odstraňte všechny předměty, které by mohly být zachyceny a odhozeny, např. kameny, větve, dráty, živé tvory atd.
- Při práci noste ochranné brýle.

PŘIPOJENÍ K SÍTI

▲ NEBEZPEČÍ

Provoz je povolen pouze s proudovým chráničem (RCD max. reziduální proud 30mA).

- Před každým použitím zkontrolujte, zda spotřebič, přívodní kabel, prodlužovací kabel akumulátoru a zástrčka nejsou poškozené a zastaralé. Poškozené díly nechte opravit pouze u odborníka.
- Zástrčku napájecího kabelu připojte do zásuvky vhodného tvaru, napětí a frekvence, která odpovídá platným předpisům.
- Připojovací a prodlužovací kabely udržujte mimo dosah nebezpečných pohyblivých částí, aby nedošlo k jejich poškození.

Používejte pouze prodlužovací kabel odolný proti stříkající vodě a schválený pro venkovní použití. Průřez žil prodlužovacího kabelu musí být minimálně 1,5 mm² u kabelů do 25 m a 2,5 mm² u kabelů nad 25 m.

- Přístroj připojujte do zásuvky pouze tehdy, když je vypnutý.
- V případě potřeby se poraďte se svým dodavatelem elektriny

ujistěte se, že trvalá proudová zatížitelnost elektrické sítě v místě připojení je dostatečná pro připojení spotřebiče.

- K připojení prodlužovacího kabelu použijte speciální držák kabelu (odlehčení tahu).

▲ POZOR

NEBEZPEČÍ! Úraz elektrickým proudem! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Nepoužívejte spotřebič, pokud je kabel nebo zástrčka poškozená nebo opotřebovaná.

Pokud dojde k poškození kabelu během používání, je nutné jej okamžitě odpojit od elektrické sítě. Dokud není kabel odpojen od elektrické sítě, nedotýkejte se ho. Nepřipojujte poškozený kabel ke zdroji napájení a nedotýkejte se poškozeného kabelu před jeho odpojením od zdroje napájení, protože poškozené kabely mohou vést ke kontaktu s aktivními částmi.

SYMBOLY



Varování/pozor!



POZOR! Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte návod k obsluze.



Používejte ochranné brýle!



Používejte ochranu sluchu!



Pokud je přívodní kabel poškozený nebo přefříznutý, okamžitě vytáhněte zástrčku!



Varování před vysunutými díly
Držte si ostatní lidi od těla. Mohli by se zranit odhobenými cizími předměty. Minimální bezpečná vzdálenost je 15 metrů.



Pozor! Když je stroj v chodu, držte ruce a nohy mimo dosah nože.



Třída ochrany II

IPX4

Stupeň ochrany proti vodě



Hladina akustického výkonu



Pracovní šířka



Otáčky za minutu



Jmenovité napětí / frekvence



Jmenovitý příkon



Označení shody CE



Vadná elektrická nebo elektronická zařízení a/ nebo zařízení vyžadující likvidaci je třeba odevzdat v určených recyklačních střediscích.

ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ

- Toto zařízení je určeno výhradně pro použití jako elektrický kultivátor v soukromých a hobby zahradách.
- Zařízení je vhodné pro drčení předem nakypřené hrubé zeminy. Lze jej také použít k zapracování rašeliny, hnojiva a kompostu do půdy.
- Přístroj není vhodný k rozbíjení pevných podlah a travnatých ploch!
- Jakékoli jiné použití spotřebiče je považováno za nesprávné a není povoleno. Výrobce neručí za škody nebo zranění vzniklé v důsledku takového použití. Uživatel je plně odpovědný za všechna rizika z toho vyplývající.

Tipy

- Před nastartováním motoru zatlačte rumpál do pracovního prostoru.
- Pevně držte řídící páku, zvedněte ji a zapněte motor na volnoběh.
- Tlačte tyče dolů, dokud spotřebič nedosáhne požadované hloubky, a poté vyvíjejte pouze nezbytný tlak, abyste tuto hloubku udrželi.
- Zuby při práci táhnou motyku dopředu.
- Když motyku přitáhnete zpět k sobě, hroty se zaryjí hlouběji a silněji.

- Chcete-li pevnou půdu nakypřit co nejhlouběji, doporučujeme postupovat po částech, tj. nastavit brzdovou ostruhu (12) co nejkratší a operaci několikrát opakovat, dokud nedosáhnete požadované hloubky.
- Chcete-li orat do hloubky, nechte hroty motyky vytáhnout dopředu až na konec délky paže a pak je přitáhněte zpět k sobě. Motyka pracuje neefektivněji, když ji opakovaně vyrováváte dopředu a pak ji přitahujete zpět k sobě.
- Pokud se motyka zahrabe tak hluboko, že se zastaví v jednom bodě, mírně s ní pohupujte ze strany na stranu, dokud se opět nezačne pohybovat dopředu.
- Orbu provádějte pouze za vhodných podmínek. Zmrzlá nebo promočená půda může mít za následek snížení vyrovnávání půdní vlhkosti.
- Každou sezónu provádějte orbu v jiné hloubce, abyste se vyhnuli možnosti „zamulčování“ podloží.
- Při práci na svazích vždy stůjte šikmo ke svahu, abyste se pevně a bezpečně drželi. Nepracujte na extrémně strmých svazích.

⚠ POZOR**Riziko zranění**

Není určen pro použití na veřejných prostranstvích, v parcích, sportovních zařízeních nebo v zemědělství a lesnictví.

ÚDRŽBA**⚠ NEBEZPEČÍ**

Před jakýmkoli nastavováním, čištěním nebo údržbou spotřebič vypněte a odpojte od napájení.

- Vždy udržujte stroj v čistotě, zejména větrací otvory. Nikdy nestříkejte na tělo spotřebiče vodu! Stroj a jeho součásti nečistěte rozpouštědly, hořlavými nebo toxickými kapalinami. K čištění používejte pouze vlhký hadřík.
- Používejte pouze originální příslušenství a originální náhradní díly. Použití jiných náhradních dílů může vést k nehodám uživatele. Výrobce nenese odpovědnost za případné škody, které z toho vzniknou.
- Pokud potřebujete příslušenství nebo náhradní díly, obraťte se na naše servisní oddělení.

- Pouze pravidelně servisovaný a dobře udržovaný spotřebič může být uspokojivým nástrojem. Špatná údržba a péče může vést k nepředvídatelným nehodám a zraněním.
- Po každém použití spotřebič vyčistěte. Bez řádného čištění může dojít k poškození rotační motyčky nebo ke snížení jejího výkonu.

Jednou za sezónu

- Hroty a hřídel naolejujte.
- Na konci sezóny nechte spotřebič zkontrolovat a opravit ve specializovaném servisu.

Opravy a práce, které nejsou popsány v tomto návodu, smí provádět pouze kvalifikovaní odborníci.

SKLADOVÁNÍ

- Spotřebič skladujte na suchém místě chráněném před mrazem.
- Zařízení uzamkněte na vhodném místě, aby bylo chráněno před neoprávněným použitím.
- Nepoužívané elektrické nářadí uchovávejte mimo dosah dětí.
- Před umístěním spotřebiče do uzavřené místnosti nechte motor vychladnout.

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Problém	Možné příčiny	Náprava
Motor nenastartuje	Žádné napájení	Zkontrolujte připojení k napájení
	Poškozený kabel	Zkontrolujte kabel, připojte jej, případně jej vyměňte nebo nechte opravit kvalifikovaným odborníkem.
	Poškozená kombinace spínač/zástrčka	Nechte jej opravit ve specializovaném servisu
	Aktivovaná ochrana proti přehřátí	1. Nastavení příliš velké pracovní hloubky, nastavte menší hloubku 2. Zablokované lopatky, uvolněte zablokování 3. Pokud je půda příliš tvrdá, zvolte správnou pracovní hloubku a několikrát se spotřebičem pohněte dopředu a dozadu a pomalu snižte pracovní rychlost. Před pokračováním v práci vyčkejte přibližně 15 minut, dokud motor nevychladne.
Neobvyklé zvuky	Zaseknutí čepele	Vypněte a počkejte, až se zcela zastaví. Odstraňte předměty
	Dochází mazání	Nechte jej opravit ve specializovaném servisu
	Uvolněné šrouby, matice nebo jiné upevňovací prvky.	Utáhněte všechny součásti, obraťte se na odborný servis.
Neobvyklé vibrace	Poškozené nebo opotřebované čepele	Vyměnit nebo nechat zkontrolovat ve specializovaném servisu
		Nastavení správné pracovní hloubky
Špatný výsledek orby	Příliš malá pracovní hloubka	Nastavení správné pracovní hloubky
	Opotřebované čepele	Vyměnit nebo nechat zkontrolovat ve specializovaném servisu

LIKVIDACE ODPADU

- Pokud se váš přístroj stane někdy v budoucnu nepotřebným nebo jej již nebudete potřebovat, nelikvidujte jej společně s domácím odpadem, ale zlikvidujte jej způsobem šetrným k životnímu prostředí.
- Samotné zařízení odevzdejte na příslušném sběrném/recyklačním místě. Tímto způsobem lze oddělit plastové a kovové části a recyklovat je. Informace týkající se likvidace materiálů a zařízení získáte na místní správě.

TEKNISEET TIEDOT

Sähköhakkuri	HEB-I-1500
Nimellisjännite/taajuus	230 V ~ /50 Hz
Nimellisteho	1500 W
Työleveys	450 / 320 mm
Työsyvyys	< 200 mm
Paino	11,5 kg
Melutiedot	
Mitataan seuraavien standardien mukaisesti ¹⁾ EN 62841-1; ²⁾ 2000/14/EC+2005/88/EC; Epävarmuus K = 2,16 dB (A)	
Äänenpainetaso L_{pA} ¹⁾	80,7 dB (A)
Äänitehotaso L_{WA} ²⁾	93 dB (A)
Tärinätiedot	
Tärinän kokonaisarvot (kolmen suunnan vektorisumma) määritetään seuraavien arvojen mukaisesti. EN 62841-1 Epävarmuus K = 1,5 m/s ²	
Tärinän päästöarvo a_h	≤2,5 m/s ²

Pidätämme oikeuden teknisiin muutoksiin.

VAROITUS: Määritelty tärinätaso edustaa sähkötyökalun tärkeimpiä käyttökohteita. Jos sähkötyökalua kuitenkin käytetään muihin sovelluksiin, erilaisilla lisälevytyökaluilla tai riittämättömän huollon yhteydessä, tärinätaso voi poiketa. Tämä voi lisätä tärinäkuormitusta merkittävästi koko työjakson aikana.

Todellinen tärinäpäästöarvo voi poiketa määritelmästä arvosta käyttötavasta ja -tavasta riippuen.

Tärinätasoa voidaan käyttää sähkötyökalujen keskinäiseen vertailuun.

Se soveltuu myös tärinäkuormituksen alustavaan arviointiin.

Jotta värähtelykuormitus voitaisiin arvioida tarkasti, olisi otettava huomioon myös ajat, jolloin laite on pois päältä tai käynnissä, mutta ei varsinaisesti käytössä. Tämä voi pienentää tärinäkuormaa merkittävästi koko työjakson aikana.

Määritä lisäturvatoimenpiteet käyttäjän suojaamiseksi tärinän vaikutuksilta, kuten sähkötyökalujen ja pistotyökalujen huolto, käsien lämpimänä pitäminen ja työprosessien organisointi.

TURVALLISUUSOHJEET

Sähkötyökalujen yleiset turvallisuusohjeet



VAROITUS

Varoitus! Lue kaikki turvallisuutta koskevat tiedot sekä turvallisuusohjeet! Jäljempänä annettujen ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan henkilövahingon aiheutumiseen.

Säilytä nämä turvallisuusohjeet ja muut ohjeet huolellisesti tulevaa käyttöä varten.

Ilmaisu „sähkötyökalu“ viittaa näissä ohjeissa sekä turvallisuusohjeissa verkkovirtaa käyttävään (johdolla varustettuun) sähkötyökaluun tai akulla toimivaan (johdottomaan) sähkötyökaluun.

1) Turvallisuus työpaikalla

a) Huolehdi työskentelyalueen siisteydestä ja varmista asianmukainen valaistus. Sotkuissa ja heikosti valaistuissa työskentelytiloissa tapahtuu herkästi onnettomuuksia.

b) Älä käytä sähkötyökaluja räjähdysriskissä ympäristössä, kuten esimerkiksi herkästi syttyvien nesteiden, kaasujen tai pölyn läheisyydessä. Sähkötyökalut kipinöivät, joten pöly tai kaasut voivat

syttyä palamaan.

c) Varmista, että lapset ja sivulliset ovat riittävän kaukana sähkötyökalusta käytön aikana. Laitteen käyttäjä voi menettää laitteen hallinnan keskittymiskyvyn herpaantuessa.

2) Sähköturvallisuus

a) Sähkötyökalun pistotulpan on sovittava pistorasiaan. Älä koskaan muokkaa pistotulppaa millään tavalla. Älä käytä sovitimia/liittimiä maadoitettujen sähkötyökalujen kanssa. Muokkaamattomat pistotulpat ja sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskunvaaraa.

b) Vältä kosketusta maadoitettujen pintojen, kuten putkien, lämpöpattereiden, hellojen ja jääkaappien kanssa. Sähköiskunvaara kasvaa maadoitettua laitetta kosketettaessa.

c) Älä käytä tätä laitetta sateessa tai altista laitetta koskeudelle. Kastunut sähkötyökalu lisää sähköiskunvaaraa.

d) Älä kannata työkalua johdosta kiinni pitäen tai ripusta sitä tai irrota pistorasiasta johdosta vetämällä. Suojaa sähköjohto lämmönlähteiltä, öljyltä sekä teräviltä reunoilta ja liikkuvilta osilta. Vaurioitunut ja sotkuinen johto lisää sähköiskunvaaraa.

e) Sähkötyökalua ulkotiloissa käytettäessä on käytettävä ulko käyttöön sopivaa jatkojohtoa.

Ulkokäyttöön sopivan jatkohodnon käyttö vähentää sähköiskunvaaraa.

- f) Mikäli sähkötyökalua on käytettävä kosteissa tiloissa, jännönsvirtalaitteen (RCD) käyttöä suositellaan. Jännönsvirtalaitteen käyttö vähentää sähköiskunvaaraa.

3) Henkilöturvallisuus

- a) Toimi tietoisesti ja ole varovainen sähkötyökalua käyttäessäsi. Älä käytä sähkötyökaluja väsyneenä tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksenalaisena. Hetkellinen tarkkaavaisuuden herpaantuminen sähkötyökalua käytettäessä voi johtaa vakaviin henkilövahinkoihin.
- b) Käytä henkilökohtaisia suojalaitteita ja suoja aina silmät (käytä suojalaseja). Henkilösuoja-avusteiden käyttö, kuten esimerkiksi hengityssuojuksen, liukastumattomilla pohjilla varustettujen turvakengien, kypärän ja kuulosuojainten (käytettävästä työkalusta riippuen), vähentää loukkaantumisvaaraa.
- c) Vältä vahingossa tapahtuvaa käynnistämistä. Varmista, että sähkötyökalu on kytketty pois päältä ennen sen verkkovirtaan ja/tai akkuun kytkemistä sekä aina laitetta siirrettäessä tai kannettaessa. Sähkötyökalujen kantaminen siten, että sormi on virtakytkimellä tai sähkötyökalujen kytkeminen virtalähteeseen virtakytkimen ollessa ON-asennossa, lisää onnettomuuksien todennäköisyyttä.
- d) Poista kaikki säätöavaimet ja jakoavaimet ennen työkalun päälle kytkemistä. Jakoavain tai muu avain, joka on kiinnitetty sähkötyökalun pyörivään osaan, voi johtaa henkilövahingon aiheutumiseen.
- e) Vältä vaarallisia käyttöasentoja. Säilytä tukeva asento sekä tasapaino keskeytyksellä. Näin sähkötyökalu pysyy paremmin hallinnassa odottamattomissa tilanteissa.
- f) Pukeudu asianmukaisesti. Älä käytä löysiä vaatteita tai roikkuvia koruja. Pidä hiuksesi, vaatteesi sekä kasineesi poissa laitteen liikkuvista osista. Löysät vaatteet, roikkuvat korut ja pitkät hiukset voivat juuttua pyöriiviin osiin.
- g) Mikäli laite on varustettu pölynpoistoon ja keräämiseen tarkoitetuilla lisävarusteilla, varmista, että nämä lisävarusteet on asennettu oikein ja että niitä käytetään asianmukaisesti. Pölynkeräyslaitteen käyttö voi vähentää pölyn liittyviä vaaratekijöitä.
- h) Älä tuudittaudu väärään turvallisuudentunteeseen äläkä jätä huomiotta sähkötyökalujen turvallisuussääntöjä, vaikka tuntuisitkin sähkötyökalun monta kertaa käytettyäsi sitä. Huolimaton toiminta voi johtaa vakaviin vammoihin sekunnin murto-osissa.

4) Sähkötyökalujen käyttö ja käsittely

- a) Älä pakota sähkötyökalua. Käytä aina kyseiseen työhön soveltuva sähkötyökalua. Teholtaan sopivan sähkötyökalun käyttö tekee työskentelystä tehokkaampaa ja turvallisempaa.
- b) Älä pakota sähkötyökalua, jos virtakytkin on vaurioitunut. Kaikki sellaiset sähkölaitteet, joita ei voi ohjata virtakytkimen avulla, ovat vaarallisia ja on korjattava välittömästi.
- c) Irrota pistotulppa virtalähteestä ja/tai akku ennen minkäänlaisten sähkötyökalujen säätöjen suorittamista tai osien vaihtamista tai sähkötyökalujen säilytykseen siirtämistä. Näin vältät työkalun vahingossa tapahtuvan käynnistymisen.
- d) Säilytä sähkötyökaluja lasten ulottumattomissa silloin kun niitä ei käytetä. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökaluja, jotka eivät ole perehtyneet kyseiseen työkaluun tai näihin käyttöohjeisiin. Sähkötyökalut ovat vaarallisia kokemattomien käyttäjien käsissä.
- e) Huolla sähkötyökalut perusteellisesti. Tarkista toimivatko liikkuvat osat asianmukaisesti eivätkä ole juuttuneet/tarttuneet kiinni ja osat on tarkistettava mahdollisten sellaisten vaurioiden varalta, jotka voivat vaikuttaa työkalun toimintaan. Vaurioituneet osat on korjattava ennen käyttöä. Useat onnettomuudet ovat heikosti huollettujen sähkötyökalujen aiheuttamia.
- f) Huolehdi terien terävyydestä sekä puhtaudesta. Asianmukaisesti huolletut ja terävät terät jumittuvat todennäköisesti vähemmän ja tällaisia työkaluja on myös helpompi hallita.
- g) Sähkötyökaluja, lisävarusteita ja lisätyökaluja jne. on käytettävä näiden ohjeiden mukaisesti vastaavan työkalun käyttöohjeiden mukaisesti. Mikäli työkalua käytetään vaativissa olosuhteissa, huoltovälejä on lyhennettävä. Sähkötyökaluja muuhun kuin niiden käyttötarkoituksen mukaiseen tarkoitukseen käyttäminen voi johtaa vaarallisiin tilanteisiin.
- h) Pidä kahvat ja tartuntapinnat kuivina, puhtaina ja öljyttömänä. Liukkaat kahvat ja tartuntapinnat eivät mahdollista sähkötyökalun turvallista käyttöä ja hallintaa odottamattomissa tilanteissa. Huolto

5) Huolto

- a) Anna sähkötyökalun korjaus vain päteville asiantuntijoille ja vain alkuperäisillä varaosilla. Näin varmistetaan, että sähkötyökalun turvallisuus säilyy.

TYÖKONEITA KOSKEVAT TURVALLISUUSOHJEET

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joilla on heikentyneet fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai joilla ei ole riittävästi kokemusta tai tietoa, ellei heidän turvallisuudestaan

vastaava henkilö ole valvonut tai opastanut heitä laitteen käytössä. Lapsia on myös valvottava sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.

- Käytä laitetta vasta, kun olet lukenut ja ymmärtänyt käyttöohjeet huolellisesti. Tutustu laitteen käyttöelementteihin.

hin ja oikeaan käyttöön.

- Noudata kaikkia käyttöohjeen turvallisuusohjeita. Käyttyä vastuullisesti muita ihmisiä kohtaan. Käyttäjä on vastuussa kolmansille osapuolille sattuneista onnettomuuksista tai vaaroista.
- Pidä lapset, muut ihmiset ja eläimet poissa, kun käytät laitetta. Vähimmäisturvaetäisyys on 15 metriä.
- Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää laitetta, jotka eivät tunne sitä tai jotka eivät ole lukeeneet näitä ohjeita.
- Paikallisissa määräyksissä voidaan määritellä käyttäjän vähimmäiskä.

VAROITUS

Käytä henkilökohtaisia suojavarusteita.

- Käytä aina suojalaseja, kun työskentelet koneen kanssa.
- Käytä kuulosuojaimia!
- Käytä tukevia kenkiä ja pitkiä housuja.
- Älä käytä löysiä vaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsiin kaukana liikkuvista osista, koska ne voivat jäädä kiinni liikkuviin osiin. Älä käytä laitetta kävellessäsi paljain jaloin tai pitäessäsi avoimia sandaaleja.

- Varmista aina riittävä valaistus tai hyvät valaistusolosuhteet, kun työskentelet laitteen kanssa. Riittämätön valaistus/valaistusolosuhteet ovat suuri turvallisuusriski.
- Vältä koneen käyttöä huonoissa sääolosuhteissa, erityisesti jos on olemassa salamaiskun vaara.
- Älä käytä laitetta, jos olet väsynyt, sairastunut, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.
- Vältä epänormaalia asentoa. Varmista, että seisot tukevasti ja pidät tasapainosi koko ajan.
- Kävele! Älä juokse!
- Ole varovainen peruutettaessa, kompastumisvaara!
- Varmista, että seisot tukevasti, erityisesti rinteissä.
- Käyttöohjeiden noudattamisesta huolimatta voi olla olemassa muita kuin ilmeisiä jäännönsriskejä.

VAROITUS

Käden ja käsivarren tärinästä aiheutuvat terveyshaitat, jos laitetta käytetään pitkään tai jos sitä ei käytetä ja arvioida asianmukaisesti.

Tärinänvaimennusjärjestelmät eivät ole taattu suoja valkoisten sormien tautia tai rannekanavaoireyhtymää vastaan. Tästä syystä sormien ja karpuksen kuntoa on seurattava perusteellisesti, jos laitetta käytetään jatkuvasti ja säännöllisesti. Jos edellä mainittujen sairauksien oireita ilmenee, ota välittömästi yhteys lääkäriin. Vähentääksesi "valkoisten sormien taudin" riskiä pidä kädet lämpiminä työskentelyn aikana ja pidä säännöllisesti taukoja.

VAROITUS

Kuulovaurio

Pitkäaikainen altistuminen käynnissä olevan laitteen välittömässä läheisyydessä voi aiheuttaa kuulovaurioita. Käytä kuulosuojaimia!

Tämän laitteen aiheuttama meluhaitta on väistämätön. Siirrä meluisa työ sallittuihin ja määrättyihin aikoihin. Noudata tarvittaessa lepoaikoja ja rajoita työn kesto ehdottoman välttämättömään. Omaksi ja lähistöllä olevien ihmisten suojelemiseksi on käytettävä sopivia kuulosuojaimia..

Huomaa Saksan syyskuussa 2002 annetun koneiden meluntorjunta-asetuksen mukaan tätä laitetta ei saa käyttää asuinalueilla sunnuntaisin ja yleisinä juhlapäivinä eikä työpäivinä kello 20.00-7.00. Lisäksi käyttökielto koskee seuraavia kellonaikoja: klo 7:00-9:00, 13:00-15:00 ja 17:00-20:00.

Huomioi myös valtion meluntorjuntamääräykset!

VAROITUS

Piikit eivät pysähdy heti sammuttamisen jälkeen.

- Laitetta saa käyttää vain, jos ohjauskiskon määrittelemä turvaetäisyys säilyy.
- Älä käytä laitetta liian jyrkillä rinteillä turvallisen käytön kannalta. Hidasta työskentelynopeutta rinteissä ja varmista, että seisot tukevasti.
- Tartu ohjauskiskoon tukevasti molemmin käsin. Älä koskaan käytä laitetta yhdellä kädellä.
- Huomaa, että laite voi yllättäen liikkua ylös- tai eteenpäin, jos piikit osuvat erittäin kovaan, tiivistettyyn tai jäätyneseen maaperään tai maassa oleviin esteisiin, kuten suuriin kiviin, juuriin tai kantoihin.
- Käytä laitetta vain kävelynopeudella. Älä ylitä itseäsi. Varmista aina, että seisot tukevasti.

VAARA

Varoitus Tämä sähkötyökalu tuottaa sähkömagneettisen kentän käytön aikana. Tiettyissä olosuhteissa tämä kenttä voi vaikuttaa aktiivisiin tai passiivisiin lääketieteellisiin implantteihin. Vakavien tai kuolemaan johtavien vammojen riskin vähentämiseksi suosittelemme, että henkilöt, joilla on lääketieteellisiä implantteja, neuvottelevat lääkärinsä ja lääketieteellisen implantin valmistajan kanssa ennen koneen käyttöä.

- Laitetta ei saa käyttää, jos se on vaurioitunut tai turvalaitteet ovat viallisia. Vaihda kuluneet ja vaurioituneet osat.
- Tarkista ennen jokaista käynnistystä, että kaikki ruuvi- ja pistokeliitännät sekä suojalaitteet ovat tiukasti kiinni ja että ne istuvat oikein ja että kaikki liikkuvat osat liikkuvat moitteettomasti.
- On ehdottomasti kiellettyä purkaa, muuttaa tai muuttaa koneen suojalaitteiden tarkoitusta tai kiinnittää muita suojalaitteita.
- Älä koskaan asenna metallisia leikkuelementtejä.

- Liitäntä- ja jatkojohdot on pidettävä kaukana leikkuulaitteesta, jotta vältetään vahingot, jotka voivat johtaa kosketukseen aktiivisten osien kanssa.
- Päälle/pois-kytkintä ja turvakytintä ei saa lukita.

Pysäytä laite ja irrota se virtalähteestä,

- aina kun poistut laitteesta
- ennen tukosten poistamista
- ennen laitteen tarkistamista, puhdistamista tai työstämistä.
- sen jälkeen, kun laite on joutunut kosketuksiin vieraan esineen kanssa, laitteen tarkastamiseksi vaurioiden varalta.
- Jos laite alkaa täristä epänormaalisti, sammuta moottori ja etsi syy välittömästi. Tärinä on yleensä varoitus toimintahäiriöstä.
- Jos laite on tukkeutunut, sammuta se välittömästi ja poista sitten esine.
- Kanna laitetta kahvasta, kun piikit ovat paikallaan. Laitteen huolellinen käsittely vähentää piikkien aiheuttamaa loukkaantumisvaaraa.
- Säilytä laitetta kuivassa ja pakkaselta suojatussa paikassa.

- Pidä käyttämättömät sähkötyökalut poissa lasten ulottuvilta. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää laitetta, jotka eivät tunne laitetta tai eivät ole lukeeneet näitä ohjeita.

VAROITUS

Loukkaantumisriski

Pyörivät osat voivat aiheuttaa vakavia villoja tai irrottaa ruumiinosia.

- Ole varovainen, ettet loukkaa itseäsi leikkuulaitteisiin. Laitteen huolellinen käsittely vähentää piikkien aiheuttamaa loukkaantumisriskiä.
- Pidä kädet ja jalat aina kaukana leikkuuyksiköstä, erityisesti kun kytket moottorin päälle.
- Älä koskaan kurkota kotelon alle, kun laite on käynnissä. Käytä suojaavia jalkineita.
- Älä koskaan käytä konetta vaurioituneen suojuksen tai suojalaitteen kanssa tai ilman suojusta tai suojalaitetta.

Heitetyt kivet tai maa-aines voivat aiheuttaa vammoja.

- Tarkista huolellisesti alue, jolla konetta aiotaan käyttää, poista kaikki esineet, jotka voivat jäädä kiinni ja heittää pois, esim. kivet, oksat, johdot, elävät olennot jne.
- Käytä suojalaseja työn aikana.

VERKKOLIITÄNTÄ

VAARA

Käyttö on sallittu vain vikavirtasuojakatkaisijalla (RCD max. vikavirta 30mA).

- Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, että laite, liitäntä-kaapeli, akun jatkojohto ja pistoke eivät ole vaurioituneet tai vanhentuneet. Korjauta vaurioituneet osat vain asiantuntijalla.
- Kytke virtajohdon pistoke pistorasiaan, joka on muodoltaan, jännitteeltään ja taajuudeltaan sopiva ja joka on voimassa olevien määräysten mukainen.
- Pidä liitäntä- ja jatkokaapelit kaukana vaarallisista liikkuvista osista vahinkojen välttämiseksi.

Käytä vain ulkokäyttöön hyväksyttyä roiskevesiujoittua jatkojohtoa. Jatkokaapelin säikeiden poikkipinnan on oltava vähintään 1,5 mm² enintään 25 metrin pituisissa kaapeleissa ja 2,5 mm² yli 25 metrin pituisissa kaapeleissa.

- Kytke kone pistorasiaan vain, kun se on sammutettu.
- Tarvittaessa ota yhteyttä sähkölaitokseen sähköyhtiön kanssa varmistaaksesi, että liitäntäpisteen sähköverkon jatkuva virrankantokyky riittää laitteen kytkemiseen.
- Käytä erityistä kaapelipidikettä (vedonpoisto) jatkokaapelin liittämiseen.

VAROITUS

VAARA! Sähköisku! Sähkövirran aiheuttama loukkaantumisvaara!

Älä käytä laitetta, jos kaapeli tai pistoke on vaurioitunut tai kulunut.

Jos kaapeli vaurioituu käytön aikana, se on irrotettava välittömästi verkkovirrasta. Älä koske kaapeliin ennen kuin se on irrotettu sähköverkosta.

Älä liitä vaurioitunutta kaapelia virtalähteeseen äläkä koske vaurioituneeseen kaapeliin ennen kuin se on irrotettu virtalähteestä, sillä vaurioituneet kaapelit voivat aiheuttaa kosketuksen aktiivisiin osiin.

SYMBOLIT



Varoitus/huomio!



VAROITUS! Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen käyttöönottoa.



Käytä suojalaseja!



Käytä kuulosuojaimia!



Jos liitântäkaapeli on vaurioitunut tai katkennut, irrota pistoke välittömästi!



Varoitus sinkoutuneista osista
Pidä muut ihmiset poissa. Vieraat esineet voivat vahingoittaa heitä. Vähimmäisturvaetäisyys on 15 metriä.



Varoitus! Pidä kädet ja jalat kaukana terästä koneen ollessa käynnissä.



Suojausluokka II



Vesisuojausaste



Äänitehotaso



Työleveys



Kierrokset minuutissa



Nimellisjännite/taajuus



Nimellisteho



CE-vaatimustenmukaisuusmerkki



Vialliset ja/tai hävitettävät sähkö- tai elektronikkalaitteet on toimitettava niille tarkoitettuihin kierrätyskeskuksiin.

KÄYTTÖTARKOITUS

- Tämä laite on tarkoitettu yksinomaan sähkökäyttöiseen maanmuokkaukseen yksityisissä puutarhoissa ja harraste-puutarhoissa.
- Laitte soveltuu valmiiksi löysätyn, karkean maa-aineksen murskaamiseen. Sitä voidaan käyttää myös turpeen, lannoitteiden ja kompostin työstämiseen maahan.
- Laitte ei sovellu kiinteiden lattioiden ja nurmipintojen rikkomiseen!
- Laitteen muuta käyttöä pidetään epäasianmukaisena, eikä se ole sallittua. Valmistaja ei ole vastuussa tällaisesta

käytöstä aiheutuvista vahingoista tai vammoista. Käyttäjän on täysin vastuussa kaikista siitä aiheutuvista riskeistä.

Vinkkejä

- Työnnä peräsin työalueelle ennen moottorin käynnistämistä.
- Pidä kädensijasta tukevasti kiinni, nosta se ylös ja käynnistä moottori tyhjäkäynnillä.
- Paina tankoja alaspäin, kunnes laite on saavuttanut halutun syvyyden, ja paina sitten vain sen verran, että tämä syvyys säilyy.

- Piikit vetävät kaivuria eteenpäin käytön aikana.
- Kun vedät kaivuria takaisin itseäsi kohti, piikit kaivautuvat syvemmälle ja voimakkaammin.
- Jos haluat irrottaa kiinteää maata mahdollisimman syvältä, suosittellemme etenemistä pala kerrallaan, eli aseta jarruripustin (12) mahdollisimman lyhyeksi ja toista toimenpide useita kertoja, kunnes haluttu syvyys on saavutettu.
- Jos haluat kyntää syvälle, anna kaivurin piikkien vetää eteenpäin käsivarren pituuden päähän ja vedä ne sitten takaisin itseäsi kohti. Kaivuri toimii tehokkaimmin, kun kynnät toistuvasti eteenpäin ja vedät sen sitten takaisin itseäsi kohti.
- Jos kaivinkone kaivautuu niin syvälle, että se pysähtyy yhteen kohtaan, heiluta sitä varovasti puolelta toiselle,

kunnes se alkaa jälleen liikua eteenpäin.

- Tee auras vain sopivissa olosuhteissa. Jäätynyt tai kastunut maa voi heikentää maan kosteuden tasaantumista.
- Auraa joka kausi eri syvyydelle, jotta vältät pohjamaan "liettymisen" mahdollisuuden.
- Kun työskentelet rinteessä, seiso aina vinosti rinteeseen nähden, jotta saat tukevan ja varman otteen. Älä työskentele erittäin jyrkillä rinteillä.

VAROITUS

Loukkaantumiskirski

Sitä ei ole suunniteltu käytettäväksi julkisilla alueilla, puistoissa, urheilutiloissa tai maa- ja metsätaloudessa.

HUOLTO

VAARA



Sammuta laite ja irrota se virtalähteestä ennen säätö-, puhdistus- tai huoltotöitä.

- Pidä kone aina puhtaana, erityisesti ilmanvaihtoaukot. Älä koskaan suihkuta laitteen runkoon vettä! Älä puhdistaa konetta ja sen osia liuottimilla, syttyvillä tai myrkyllisillä nesteillä. Käytä puhdistukseen vain kosteaa liinaa.
- Käytä vain alkuperäisiä lisävarusteita ja alkuperäisiä varaosia. Muiden varaosien käyttö voi aiheuttaa käyttäjälle tapaturmia. Valmistaja ei ole vastuussa tästä aiheutuvista vahingoista.
- Jos tarvitset lisävarusteita tai varaosia, ota yhteyttä

huolto-osastoomme.

- Vain säännöllisesti huollettu ja hyvin hoidettu laite voi olla tyydyttävä työkalu. Huono huolto ja hoito voivat johtaa ennalta arvaamattomiin onnettomuuksiin ja loukkaantumisiin.
- Puhdista laite jokaisen käytön jälkeen. Ilman asianmukaista puhdistusta pyörivä kaivuri voi vaurioitua tai sen suorituskyyky voi heikentyä.

Kerran kaudessa

- Öljyä piikit ja akseli.
 - Tarkasta ja huollata laite erikoisliikkeessä kauden päätteeksi.
- Korjauksia ja töitä, joita ei ole kuvattu näissä ohjeissa, saavat tehdä vain pätevät asiantuntijat.

VARASTOINTI

- Säilytä laitetta kuivassa ja pakkaselta suojatussa paikassa.
- Lukitse laite sopivaan paikkaan suojaamaan sitä luvattomalta käytöltä.
- Pidä käyttämättömät sähkötyökalut poissa lasten ulottuvilta.
- Anna moottorin jäähtyä ennen laitteen sijoittamista suljettuun tilaan.

VIANMÄÄRITYS

Ongelma	Mahdolliset syyt	Korjaus
Moottori ei käynnisty	Ei virtaa	Tarkista liitäntä virtalähteeseen
	Vaurioitunut kaapeli	Tarkista kaapeli, kytke se, vaihda se tarvittaessa tai anna se korjattavaksi pätevän asiantuntijan toimesta.
	Vahingoittunut kytkin/pistoke-yhdistelmä	Korjauta se erikoistuneessa korjaamossa
	Ylikuumenemissuoja aktivoitu	1. Työsyvyys on asetettu liian suureksi, aseta syvyys lyhyemmäksi. 2. terät tukossa, vapauta tukos. 3. Jos maa on liian kova, valitse oikea työsyvyys ja siirrä laitetta muutamana kerran eteen- ja taaksepäin ja vähennä hitaasti käyttönopeutta. Odota noin 15 minuuttia, kunnes moottori on jäähtynyt, ennen kuin jatkat työskentelyä.
Epätavalliset äänet	Terä juuttunut	Kytke laite pois päältä ja odota, että se pysähtyy kokonaan. Poista esineet
	Voitelu loppuu	Korjauta se erikoistuneessa korjaamossa
	Löysät ruuvit, mutterit tai muut kiinnityskomponentit.	Kiristä kaikki osat, ota yhteys erikoisliikkeeseen
Epätavalliset värähtelyt	Vaurioituneet tai kuluneet terät	Vaihdetaan tai tarkistutetaan erikoistuneessa korjaamossa.
	Työsyvyys liian suuri	Aseta oikea työsyvyys
Huono kyntötulos	Työsyvyys liian pieni	Aseta oikea työsyvyys
	Kuluneet terät	Vaihdetaan tai tarkistutetaan erikoistuneessa korjaamossa.

JÄTEHUOLTO

- Jos laitteesi käy joskus tulevaisuudessa käyttökelvottomaksi tai et tarvitse sitä enää, älä hävitä laitetta kotitalousjätteiden mukana, vaan hävitä se ympäristöystävällisellä tavalla.
- Hävitä itse laite asianmukaiseen keräys-/kierrätyspisteeseen. Näin muovi- ja metalliosat voidaan erottaa toisistaan ja kierrättää. Materiaalien ja laitteiden hävittämistä koskevia tietoja saat paikalliselta viranomaiselta.

MŰSZAKI ADATOK

Elektromos kapa	HEB-I-1500
Névleges feszültség / frekvencia	230 V ~ / 50 Hz
Névleges teljesítmény	1500 W
Munkaszélesség	450 / 320 mm
Munkamélység	< 200 mm
Súly	11,5 kg
Zaj adatok	
A következők szerint mérve ¹⁾ EN 62841-1; ²⁾ 2000/14/EC+2005/88/EC; Bizonytalanság K = 2,16 dB (A)	
Hangnyomásszint L_{pA} ¹⁾	80,7 dB (A)
Hangteljesítményszint L_{WA} ²⁾	93 dB (A)
Rezgési adatok	
A teljes rezgésértékek (a három irány vektoros összege) a következők szerint meghatározva EN 62841-1 Bizonytalanság K = 1,5 m/s ²	
Rezgéskibocsátási érték a_n	≤ 2,5 m/s ²

A technikai változtatások jogát fenntartjuk.

FIGYELEM: A megadott rezgésszint az elektromos szerszám fő alkalmazási területeinek felel meg. Ha azonban az elektromos szerszámot más alkalmazásokhoz, más betétes szerszámokkal vagy elégtelen karbantartással használják, a rezgésszint eltérhet. Ez jelentősen megnövelheti a vibrációs terhelést a teljes munkaidő alatt.

A tényleges rezgéskibocsátási érték a használat típusától és módjától függően eltérhet a megadott értéktől.

A rezgésszintet az elektromos szerszámok egymással való összehasonlítására lehet használni.

Alkalmas a rezgésterhelés előzetes felmérésére is.

A rezgésterhelés pontos becsléséhez figyelembe kell venni azokat az időket is, amikor a készülék ki van kapcsolva, illetve amikor a készülék működik, de valójában nincs használatban. Ez jelentősen csökkentheti a rezgésterhelést a teljes munkaidő alatt.

További biztonsági intézkedések meghatározása a kezelőnek a rezgések hatásaitól való védelme érdekében, mint például az elektromos szerszámok és a betétes szerszámok karbantartása, a kezek melegen tartása, a munkafolyamatok megszervezése.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Általános biztonsági utasítások az elektromos szerszámokhoz



FIGYELMEZTETÉS

Olvassa el az összes biztonsági információt és utasítást. A biztonsági információk és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat.

Minden biztonsági információt és utasítást őrizzen meg a későbbi használatra.

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” kifejezés a hálózatról működtetett elektromos szerszámokra (hálózati kábellel) és az akkumulátoros elektromos szerszámokra (hálózati kábel nélkül) vonatkozik.

1) Munkahelyi biztonság

a) **Tartsa tisztán és jól megvilágítva a munkaterületét.**

A rendezetlenség vagy a világítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.

b) **Ne dolgozzon az elektromos szerszámmal gyúlékony folyadékokat, gázokat vagy port tartalmazó, robbanásveszélyes környezetben.** Az elektromos szerszámok szikrákat generálnak, amelyek meg-

gyújthatják a port vagy a gőzöket.

c) **Tartsa távol a gyermekeket és más személyeket az elektromos szerszám használatától.** Ha elvonja a figyelmét, elveszítheti az irányítást a készülék felett.

2) Elektromos biztonság

a) **Az elektromos szerszám dugójának illeszkednie kell a konnektorba. A dugót semmilyen módon nem szabad módosítani. Ne használjon adapterdugót földelt elektromos szerszámokkal együtt.** A nem módosított dugók és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés veszélyét!

b) **Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel, például csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.** Megnövekedett az áramütés veszélye, ha a teste földelve van.

c) **Tartsa az elektromos szerszámokat esőtől vagy nedvességtől távol.** A víz bejutása az elektromos szerszámba növeli az áramütés veszélyét.

d) **Ne használja vissza a kábelt az elektromos szerszám hordozására vagy felakasztására, illetve a dugó kihúzására a konnektorból. Tartsa a kábelt távol a hőtől, olajtól, éles szélektől vagy mozgó alkatrészekről.** A sérült vagy összegabalyodott kábelek

növelik az áramütés veszélyét.

- e) **Ha kültéren dolgozik elektromos szerszámmal, csak olyan hosszabbító kábeleket használjon, amelyek kültéri használatra is alkalmasak.** A kültéri használatra alkalmas hosszabbító kábel használata csökkenti az áramütés veszélyét.
- f) **Ha az elektromos szerszám nedves környezetben való üzemeltetése elkerülhetetlen, használjon hibaáram-megszakítót.** A hibaáram-megszakító használata csökkenti az áramütés veszélyét.

3) Személyek biztonsága

- a) **Legyen éber, figyeljen arra, hogy mit csinál, és használja a józan eszt, amikor elektromos szerszámmal dolgozik.** Ne használjon elektromos szerszámot, ha fáradt vagy kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer hatása alatt áll. Egy pillanatnyi figyelmetlenség az elektromos szerszám használata közben súlyos sérülésekhez vezethet.
- b) **Mindig viseljen egyéni védőfelszerelést és védőszemüveget.** Az egyéni védőfelszerelés, például porvédő maszk, csúszásmentes biztonsági cipő, keménykalap vagy hallásvédő viselése - az elektromos szerszám típusától és használatától függően - csökkenti a sérülés kockázatát.
- c) **Kerülje el a nem szándékos indítást. Győződjön meg arról, hogy az elektromos szerszám ki van kapcsolva, mielőtt csatlakoztatná a tápegységhez és/vagy az akkumulátorhoz, felvenné vagy hordozná.** Ha az elektromos szerszám hordozása közben a csatlakoztató teszi az újat, vagy bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az elektromos szerszámot a tápegységhez, az balesethez vezethet.
- d) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállítószerszámokat vagy a villáskulcsokat.** A forgó alkatrészben lévő szerszám vagy kulcs sérülést okozhat.
- e) **Kerülje a rendellenes testtartást. Ügyeljen arra, hogy biztonságosan álljon, és mindig tartsa meg az egyensúlyát.** Ez lehetővé teszi, hogy váratlan helyzetekben jobban irányíthassa az elektromos szerszámot.
- f) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Tartsa távol a haját, a ruházatot és a kesztyűt a mozgó részekről.** A laza ruházat, az ékszerek vagy a hosszú haj beakadhat a mozgó alkatrészekbe.
- g) **Ha van lehetőség porszívó és porgyűjtő berendezések felszerelésére, győződjön meg arról, hogy azokat megfelelően csatlakoztatták és használják.** A porszívó rendszer használata csökkentheti a porvesztést.
- h) **Ne hagyja magát hamis biztonságérzetbe ringatni, és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos szerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat, még akkor sem, ha sokszori használat után már ismeri az elektromos szerszámot.** A gondatlan viselkedés a másodperc tört része alatt súlyos sérülésekhez vezethet.

4) Az elektromos szerszám használata és kezelése

- a) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. Használja a munkájára szánt elektromos szerszámot.** A megfelelő elektromos szerszámmal jobban és biztonságosan dolgozhat a megadott teljesítménytartományban.
- b) **Ne használjon elektromos szerszámot, ha a kapcsoló hibás.** Az olyan elektromos szerszám, amelyet már nem lehet be- vagy kikapcsolni, veszélyes, és meg kell javítani.
- c) **Húzza ki a dugót a konnektorból és/vagy vegye ki az akkumulátort, mielőtt a készülék beállításait elvégezné, a szerszámtestet alkatrészeit kicserélné vagy az elektromos szerszámot elrakná.** Ez az óvintézkedés megakadályozza, hogy az elektromos szerszám akaratlanul elinduljon.
- d) **Tartsa a nem használt elektromos szerszámokat a gyermekek számára elérhetetlen helyen. Ne engedje, hogy a készüléket olyan személyek használják, akik nem ismerik a készüléket, vagy nem olvasták el ezt a használati utasítást.** Az elektromos szerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személyek használják őket.
- e) **Gondosan tartsa karban az elektromos szerszámokat. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek megfelelően működnek-e és nem akadnak-e el, nem törtek-e vagy sérültek-e olyan módon az alkatrészek, hogy az elektromos szerszám működése károsodik. Az elektromos szerszám használata előtt javíttassa ki a sérült alkatrészeket.** Sok balesetet okoznak a rosszul karbantartott elektromos szerszámok.
- f) **Tartsa a vágószerszámokat élesen és tisztán.** A gondosan karbantartott, éles vágóéllal rendelkező vágószerszámok kevésbé akadnak el, és könnyebben vezethetők.
- g) **Az elektromos szerszámokat, betétes szerszámokat, betétes szerszámokat stb. ezen utasításoknak megfelelően használja. Vegye figyelembe a munkakörülményeket és az elvégzendő munkát.** Az elektromos szerszámok nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
- h) **Tartsa a fogantyúkat és a markolatfelületeket szárazon, tisztán, olaj- és zsírmentesen.** A csúszós fogantyúk és fogófelületek nem teszik lehetővé az elektromos szerszám biztonságos működtetését és irányítását előre nem látható helyzetekben.

5) Szolgáltatás

- a) **Az elektromos szerszámot csak képzett szakemberekkel és csak eredeti pótalkatrészekkel javíttassa.** Ez biztosítja az elektromos szerszám biztonságának fenntartását.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK A KAPÁKHOZ

Ezt a készüléket nem olyan személyek (beleértve a gyermekeket is) használhatják, akik csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy nem rendelkeznek kellő tapasztalattal és ismeretekkel, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli vagy oktatja őket a készülék használatára vonatkozóan. A gyermekeket is felügyelni kell, hogy ne játsszanak a készülékkel.

- Csak akkor használja a készüléket, ha figyelmesen elolvasta és megértette a használati utasítást. Ismerkedjen meg a kezelőelemekkel és a készülék helyes használatával.
- Tartsa be a kézikönyvben található összes biztonsági előírást. Viselkedjen felelősen másokkal szemben. Az üzemeltető felelős a harmadik személyeket érő balesetekért vagy veszélyekért.
- A készülék használatában közben tartsa távol a gyermekeket, más embereket és állatokat. A minimális biztonság távolság 15 méter.
- Ne engedje, hogy olyan személyek használják a készüléket, akik nem ismerik azt, vagy nem olvasták el ezt a használati utasítást.
- A helyi rendeletek meghatározhatják a felhasználó minimális életkorát.

▲ FIGYELMEZTETÉS

Viseljen egyéni védőfelszerelést.

- A gépen végzett munka során mindig viseljen védőszemüveget.
- Viseljen hallásvédőt!
- Viseljen erős cipőt és hosszú nadrágot.
- Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Tartsa távol a haját, a ruházatot és a kesztyűt a mozgó alkatrészekről, mivel azok beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe. Ne használja a készüléket mezítábl vagy nyitott szandálban járva.

- A készülékkel végzett munka során mindig gondoskodjon megfelelő megvilágításról vagy jó fényviszonyokról. A nem megfelelő megvilágítás/megvilágítási körülmények magas biztonsági kockázatot jelentenek.
- Kerülje a gép használatát rossz időjárási körülmények között, különösen, ha fennáll a villámcsapás veszélye.
- Ne használja a készüléket, ha fáradt, beteg vagy kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer hatása alatt áll.
- Kerülje a rendellenes testtartást. Ügyeljen arra, hogy biztonságosan álljon, és mindig tartsa meg az egyensúlyát.
- Sétálj! Ne fuss!
- Óvatosan tolatáskor, botlásveszély!

- Győződjön meg arról, hogy biztonságosan áll, különösen a lejtőkön.
- Az üzemeltetési utasítások betartása ellenére is fennállhatnak nem nyilvánvaló fennmaradó kockázatok.

▲ VIGYÁZAT

A kéz-kar rezgéséből eredő egészségkárosodás, ha a készüléket hosszú ideig használják, vagy nem megfelelően üzemeltetik és értékelik.

A rezgéscsillapító rendszerek nem jelentenek garantált védelmet a fehér ujj betegség vagy a kéztőalagút szindróma ellen. Ezért az ujjak és a karpusz állapotát alaposan ellenőrizni kell, ha a készüléket folyamatosan és rendszeresen használják. Ha a fent említett betegségek tünetei jelentkeznek, azonnal forduljon orvoshoz. A „fehér ujjbetegség” kockázatának csökkentése érdekében munka közben tartsa melegen a kezét, és tartson rendszeres szüneteket.

▲ VIGYÁZAT

Halláskárosodás
A hosszabb ideig tartó expozíció egy működő készülék közvetlen közelében halláskárosodáshoz vezethet. Viseljen hallásvédelmet!

A készülék bizonyos mértékű zajterhelése elkerülhetetlen. A zajos munkát helyezze át az engedélyezett és kijelölt időpontokra. Szükség esetén tartsa be a pihenőidőket, és korlátozza a munka időtartamát a feltétlenül szükségesre. Az Ön és a közelben tartózkodó személyek védelme érdekében megfelelő hallásvédelmet kell viselni.

Megjegyzés A 2002. szeptemberi német gépjárművédelmi rendelet szerint ezt a készüléket vasárnap és ünnepnapokon, valamint munkanapokon 20:00 és 7:00 óra között nem szabad lakott területen üzemeltetni. Ezen kívül az üzemeltetési tilalom a következő napszakokban érvényes: reggel 7:00 órától 9:00 óráig, 13:00 órától 15:00 óráig és 17:00 órától 20:00 óráig.

Kérjük, tartsa be a zajvédelemre vonatkozó állami előírásokat is!

▲ VIGYÁZAT

A fogak nem állnak le azonnal a kikapcsolás után.

- A készüléket csak akkor szabad használni, ha a vezetősin által előírt biztonsági távolságot betartják.
- Ne üzemeltesse a készüléket olyan lejtőn, amely túl meredek a biztonságos üzemeltetéshez. Lassítsa le a munkabességet a lejtőkön, és gondoskodjon arról, hogy biztonságosan álljon.
- Mindkét kezével szorosan fogja meg a vezetősint. Soha ne működtesse a készüléket egy kézzel.
- Vegye figyelembe, hogy a készülék váratlanul felfelé vagy előre mozdulhat, ha a fogak rendkívül kemény, tömörített vagy fagyott talajra vagy a talajban lévő akadályokra, például nagy kövekre, gyökerekre vagy

tuskókra ütköznek.

- A készüléket csak sétálósebességgel működtesse. Ne feszítse túl magát. Mindig ügyeljen arra, hogy biztonságosan álljon.

⚠ VESZÉLYES

Figyelmeztetés Ez az elektromos szerszám működés közben elektromágneses mezőt generál. Bizonyos körülmények között ez a mező hatással lehet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra. A súlyos vagy halálos sérülés kockázatának csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek a gép üzemeltetése előtt konzultáljanak orvosukkal és az orvosi implantátum gyártójával.

- A készüléket nem szabad használni, ha az sérült vagy a biztonsági berendezések hibásak. Cserélje ki az elhasználódott és sérült alkatrészeket.
- Minden egyes üzembe helyezés előtt ellenőrizze az összes csavar- és dugócsatlakozást, valamint a védőberendezéseket, hogy szorosan és megfelelően illeszkednek-e, és hogy minden mozgó alkatrész zökkenőmentesen mozog-e.
- Szigorúan tilos a gépen lévő védőberendezések szétszerelése, módosítása vagy rendeltetésének elidegenítése, illetve más védőberendezések felszerelése.
- Soha ne szereljen fém vágóelemeket.
- A csatlakozó- és hosszabbítókábeleket távol kell tartani a vágókészüléktől, hogy elkerüljék az aktív alkatrészekkel való érintkezéshez vezető sérüléseket.
- A be-/kikapcsoló és a biztonsági kapcsoló nem zárható.
- Állítsa le a készüléket, és válassza le az áramforrásról,
 - amikor elhagyja a készüléket
 - a dugulások eltávolítása előtt
 - a készülék ellenőrzése, tisztítása vagy a készüléken végzett munkálatok előtt

- idegen tárggyal való érintkezés után a készülék sérülésének ellenőrzése céljából
- Ha a készülék rendellenes rezgésbe kezd, kapcsolja ki a motort, és azonnal keresse meg az okot. A rezgések általában meghibásodásra figyelmeztetnek.
- Ha a készülék eltömődött, azonnal kapcsolja ki, majd távolítsa el a tárgyat.
- A készüléket a fogantyúnál fogva vigye, amikor a fogak álló helyzetben vannak. A készülék gondos kezelése csökkenti a fogak okozta sérülésveszélyt.
- Tárolja a készüléket száraz, fagytól védett helyen.
- Tartsa a nem használt elektromos szerszámokat a gyermekek számára elérhetetlen helyen. Ne engedje, hogy a készüléket olyan személyek használják, akik nem ismerik a készüléket, vagy nem olvasták el ezt a használati utasítást.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély

A forgó alkatrészek súlyos vágásokat okozhatnak vagy testrészeket szakíthatnak le.

- Vigyázzon, nehogy megsérüljön a vágóeszközökön. A készülék gondos kezelése csökkenti a tüskék okozta sérülés veszélyét.
- Mindig tartsa távol kezeit és lábait a vágóegységtől, különösen a motor bekapcsolásakor.
- Soha ne nyúljon a készülékház alá, amikor a készülék üzemel. Viseljen védőlábbelit.
- Soha ne használja a gépet sérült burkolattal vagy védőeszközzel, illetve burkolat vagy védőeszköz nélkül.

A kidobott kövek vagy talaj sérülésekhez vezethetnek.

- Gondosan ellenőrizze a területet, amelyen a gépet használni kívánja, és távolítsa el minden olyan tárgyat, amely beakadhat és eldobható, pl. köveket, ágakat, vezetékeket, élőlényeket stb.
- Munka közben viseljen védőszemüveget.

HÁLÓZATI CSATLAKOZÁS

⚠ VESZÉLYES

A működtetés csak hibásáramú megszakítóval megengedett (RCD max. 30mA hibásáram).

- Minden használat előtt ellenőrizze a készüléket, a csatlakozókábelt, az akkumulátor hosszabbítókábelt és a dugót sérülések és előregedés szempontjából. A sérült alkatrészeket csak szakemberrel javíttassa meg.
- Csatlakoztassa a tápkábel dugóját egy megfelelő formájú, feszültségű és frekvenciájú konnektorba, amely megfelel a vonatkozó előírásoknak.
- A sérülések elkerülése érdekében a csatlakozó- és hosszabbítókábeleket tartsa távol a veszélyes mozgó alkatrészekről.

Csak kültéri használatra jóváhagyott, fröccsenésálló hosszabbító kábelt használjon. A hosszabbítókábel sodronykeresztmetszetének 25 m hosszúságig legalább 1,5 mm²-nek, 25 m-nél hosszabb kábelek esetén pedig 2,5 mm²-nek kell lennie.

- Csak kikapcsolt állapotban csatlakoztassa a gépet a konnektorhoz.
- Szükség esetén kérjük, konzultáljon az elektromos hálózatával. Áramszolgáltatóval, hogy a csatlakozási ponton a hálózat folyamatos áramfelvételi kapacitása elegendő-e a készülék csatlakoztatásához.
- A hosszabbító kábel csatlakoztatásához használja a speciális kábeltartót (húzásmentesítő).

FIGYELMEZTETÉS

VESZÉLY! Áramütés! Sérülésveszély elektromos áram miatt!

Ne használja a készüléket, ha a kábel vagy a dugó sérült vagy kopott.

Ha a kábel használat közben megsérül, azonnal le kell választani a hálózatról. Ne nyúljon a kábelhez, amíg az nincs leválasztva a hálózatról.

Ne csatlakoztasson sérült kábelt a tápegységhez, és ne érintse meg a sérült kábelt, mielőtt azt leválasztották a tápegységről, mivel a sérült kábelek aktív alkatrészekkel való érintkezéshez vezethetnek.

SZIMBÓLUMOK



Figyelmeztetés/figyelem!



FIGYELEM! Kérjük, hogy az üzembe helyezés előtt figyelmesen olvassa el a kezelési útmutatót.



Viseljen védőszemüveget!



Viseljen hallásvédőt!



Ha a csatlakozókábel megsérült vagy elvágódott, azonnal húzza ki a dugót!



Figyelmeztetés a kidobott alkatrészekre
Tartsa távol a többi embert. Megsérülhetnek az elhajított idegen tárgyaktól. A minimális biztonsági távolság 15 méter.



Figyelem! A gép működése közben tartsa távol a kezét és a lábát a pengétől.



Védelmi osztály II

IPX4 A vízvédelem mértéke



Hangteljesítményszint



Munkaszélesség



Fordulatszám percenként



Névleges feszültség / frekvencia



Névleges bemeneti teljesítmény



CE megfelelőségi jelölés



A meghibásodott elektromos vagy elektronikus eszközöket és/vagy az ártalmatlanításra szoruló eszközöket a kijelölt újrahasznosító központokban kell leadni.

RENDELTESSZERŰ HASZNÁLAT

- Ezt a készüléket kizárólag magán- és hobbi kertekben elektromos talajművelőként való használatra szánjuk.
- A készülék alkalmas az előzetesen fellazított, durva talaj aprítására. Használható tőzeg, műtrágya és komposzt talajba dolgozására is. Zum Aufbrechen fester Böden und Grasflächen ist das Gerät nicht geeignet!
- A készülék bármilyen más használata nem megfelelőnek minősül, és nem engedélyezett. A gyártó nem vállal felelősséget az ilyen használatból eredő károkért vagy sérülésekért. A felhasználó teljes mértékben felelős minden ebből eredő kockázatért.

Tipp

- A motor beindítása előtt tolja be a kormányrudat a munkaterületre.
- Tartsa erősen a kormányrudat, emelje fel, és kapcsolja be a motort alapljáraton.
- Nyomja le a rudakat, amíg a készülék el nem éri a kívánt mélységet, majd csak annyi nyomást gyakoroljon, amennyi a mélység fenntartásához szükséges.
- A kapát működés közben a fogak előrefelé húzzák a kapát.
- Amikor visszahúzza a kapát maga felé, a kapák mélyebbre és erősebben ásnak.
- A szilárd talaj minél mélyebb fellazításához javasoljuk, hogy darabonként járjon el, azaz a fékszárat (12) a

lehető legrövidebbre állítsa be, és a műveletet többször ismételje meg, amíg el nem éri a kívánt mélységet.

- A mélyszántáshoz hagyja, hogy a kapa fogai a karja végéig előre húzódnak, majd húzza vissza magához. A kapa akkor működik a leghatékonyabban, ha többször előre felé szánt, majd visszahúzza magához.
- Ha a kapa olyan mélyre ás, hogy egy ponton megáll, óvatosan ringassa egyik oldalról a másikra, amíg újra elindul előre.
- Csak megfelelő körülmények között végezzen szántási munkákat. A fagyott vagy átázott talaj a talajnedvesség kiegyenlítődéseként csökkenését eredményezheti.
- Minden évszakban más-más mélységben kell szántani, hogy elkerülhető legyen az altalaj „eliszaposodása”.
- Ha lejtőn dolgozik, mindig álljon átlósan a lejtőhöz képest, hogy szilárd, biztonságos tartást biztosítson. Ne dolgozzon rendkívül meredek lejtőkön.

FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély

Nem közterületeken, parkokban, sportlétesítményekben, valamint a mezőgazdaságban és az erdőgazdálkodásban való használatra tervezték.

KARBANTARTÁS

⚠ VESZÉLY



Kapcsolja ki a készüléket, és válassza le az elektromos hálózatról, mielőtt bármilyen beállítási, tisztítási vagy karbantartási munkát végezne.

- Mindig tartsa tisztán a gépet, különösen a szellőzőnyílásokat. Soha ne permetezze le a készüléket vízzel! Ne tisztítsa a gépet és alkatrészeit oldószerekkel, gyúlékony vagy mérgező folyadékokkal. A tisztításhoz csak nedves ruhát használjon.
- Csak eredeti tartozékokat és eredeti pótalkatrészeket használjon. Más pótalkatrészek használata balesetveszélyes lehet a felhasználó számára. Az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.
- Ha tartozékokra vagy pótalkatrészekre van szüksége, kérjük, forduljon szervizünkhez.

- Csak egy rendszeresen karbantartott és jól karbantartott készülék lehet kielégítő eszköz. A nem megfelelő karbantartás és gondozás előre nem látható balesetekhez és sérülésekhez vezethet.
- Minden használat után tisztítsa meg a készüléket. Megfelelő tisztítás nélkül a rotációs kapa károsodhat, vagy csökkenhet a teljesítménye.

Szezononként egyszer

- Olajozza be a fogakat és a tengelyt.
- A szezon végén ellenőriztesse és szervizeltesse a készüléket egy szakszervizben.

A jelen útmutatóban nem leírt javításokat és munkálatokat csak képzett szakemberek végezhetik.

TÁROLÁS

- Tárolja a készüléket száraz, fagytól védett helyen.
- Zárja el a készüléket egy megfelelő helyre, hogy megvédje az illetéktelen használatától.

- A használaton kívüli elektromos szerszámokat tartsa a gyermekek elől elzárva.
- Hagyja a motort lehűlni, mielőtt a készüléket zárt helyiségre helyezné.

HIBAELHÁRÍTÁS

Probléma	Lehetséges okok	Jogorvoslat
A motor nem indul	Nincs áram	Ellenőrizze a tápegységhez való csatlakozást
	Sérült kábel	Ellenőrizze a kábelt, csatlakoztassa, szükség esetén cserélje ki, vagy javíttassa meg képzett szakemberrel.
	Sérült kapcsoló/dugó kombináció	Javíttassa meg egy szakműhelyben
	Túlmelegedés elleni védelem aktiválva	1. Túl nagy munkamélység beállítása, állítsa be a mélységet rövidebbre 2. Blokkolt pengék, oldja fel a blokkolást 3. Ha a talaj túl kemény, válassza ki a megfelelő munkamélységet, és mozgassa a készüléket néhányszor előre és hátra, miközben lassan csökkenti a működési sebességet. A munka folytatása előtt várjon kb. 15 percet, amíg a motor lehül.
Szokatlan zajok	A penge elakadt	Kapcsolja ki és várja meg a teljes leállást. Távolítsa el a tárgyakat
	A kenés elfogy	Javíttassa meg egy szakműhelyben
	Meglazult csavarok, anyák vagy egyéb rögzítőelemek	Húzza meg az összes alkatrészt, forduljon szakszervizhez
Szokatlan rezgések	Sérült vagy kopott pengék	Cserélje ki vagy ellenőriztesse egy szakműhelyben.
	Túl nagy munkamélység	A megfelelő munkamélységre állítva
Rossz szántási eredmény	Túl kicsi a munkamélység	A megfelelő munkamélységre állítva
	Kopott pengék	Cserélje ki vagy ellenőriztesse egy szakműhelyben.

ELTÁVOLÍTÁS

- Ha a készülék a jövőben valahol használhatatlanná válik, vagy már nincs rá szüksége, ne a háztartási hulladékkal együtt dobja ki a készüléket, hanem környezetbarát módon ártalmatlanítsa.
- Kérjük, hogy magát a készüléket a megfelelő gyűjtő/újrahasznosítási ponton dobja el. Ezáltal a műanyag és fém részek szétválaszthatók és újrahasznosíthatók. Az anyagok és készülékek ártalmatlanításával kapcsolatos információk a helyi közigazgatásban kaphatók.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / EC DECLARATION OF CONFORMITY



ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany

D - erkl rt folgende Konformit t gem   EU-Richtlinie und Normen f r Artikel
GB - explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
FR - d clare la conformit  suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
IT - dichiara la seguente conformit  secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
NL - verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
E - declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el articulo
PT - declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
DK - attesterer f lgende overensstemmelse i medf r af EU-direktiv samt standarder for artikel
SE - f rklarar f ljande  verensst mmelse enl. EU-direktiv och standarder f r artikeln
FIN - vakuuttaa, ett  tuote t ytt   EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
EE - t endab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
CZ - vyd v  n sledující prohl sen  o shod  podle sm rnice EU a norem pro v robek
SI - potrjuje slede o skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
SK - vyd va nasledujúce prehl senie o zhode podľa smernice E  a noriem pre v robok
HU - a cikkekhez az EU- r nyvonal  s Norm k szerint a k vetkez  konformit st jelenti ki
PL - deklaruje zgodno c wymienionego poni ej artyku u z nast puj cymi normami na podstawie dyrektywy WE
BG - дeклapиpa c oтветнoтo c oтветствие c гласно Директива на ЕС и норми за артикул
LV - paskaidro   adu atbilst bu ES direkt vai un standartiem
LT - apib dina  j atitikim  EU reikalavimams ir prek s normoms
RO - declar  urm toarea conformitate conform directivei UE  i normelor pentru articolul
GR - д λ νει την ακ λουθη συμf ρφωση s μφωνα με την Οδηγ  ΕΚ και τα π r τυπα για το π ρο ον
HR - potvrđuje sljedecu usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
RU - c ledующим yдoстoвepяeтcя, чтo c ledующие пpодyкты c oтветcтвyют директивам и нормам ЕС
TR -  r n  ile ilgili AB direktifl eri ve normları gereğince a ağıda a ıklanan uygunluğ  belirtir
NO - erkl rer f lgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel

Bodenhacke HEB-I-1500

X	2006/42/EG	X	2000/14/EG+2005/88/EG	
X	2014/30/EU		☐ Annex V	☒ Annex VI
	2014/35/EU			
X	2011/65/EU	Noise: measured L _{WA}	91,1 dB (A)	
	2016/1628/EU+ 2017/656/EU	Noise: guaranteed L _{WA}	93 dB (A)	

Normen / Standard References:

EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 709:1997/A4:2009
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018

Seriennummer von 3145120000001 bis 3145129999999

Pr fstelle / Notify Body: No. 0036, T V S D Industrie Service GmbH, Westendstrasse 199, 80686 M nchen, Deutschland

M nster, 22.10.2024

Aufbewahrung der technischen Unterlagen: Yi Zhou, Head of Product Management, ikra GmbH
ikra GmbH, Yi Zhou, Schlesierstrasse 36, 64839 M nster, Germany

DE - GARANTIEBEDINGUNGEN

Garantiegeber:

ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster-Altheim, Deutschland.

Die Garantie beträgt 24 Monate ab Übergabe. Es gilt der Original Rechnungsbeleg oder Rechnungskopie als Nachweis. Die Garantie richtet sich nur an Verbraucher. Verbraucher ist jede natürliche Person, die ein Rechtsgeschäft zu Zwecken abschließt, die überwiegend weder ihrer gewerblichen noch ihrer selbständigen beruflichen Tätigkeit zugerechnet werden können.

Die Garantie ist gültig für Neuwaren, welche innerhalb der EU, Großbritanniens und der Schweiz erworben wurden. Die Mängelgewährleistungsansprüche des Käufers aus dem Kaufvertrag mit dem Verkäufer sowie gesetzliche Rechte werden durch diese Garantie nicht berührt - die Inanspruchnahme der vorgenannten Rechte ist unentgeltlich. Ausgenommen von der Garantie sind Verschleißteile, Akkus und Schäden die durch Verwendung falscher Zubehörteile, Reparaturen mit Nichtoriginalteilen, Gewaltanwendungen, Schlag und Bruch sowie mutwillige Motorüberlastung entstanden sind. Garantietausch erstreckt sich nur auf defekte Teile, nicht auf komplette Geräte.

GB - WARRANTY CONDITIONS

Warranty provider:

ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster-Altheim, Germany.

The warranty is valid for 24 months from the handover date. The original invoice or a copy of the invoice serves as proof. The warranty is only intended for consumers. A consumer is any natural person who concludes a legal transaction for purposes which can predominantly neither be attributed to his commercial nor to his selfemployed professional activity.

The warranty is valid for all New goods purchased within the EU, UK and Switzerland. The purchaser's warranty claims arising from the purchase contract with the seller as well as statutory rights are not affected by this warranty - the claiming of the aforementioned rights is free of charge. Wearing parts, rechargeable batteries and defects caused by the use of non fitting accessories, repair with parts that are not original parts of the manufacturer, use of force, strokes and breaking as well as mischievous overloading of the motor are excluded from this warranty. Warranty replacement does only include defective parts, not complete devices. Warranty repair shall exclusively be carried out by authorized service partners or by the company's customer service. In the case of any intervention of not authorized

personnel, the warranty will be held void. Postage and shipping costs within Germany are borne by ikra GmbH in the case of a guarantee.

additional warranty period - Warranty provider:

Bauhaus Fachcenter - Hurricane

The warranty period is additional 36 months. The original invoice or a copy of the invoice serves as proof. Wearing parts, rechargeable batteries and defects caused by the use of non fitting accessories, repair with parts that are not original parts of the manufacturer, use of force, strokes and breaking as well as mischievous overloading of the motor are excluded from this warranty. Warranty replacement does only include defective parts, not complete devices. Warranty repair shall exclusively be carried out by authorized service partners or by the company's customer service. In the case of any intervention of not authorized personnel, the warranty will be held void. The warranty shall not apply to commercial use of the product. All postage or delivery costs as well as any other subsequent expenses will be borne by the customer. The laws of the Federal Republic of Germany shall apply to this contract, with the exception of the UN Convention on the International Sale of Goods (CISG).20230725

FR - CONDITIONS DE GARANTIE

Garant:

ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster-Altheim, Deutschland.

La garantie est de 24 mois à compter de la remise. La facture originale ou la copie de la facture fait office de preuve. La garantie ne s'applique qu'aux consommateurs. Un consommateur est une personne physique qui conclut une transaction légale à des fins qui ne peuvent être attribuées à son activité professionnelle commerciale ou indépendante.

La garantie s'applique aux produits neufs achetés dans l'UE, au Royaume-Uni et en Suisse. Ni les droits de garantie contre les défauts concédés à l'acheteur par le contrat de vente conclu avec le vendeur, ni les droits légaux ne sont affectés par cette garantie - Le recours aux droits mentionnés précédents est gratuit. Les pièces d'usure, les accus et les dommages dus à l'utilisation de pièces non conformes, à des réparations effectuées avec des pièces non originales, à l'exercice de la force, à des coups, une destruction ou une surcharge intentionnelle du moteur sont exclus de la garantie. Les échanges sous garantie ne concernent que les pièces défectueuses et non les appareils complets. Les réparations sous garantie ne peuvent être effectuées que par des ateliers autorisés ou par le service après-vente de l'usine. La garantie

s'éteint en cas d'intervention étrangère au fournisseur agréé. La garantie n'est pas valable en cas d'usage commercial du produit. Les frais de port et d'expédition en Allemagne sont à la charge d'ikra GmbH dans le cas d'une garantie.

période de garantie supplémentaire - Garant:

Bauhaus Fachcenter - Hurricane

La garantie est de 36 mois supplémentaires. La facture originale ou la copie de la facture fait office de preuve. Les pièces d'usure, les accus et les dommages dus à l'utilisation de pièces non conformes, à des réparations effectuées avec des pièces non originales, à l'exercice de la force, à des coups, une destruction ou une surcharge intentionnelle du moteur sont exclus de la garantie. Les échanges sous garantie ne concernent que les pièces défectueuses et non les appareils complets. Les réparations sous garantie ne peuvent être effectuées que par des ateliers autorisés ou par le service après-vente de l'usine. La garantie s'éteint en cas d'intervention étrangère au fournisseur agréé. La garantie n'est pas valable en cas d'usage commercial du produit. Les frais de port, d'expédition et autres frais annexes sont à la charge du client. La présente garantie est soumise au droit allemand, à l'exclusion de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises (CIVM).20230725

IT - CONDIZIONI DI GARANZIA

Garante:

ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster-Altheim, Germania.

La garanzia è di 24 mesi dalla data di consegna. L'originale o una copia della fattura è da considerarsi documento attestante. La garanzia si estende solo ai consumatori. Si definisce consumatore qualsiasi persona fisica che stipula un negozio giuridico per scopi che esulano prevalentemente da attività commerciali e di libera professione. La garanzia si applica ai nuovi beni acquistati all'interno dell'UE, del Regno Unito e della Svizzera. Le richieste di garanzia dell'acquirente per vizi del contratto di acquisto con il venditore e i diritti legali non sono interessati da questa garanzia - l'uso dei suddetti diritti è gratuito. Sono esclusi dalla garanzia: le componenti soggetti ad usura, batteria e danni che sono causati dall'utilizzo di accessori non conformi, da riparazioni con componenti non originali, dall'utilizzo di troppa forza, da colpi e rotture come anche il sovraccarico volontario del motore. La sostituzione nell'ambito della garanzia si riferisce unicamente alle componenti difettose e non agli apparecchi completi. Le riparazioni, nell'ambito della garanzia, si devono eseguire unicamente presso officine autorizzate o presso il servizio clienti dello stabilimento. Al momento di un

intervento non autorizzato, la garanzia cessa di persistere. La garanzia non si applica all'uso commerciale del prodotto. Le spese di spedizione e di spedizione all'interno della Germania sono a carico di ikra GmbH in caso di garanzia.

periodo di garanzia aggiuntiva - Garante:

Bauhaus Fachcenter - Hurricane

La garanzia è di 36 mesi aggiuntivi. L'originale o una copia della fattura è da considerarsi documento attestante. Sono esclusi dalla garanzia: le componenti soggetti ad usura, batteria e danni che sono causati dall'utilizzo di accessori non conformi, da riparazioni con componenti non originali, dall'utilizzo di troppa forza, da colpi e rotture come anche il sovraccarico volontario del motore. La sostituzione nell'ambito della garanzia si riferisce unicamente alle componenti difettose e non agli apparecchi completi. Le riparazioni, nell'ambito della garanzia, si devono eseguire unicamente presso officine autorizzate o presso il servizio clienti dello stabilimento. Al momento di un intervento non autorizzato, la garanzia cessa di persistere. La garanzia non si applica all'uso commerciale del prodotto. La spedizione e quelle seguenti le stesse vanno a carico dell'acquirente. A questa garanzia si applica il diritto tedesco, ad esclusione della Convenzione sulla vendita internazionale di beni (CISG). 20230725

ES - CONDICIONES DE LA GARANTÍA

Garante:

ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster-Altheim, Alemania.

La garantía tiene una duración de 24 meses a partir de su cesión. Como justificante sirve presentar la factura original o copia de la factura. La garantía solo está destinada a consumidores. La garantía solo está destinada a consumidores. Se entiende por consumidor toda persona física que cierre una transacción legal con fines que no sean predominantemente comerciales ni tengan que ver con una actividad profesional independiente. La garantía es válida para todos los productos adquiridos en la UE, el Reino Unido y Suiza. Los derechos de garantía del comprador derivados del contrato de compraventa con el vendedor, así como los derechos legales, no se ven afectados por esta garantía - la reclamación de los derechos mencionados es gratuita. De la garantía están excluidas las piezas de desgaste, las baterías y los daños que se han originado por el empleo de piezas accesorias equivocadas, reparaciones con piezas no originales, uso de la fuerza, golpe y rotura, así como una sobrecarga con intención del motor. La sustitución cubierta por la garantía se extiende únicamente a piezas defectuosas y no a aparatos completos. Reparaciones cubiertas por la garantía deberán ser efectuadas sólo por talleres autorizados o por el

Servicio de Postventa de la fábrica. La garantía caducará en el caso de una intervención ajena. La garantía no se aplica al uso comercial del producto. Los gastos de envío dentro de Alemania corren a cargo de ikra GmbH en el caso de una garantía.

periodo de garantía adicional - Garante:

Bauhaus Fachcenter - Hurricane

La garantía tiene un plazo de otros 36 meses. Como justificante sirve presentar la factura original o copia de la factura. La garantía solo está destinada a consumidores. De la garantía están excluidas las piezas de desgaste, las baterías y los daños que se han originado por el empleo de piezas accesorias equivocadas, reparaciones con piezas no originales, uso de la fuerza, golpe y rotura, así como una sobrecarga con intención del motor. La sustitución cubierta por la garantía se extiende únicamente a piezas defectuosas y no a aparatos completos. Reparaciones cubiertas por la garantía deberán ser efectuadas sólo por talleres autorizados o por el Servicio de Postventa de la fábrica. La garantía caducará en el caso de una intervención ajena. La garantía no se aplica al uso comercial del producto. Porte, costes de envío y subsiguientes corren a cargo del comprador. Esta garantía se regirá por el derecho alemán, con exclusión de la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías (CISG). 20230725

NL - GARANTIEVOORWAARDEN

Garantieverstrekker:

ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster-Altheim, Duitsland.

De garantie bedraagt 24 maanden na overdracht. Het origineel of een kopie van de factuur geldt als bewijs. De garantie richt zich uitsluitend aan de gebruiker. Een gebruiker is elke natuurlijke persoon die een juridische transactie aangaat voor doeleinden die niet commercieel is en niet tot hun zelfstandige beroepsactiviteit kan worden gerekend. De garantie geldt voor alle nieuwe goederen binnen de EU, Groot-Brittannië en Zwitserland. De garantieaanspraken van de koper die voortvloeien uit de koopovereenkomst met de verkoper alsmede de wettelijke rechten worden door deze garantie niet aangetast - het invoeren van voornoemde rechten is kosteloos. Uitgezonderd van de garantie zijn de slijtbare onderdelen, accu's en de schade die ontstaan zijn door het gebruik van verkeerde accessoires, door reparaties met onderdelen die niet origineel bij dit apparaat horen, door gebruik van geweld, door slag en breuk, alsook door opzettelijke overbelasting van de motor. Inruil op basis van de garantie heeft enkel betrekking op de defecte onderdelen, niet op complete apparaten. Reparaties die met de garantie samenhangen, mogen alleen worden verricht door goedgekeurde werkplaatsen of door de klantenservice van de fabriek. Bij reparaties door anderen vervalt de garantie. De

garantie is niet van toepassing bij commercieel gebruik van het product. Verzendende verzendkosten binnen Duitsland zijn voor rekening van ikra GmbH in het geval van een garantie.

extra garantieperiode - Garantieverstrekker:

Bauhaus Fachcenter - Hurricane

De garantie bedraagt extra 36 maanden. Het origineel of een kopie van de factuur geldt als bewijs. De garantie richt zich uitsluitend aan de gebruiker. Uitgezonderd van de garantie zijn de slijtbare onderdelen, accu's en de schade die ontstaan zijn door het gebruik van verkeerde accessoires, door reparaties met onderdelen die niet origineel bij dit apparaat horen, door gebruik van geweld, door slag en breuk, alsook door opzettelijke overbelasting van de motor. Inruil op basis van de garantie heeft enkel betrekking op de defecte onderdelen, niet op complete apparaten. Reparaties die met de garantie samenhangen, mogen alleen worden verricht door goedgekeurde werkplaatsen of door de klantenservice van de fabriek. Bij reparaties door anderen vervalt de garantie. De garantie is niet van toepassing bij commercieel gebruik van het product. Portokosten, verzendkosten en bijkomende kosten komen ten laste van de koper. Op deze garantie is Duits recht van toepassing met uitsluiting van het VN-verdrag inzake internationale koopovereenkomsten betreffende roerende zaken (CISG). G20230725

PL - WARUNKI GWARANCJI

Poreczyciel:

ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster-Altheim, Niemcy.

Gwarancja wynosi 24 miesiące od daty dostawy. Jako dowód służy oryginał lub kopia faktury. Gwarancja jest tylko dla konsumentów. Konsumentem jest każda osoba fizyczna, która dokonuje czynności prawnej w ce-lach, które w przeważającej mierze nie mają charakteru komercyjnego ani nie są związane z jej samodzielną działalnością zawodową. Gwarancja dotyczy wszystkich nowych towarów zakupionych w UE, Wielkiej Brytanii i Szwajcarii. Niniejsza gwarancja nie narusza roszczeń gwarancyjnych kupującego wynikających z umowy kupna ze sprzedającym, jak również praw ustawowych - dochodzenie wymienionych praw jest bezpłatne. Zużycie komponentów, akumulatorów oraz uszkodzenia spowodowane zastosowaniem nieoryginalnych części, uszkodzenia mechaniczne, części eksploatacyjne przeciążenie silnika nie podlegają naprawie gwarancyjnej. Naprawa gwarancyjna dotyczy wyłącznie wymiany uszkodzonych części urządzenia, nie dotyczy wymiany urządzenia na nowe. Naprawę gwarancyjną wykonują wyłącznie autoryzowane serwisy. Jakakolwiek interwencja

nieautoryzowanego serwisu anuluje gwarancję.

Koszty przesyłki i wysyłki na terenie Niemiec w przypadku gwarancji ponosi ikra GmbH.

további jótállási időszak - Poreczyciel:

Bauhaus spezialistyczne centrum - Hurricane

Gwarancja to kolejne 36 miesięcy od daty dostawy. Jako dowód służy oryginał lub kopia faktury. Zużycie komponentów, akumulatorów oraz uszkodzenia spowodowane zastosowaniem nieoryginalnych części, uszkodzenia mechaniczne, części eksploatacyjne przeciążenie silnika nie podlegają naprawie gwarancyjnej. Naprawa gwarancyjna dotyczy wyłącznie wymiany uszkodzonych części urządzenia, nie dotyczy wymiany urządzenia na nowe. Naprawę gwarancyjną wykonują wyłącznie autoryzowane serwisy. Jakakolwiek interwencja nieautoryzowanego serwisu anuluje gwarancję. Gwarancja nie dotyczy komercyjnego wykorzystania produktu. Koszty transport oraz wszelkie koszty dodatkowe ponosi użytkownik. Niniejsza gwarancja podlega prawu niemieckiemu z wyłączeniem Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów (CISG). 20230725

SE - VILLKOR FÖR GARANTIN

Garantigivare:

ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster-Altheim, Tyskland.

Garantitiden är 24 månader från leverans. Originalfaktura-kvitto eller kopia av fakturan gäller som bevis. Garantin riktar sig endast till konsumenter. En konsument är en fysisk person som ingår en rättshandling för ändamål som huvudsakligen faller utanför den egna närings- eller yrkesverksamheten. Garantin gäller för nya varor som köpts inom EU, Storbritannien och Schweiz. Köparens garantianspråk enligt köpekontraktet med säljaren samt lagstadgade rättigheter påverkas inte av denna garanti - utnyttjandet av ovan nämnda rättigheter är kostnadsfritt. Undantagna från garantin är slitdelar, batterier och skador som orsakats av användning av felaktiga tillbehör, reparationer med icke-originaldelar, användning av våld, stötar och brott samt avsiktlig överbelastning av motor. Garantibytet omfattar endast defekta delar, inte kompletta apparater. Garantireparationer får endast utföras av auktoriserade verkstäder eller av fabriken kundtjänst. Vid obehöriga ingrepp upphör ga-

rantin att gälla. Vid garantianspråk står ikra GmbH för porto- och expeditionskostnader inom Tyskland..

Ytterligare garantiperiod - Garantigivare:

Bauhaus specialistcenter - Hurricane

Garantitiden är ytterligare 36 månader. Originalfakturan eller kopia av fakturan gäller som bevis. Garantin omfattar inte slitdelar, batterier och skador som orsakats av användning av felaktiga tillbehör, reparationer med icke-originaldelar, våld, stötar och brott samt avsiktlig överbelastning av motor. Garantibytet omfattar endast defekta delar, inte kompletta apparater. Reparationer under garantin får endast utföras av auktoriserade verkstäder eller av fabriken kundtjänst. Vid obehöriga ingrepp upphör garantin att gälla. Garantin gäller inte för kommersiell användning av produkten. Porto-, expedition- och uppföljningskostnader ska bäras av köparen. För denna garanti gäller tysk lag med uteslutande av FN:s konvention om avtal för internationell försäljning av varor (CISG). 20230725

CZ - ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Poskytovatel záruky:

ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster-Altheim, Německo.

Záruční doba je 24 měsíců od dodání. Jako potvrzení platí originál rezerváčního voucheru nebo kopie faktury. Záruka se vztahuje pouze na spotřebitele. Spotřebitelem je každá fyzická osoba, která uzavírá právní úkon za účelem, který nelze přiřadit k její obchodní nebo obchodní činnosti. Záruka se vztahuje na veškeré nové zboží zakoupené v rámci EU, Velké Británie a Švýcarska. Nároky kupujícího ze záruky vyplývající z kupní smlouvy s prodávajícím, jakož i zákonná práva nejsou touto zárukou dotčena - uplatnění výše uvedených práv je bezplatné. Záruka se nevztahuje na díly podléhající rychlému opotřebení, baterií a na škody vzniklé v důsledku používání nesprávného příslušenství a oprav za použití neoriginálních dílů a v důsledku použití násilí, úderu nebo rozbití a svévolného přetížení motoru. V rámci záruky se provádí pouze výměna defektních dílů, a ne kompletních přístrojů. Opravy v záruce smejí provádět pouze autorizované opravný nebo podnikový servis. V případě cizích zásahu záruka zaniká. Záruka neplatí při komerčním využívání produktu. Porto, zásilatelské jakož i následné náklady nese kupující. Tato záruka se řídí německým právem s vyloučením Úmluvy OSN o smlouvách o mezinárodní koupi zboží (CISG). 20230725

případe cizích zásahu záruka zaniká. Záruka neplatí při komerčním využívání produktu.

Poštovné a přepravní náklady v rámci Německa nese v případě záruky ikra GmbH.

dodatečná záruční doba - Poskytovatel záruky:

Bauhaus Fachcenter - Hurricane

Záruční doba je dalších 36 měsíců. Jako potvrzení platí originál potvrzení rezervace nebo kopie faktury. Záruka se nevztahuje na díly podléhající rychlému opotřebení, baterií a na škody vzniklé v důsledku používání nesprávného příslušenství a oprav za použití neoriginálních dílů a v důsledku použití násilí, úderu nebo rozbití a svévolného přetížení motoru. V rámci záruky se provádí pouze výměna defektních dílů, a ne kompletních přístrojů. Opravy v záruce smejí provádět pouze autorizované opravný nebo podnikový servis. V případě cizích zásahu záruka zaniká. Záruka neplatí při komerčním využívání produktu. Porto, zásilatelské jakož i následné náklady nese kupující. Tato záruka se řídí německým právem s vyloučením Úmluvy OSN o smlouvách o mezinárodní koupi zboží (CISG). 20230725

FI - TAKUUEHDOT

Takuun myöntäjä:

ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster-Altheim, Saksa. Takuuaika on 24 kuukautta tuotteen toimituksesta. Todisteena on laskukuitti tai kopio laskusta. Takuu koskee vain kuluttajia. Kuluttaja on luonnollinen henkilö, mikä sulkee pois mahdollisuuden nostaa kanne hänen kaupalliseen tai itsenäiseen ammatilliseen toimintaansa liittyen.

Takuu koskee uusia tuotteita, jotka on ostettu EU:sta, Isosta-Britanniasta ja Sveitsistä. Tämä takuu ei vaikuta ostajan takuuvuorimukseen myyjän kanssa tehdystä ostosopimuksesta ja lakisääteisistä oikeuksista - edellä mainittujen oikeuksien käyttö on maksutonta. Takuu ei kata kuluvien osien, akkujen, vikojen ja vaurioita, jotka ovat aiheutuneet väärien lisävarusteiden käytöstä, korjauksista muilla kuin alkuperäisvaraosilla, väkivaltaisesta käsittelystä, iskuista tai murtoista sekä tahallisuudesta moottorin ylikuormituksesta. Takuu koskee vain viallisia osia, ei kokonaisia laitteita. Takuukorjaukset saa suorittaa vain valtuutetut korjaajat tai tehtaan asiakaspalvelu. Takuu ei ole voimassa, jos laitetta ovat korjanneet asiantuntemattomat henkilöt. Takuu ei

koske tuotteen kaupallista käyttöä.

Postitus- ja toimituskulut Saksan sisällä vastaa ikra GmbH takuun tapauksessa.

lisätakuu aika - Takuun myöntäjä:

Bauhaus Fachcenter - Hurricane

Takuuaika on lisää 36 kuukautta. Todisteena käytetään laskua tai laskun kopiota. Takuu ei kata kuluvien osien, akkujen, vikojen ja vaurioita, jotka ovat aiheutuneet väärien lisävarusteiden käytöstä, korjauksista muilla kuin alkuperäisvaraosilla, väkivaltaisesta käsittelystä, iskuista tai murtoista sekä tahallisuudesta moottorin ylikuormituksesta. Takuu koskee vain viallisia osia, ei kokonaisia laitteita. Takuukorjaukset saa suorittaa vain valtuutetut korjaajat tai tehtaan asiakaspalvelu. Takuu ei ole voimassa, jos laitetta ovat korjanneet asiantuntemattomat henkilöt. Takuu ei koske tuotteen kaupallista käyttöä.

Postitus-, kuljetus- ja lisäkustannuksia ei hyvitetä. Tähän takuuseen sovelletaan Saksan lakia huomioiden YK:n yleissopimuksen kansainvälistä tavaran kauppaa koskevista sopimuksista (CISG). 20230725

HU - GARANCIAFELTÉTELEK

Garantör:

ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster-Altheim, Németország.

A garancia a szállítástól számított 24 hónapig tart. Bizonyítékul az eredeti számla vagy a számla másolata szolgál. A garancia csak a fogyasztókra vonatkozik. Fogyasztó az a természetes személy, aki túlnyomórészt nem kereskedelmi vagy nem önálló tevékenység céljából köt jogügyletet.

A garancia minden EU-ban, Nagy-Britanniában vagy Svájcban vásárolt új árua vonatkozik. A vevőnek az eladóval kötött adásvételi szerződésből eredő szavatossági igényeit, valamint a törvényes jogokat ez a szavatosság nem érinti - a fent említett jogok érvényesítése ingyenes. A garancia nem vonatkozik kopó alkatrészekre, akkumulátor, nem megfelelő tartozékok használatából, nem originál alkatrészekkel végzett javításokból, erőszak alkalmazásából, ütésből, törésből eredő károkról. A garanciális csere csak a hibás alkatrésze terjed ki, nem a komplett készülékre. Garanciális javításokat csak az erre felhatalmazott szerviz műhelyek, vagy a gyári vevőszolgálat végezhetnek. Illetéktelen beavatkozás esetén a garancia megszűnik. A garancia

nem érvényes a termék üzleti célú alkalmazása esetén.

A Németországon belüli posta- és szállítási költségeket garancia esetén az ikra GmbH viseli.

további jótállási idő - Garantör:

Bauhaus Fachcenter - Hurricane

A garancia további 36 hónap. Ezt az eredeti számla vagy a számla másolata igazolja. A garancia csak a fogyasztókra vonatkozik. A garancia nem vonatkozik kopó alkatrészekre, akkumulátor, nem megfelelő tartozékok használatából, nem originál alkatrészekkel végzett javításokból, erőszak alkalmazásából, ütésből, törésből eredő károkról. A garanciális csere csak a hibás alkatrésze terjed ki, nem a komplett készülékre. Garanciális javításokat csak az erre felhatalmazott szerviz műhelyek, vagy a gyári vevőszolgálat végezhetnek. Illetéktelen beavatkozás esetén a garancia megszűnik. A garancia nem érvényes a termék üzleti célú alkalmazása esetén.

Postai, szállítási és járulékos költségek a vevőt terhelik. Erra a garanciára a német jog érvényes az ENSZ egységes kereskedelmi egyezményének (CISG) kizárásával. 20230725



SERVICE

- DE Ikra Service**
Mogatec GmbH
Max-Wenzel-Str. 31, 09427 Ehrenfriedersdorf
✉ Service.DE@ikra.de
- AT Ikra Service Österreich**
Mogatec GmbH
Max-Wenzel-Str. 31, 09427 Ehrenfriedersdorf - Deutschland
✉ Service.AT@ikra.de
- BG Denex Gradina EOOD**
21 Shipchenski prohod Blvd., 1111 Sofia
✉ Service.BG@ikra.de
- CH Ikra Service Switzerland**
Mogatec GmbH
Max-Wenzel-Str. 31, 09427 Ehrenfriedersdorf - Deutschland
✉ Service.CH@ikra.de
- CZ GentlemansTools s.r.o.,**
Nádražní 1585, Turnov 51101
✉ Service.CZ@ikra.de
- DK Bahn-Larsen Skov- Have- og Parkmaskiner**
Vinkelvej 28, 7840 Højslev
✉ Service.DK@ikra.de
- EE Ikra Service Eesti**
Kalvarijų g. 206
08314 Vilnius
✉ Service.EE@ikra.de
- ES RECABALL**
Cl Fragua, 20 – Pol. Ind Los Rosales, 28932 Móstoles (Madrid)
✉ Service.ES@ikra.de
- FI Railmit Oy**
Hakuninvähe 1, 26100 Rauma
✉ Service.FI@ikra.de
- HR VAR - ERCO d.o.o.**
Stipana Vilova 14A, 10090 ZAGREB
✉ Service.HR@ikra.de
- HU Tooltechnic Kft.**
Vaskapu Utca 10-14 , H-1097 Budapest
✉ Service.HU@ikra.de
- LU Ikra Service Luxembourg**
Mogatec GmbH
Max-Wenzel-Str. 31, 09427 Ehrenfriedersdorf - Allemagne
✉ Service.LU@ikra.de
- NL Ikra Service Nederland**
Mogatec GmbH
Max-Wenzel-Str. 31, 09427 Ehrenfriedersdorf - Duitsland
✉ Service.NL@ikra.de
- NO Maskin Importeure AS**
Verpetveien 34, 1540 Vestby
✉ Service.NO@ikra.de
- SE ikra Service Sverige**
Mogatec GmbH
Max-Wenzel-Str. 31, 09427 Ehrenfriedersdorf - Tyskland
✉ Service.SE@ikra.de
- SI BIBIRO d.o.o.**
Tržaška cesta 233, 1000 Ljubljana
✉ Service.SI@ikra.de
- TR ZİMAŞ Ziraat Makinaları Sanayi ve Ticaret A.Ş.**
1202/1 Sokak No:101/G Yenişehir, 35110 İZMİR
✉ Service.TR@ikra.de